



Peer Reviewed

Title:

Gramática da Língua Neerlandesa, a língua dos holandeses e dos flamengos

ISBN:

9781304927606

Author:

[Dewulf, Jeroen](#), University of California, Berkeley

Publication Date:

April 25, 2014

Series:

[Recent Work](#)

Publication Info:

Dutch Studies Program

Permalink:

<http://escholarship.org/uc/item/8z157865>

Keywords:

Dutch Grammar in Portuguese

Abstract:

This is a grammar of the Dutch language written in Portuguese and made for native speakers of Portuguese who are learning Dutch.

Copyright Information:

All rights reserved unless otherwise indicated. Contact the author or original publisher for any necessary permissions. eScholarship is not the copyright owner for deposited works. Learn more at http://www.escholarship.org/help_copyright.html#reuse



GRAMÁTICA DA LÍNGUA NEERLANDESA
a língua dos holandeses e dos flamengos

GRAMÁTICA DA LÍNGUA
NEERLANDESA
a língua dos holandeses e dos flamengos

Com explicações e exemplos, um vocabulário básico e exercícios

Jeroen Dewulf
University of California, Berkeley

Published by the University of California, Berkeley. Department of German and Dutch Studies,
5319 Dwinelle Hall, Berkeley, California 94720
Berkeley

©Jeroen Dewulf
With the assistance of Yichu Cao and Shuhan Zhou

All Rights Reserved. Published 2014
Printed in the United States of America

ISBN: 978-1-304-92760-6

Index

| | |
|-------------------------|----|
| Introdução | 1 |
| A. Gramática | 2 |
| I. A pronúncia | 2 |
| II. O artigo | 6 |
| III. O plural | 7 |
| IV. O diminutivo | 9 |
| V. O adjectivo | 10 |
| VI. O pronome | 13 |
| VII. O advérbio | 21 |
| VIII. A negação | 23 |
| IX. A preposição | 25 |
| X. A interjeição | 28 |
| XI. O verbo | 30 |
| XII. O numeral | 43 |
| XIII. A sintaxe | 46 |
| B. Vocabulário | 50 |
| I. O substantivo | 50 |
| II. O verbo | 57 |
| III. O adjectivo | 68 |
| C. Exercícios | 73 |
| I. O substantivo | 73 |
| II. O adjectivo | 74 |
| III. O pronome | 76 |
| IV. A negação | 79 |
| V. A preposição | 80 |
| VI. O advérbio | 81 |
| VII. O verbo | 81 |
| VIII. A sintaxe | 86 |
| IX. Soluções e tradução | 88 |
| D. Bibliografia | 94 |

Introdução

Na Europa, o neerlandês é a língua oficial de dois países: os Países Baixos e a Bélgica. Na Bélgica, o neerlandês não é a única língua oficial, também o francês e o alemão são línguas oficiais; o neerlandês, no entanto, é a língua mais falada da Bélgica. A região da Bélgica onde se fala neerlandês chama-se a Flandres. Na América Latina, o neerlandês é a língua oficial das Antilhas Holandesas e do Suriname. O neerlandês é a língua materna de aproximadamente 22 milhões de pessoas e é, depois do inglês e do alemão, a terceira maior língua germânica, tendo, só por si, mais falantes do que todas as outras línguas germânicas (norueguês, dinamarquês, sueco e islandês) juntas. É de referir ainda que na África do Sul é falada por aproximadamente seis milhões de sul-africanos uma língua derivada do neerlandês, o “afrikaans”.

É importante sublinhar que não existe, portanto, nem uma “língua holandesa”, nem uma “língua flamenga”. A língua dos holandeses e dos flamengos é o neerlandês. Porém, como a Flandres e os Países Baixos já estão separados desde o século XVII, com o tempo, a pronúncia nos Países Baixos começou a diferenciar-se da pronúncia na Flandres. Por isso, a pronúncia holandesa da língua neerlandesa é hoje ligeiramente diferente da pronúncia flamenga. Estas diferenças limitam-se à pronúncia, a língua neerlandesa escrita é estandardizada e igual para todos os neerlandófonos.

Esta gramática foi escrita em Portugal em 1995, dedico-a a todos os meus ex-alunos lusófonos, tanto em Portugal como no Brasil.

Jeroen Dewulf
Berkeley, California 2014

A. Gramática

I. A PRONÚNCIA

A) Introdução:

Neste capítulo encontra uma lista com todos os sons em neerlandês. Os sons estão ordenados por letra. Tal como em português, a mesma letra pode ser pronunciada de várias maneiras e também pode ter uma pronúncia diferente se estiver junto de uma outra letra ou de uma combinação de várias letras. Depois de cada som, encontra uma palavra neerlandesa com este som. Os sons são escritos com símbolos fonéticos.

As abreviações que foram utilizadas são:

c = consoante

v = vogal

- = fim de uma palavra

2 v = uma vogal dupla (ou seja: duas vezes a mesma vogal)

2 c = uma consoante dupla (ou seja: duas vezes a mesma consoante)

Há cinco regras fundamentais que determinam a pronúncia (bem como quase toda a gramática) neerlandesa:

1. Uma vogal (indicado aqui pela letra v) dupla corresponde a um som longo (indicado aqui na /fonética/ por um ponto depois da letra).
2. Uma vogal seguida de uma consoante (indicado aqui pela letra c) e uma vogal corresponde a um som longo.
3. Uma vogal seguida de duas consoantes corresponde a um som breve.
4. Uma vogal seguida de uma consoante corresponde a um som breve se essa consoante for a última letra da palavra.
5. Duas ou mais vogais diferentes que estão juntas (ditongos) têm uma pronúncia invariável.

Tanto na formação do plural e do diminutivo, como na conjugação de verbos e na declinação de adjectivos, é preciso respeitar estas regras, na medida em que se deve evitar que a pronúncia do radical da palavra mude.

B) As vogais:

- a pronúncia da letra A:

| | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|-----------|
| a + c + c = / a / | p.ex. arm: / arm / | = braço |
| a + c + - = / a / | p.ex. man: / man / | = homem |
| a + c + v = / a. / | p.ex. vader: / va.dəʔr / | = pai |
| a + a = / a. / | p.ex. maan: / ma.n / | = lua |
| a + u = / o. ^u / | p.ex. auto: / o. ^u to. / | = carro |
| a + a + i = / a.i / | p.ex. haai: / ha.i / | = tubarão |

- a pronúncia da letra E:

| | | |
|-------------------|----------------------|---------|
| e + c + c = / ε / | p.ex. test: / tɛst / | = teste |
|-------------------|----------------------|---------|

| | | |
|-------------------------|--------------------------|-----------|
| e + c + - = /ε/ ou /ɔ/ | p.ex. spel: /spɛl/ | = jogo |
| | p.ex. tafel: /ta.fɔl/ | = mesa |
| e + c + v = /e. / | p.ex. spelen: /spe.lɔn/ | = jogar |
| e + e = /e. / | p.ex. zee: /ze. / | = mar |
| e + i = /ε.i / | p.ex. klein: /klɛ.i n / | = pequeno |
| e + u = /ø. / | p.ex. deur: /dø. r / | = porta |
| e + e + u + w = /e.u w/ | p.ex. sneeuw: /sne.u w / | = neve |

- a pronúncia da letra O:

| | | |
|--------------------|------------------------|-----------|
| o + c + c = /o / | p.ex. post: /post / | = correio |
| o + c + - = /o / | p.ex. zon: /zon / | = sol |
| o + c + v = /o. / | p.ex. zomer: /zo.mɔr / | = Verão |
| o + o = /o. / | p.ex. zoon: /zo.n / | = filho |
| o + e = /u / | p.ex. moe: /mu / | = cansado |
| o + o + i = /o.i / | p.ex. mooi: /mo. i / | = bonito |
| o + u = /o.u / | p.ex. kous: /ko.u s / | = meia |
| o + e + i = /u.i / | p.ex. boei: /bu.i / | = bóia |

- a pronúncia da letra I:

| | | |
|-------------------------|--------------------------------|-------------|
| i = /I/ ou /i/ | p.ex. dik: /dlk / | = gordo |
| | p.ex. idee: /ide. / | = ideia |
| i + e = /i/ | p.ex. fiets: /fits / | = bicicleta |
| i + e + u + w = /i.u w/ | p.ex. nieuw: /ni.u w / | = novo |
| i + j = /ε.i / | p.ex. bijna: /bɛ.i na / | = quase |
| i + ë = /iɔ/ | p.ex. Italië: /ita.liɔ/ | = Itália |
| -i + s + c + h = /is / | p.ex. elektrisch: /e.lɛktris / | = eléctrico |

- a pronúncia da letra U:

| | | |
|-----------------|-----------------------|-------------|
| u = /ɔ/ ou /y / | p.ex. bus: /bɔs / | = autocarro |
| | p.ex. nu: /ny / | = agora |
| u + u = /y. / | p.ex. muur: /my.r / | = muro |
| u + i = /ø.i / | p.ex. huis: /hø.i s / | = casa |

- a pronúncia da letra Y:

| | | |
|---------|----------------|--------------|
| y = /i/ | hobby: /hobi / | = passatempo |
|---------|----------------|--------------|

C) As consoantes:

- a pronúncia da letra B:

| | | |
|-------------------------------------|---------------------|--------------|
| b = /b/, mas se estiver no fim: /p/ | p.ex. boot: /bo.t / | = barco |
| | p.ex. krab: /krap / | = caranguejo |

- a pronúncia da letra C:

| | | |
|----------------------------|--------------------------|---------|
| c = antes de i, e: /s / | p.ex. citroen: /sitrun / | = limão |
| c = antes de a, o, u: /k / | | |

| | | |
|---|---|------------|
| c + h = /X/ | p.ex. café : /kafé/ | = café |
| | p.ex. zacht : /zaXt/ | = suave |
| - a pronúncia da letra D: d = /d/, mas se estiver no fim: /t/ | p.ex. doen : /dun/ | = fazer |
| | p.ex. bed : /bɛt/ | = cama |
| - a pronúncia da letra F: f = /f/ | p.ex. film : /film/ | = filme |
| - a pronúncia da letra G: g = /X/ | p.ex. geld : /Xɛlt/ | = dinheiro |
| - a pronúncia da letra H: h = /h/ | p.ex. hoed : /hut/ | = chapéu |
| - a pronúncia da letra J: j = /j/ | p.ex. ja : /ja./ | = sim |
| - a pronúncia da letra K: k = /k/ | p.ex. kind : /kInt/ | = criança |
| - a pronúncia da letra L: l = /l/ l + i + j + k = /lɔk/ | p.ex. les : /lɛs/ | = aula |
| | p.ex. moeilijk : /mu ⁱ lɔk/ | = difícil |
| - a pronúncia da letra M: m = /m/ | p.ex. mop : /mop/ | = anedota |
| - a pronúncia da letra N: n = /n/ n + g = /ŋ/ | p.ex. nee : /ne./ | = não |
| | p.ex. jong : /joŋ/ | = jovem |
| - a pronúncia da letra P: p = /p/ | p.ex. pop : /pop/ | = boneca |
| - a pronúncia da letra R: r = /r/ ou /R/ | p.ex. rok : /rok/ ou /Rok/ | = saia |
| - a pronúncia da letra S: s = /s/ s + c + h = /sX/ s + j = /S/ | p.ex. soms : /soms/ | = às vezes |
| | p.ex. schoen : /sXun/ | = sapato |
| | p.ex. meisje : /mɛ. ⁱ Sɔ/ | = rapariga |
| - a pronúncia da letra T: t = /t/ | p.ex. trein : /trɛ. ⁱ n/ | = comboio |

| | |
|--|--|
| t + i + e = /tsi / ou /si / | p.ex. politie: /po.litsi / ou /po.lisi / = polícia |
| - a pronúncia da letra V: v = /v / | p.ex. vis: /vIs / = peixe |
| - a pronúncia da letra W: w = /w / w + r = /vr / | p.ex. warm: /warm / = quente p.ex. wraak: /vra.k / = vingança |
| - a pronúncia da letra X: x = /ks / | p.ex. saxofoon: /sakso.fo.n/ = saxofone |
| - a pronúncia da letra Z: z = /z / | p.ex. zus: /zɔs / = irmã |

Atenção !

Em palavras compostas, as diferentes partes da palavra continuam a seguir as regras da pronúncia como se fossem palavras separadas.

p.ex. **iedereen** (cada um) = /idɔre.n / e não */ide.re.n /, porque se trata de uma palavra composta por **ieder** (cada) = /idɔr / e **een** (um/uma) = /e.n /
(o símbolo * significa uma pronúncia errada)

Palavras de origem estrangeira geralmente continuam a ser pronunciadas como na sua língua de origem: p.ex. **champagne, goal, guerrilla...**

D) O alfabeto:

A /a./, B /be./, C /se./, D /de./, E /e./, F /If/, G /Xe./, H /ha./, I /I/, J /je./, K /ka./, L /Il/, M /Im/, N /In/, O /o./, P /pe./, Q /ky/, R /Ir/, S /Is/, T /te./, U /y/, V /ve./, W /we./, X /iks/, Y /ɛ.í/, Z /zIt/

E) Explicação dos símbolos fonéticos:

Um símbolo fonético escrito mais alto indica que este som é pronunciado com menos força e um símbolo fonético seguido de um ponto indica que este som é pronunciado longamente:

/o / : Corresponde ao português “ò” em “loja”; /o. / corresponde ao som “òò”

/a / : Corresponde ao português “à” em “está à venda”; /a. / corresponde a “àà”

/ɔ / : Corresponde ao português “a” em “a Maria”

/I / : Corresponde ao português “é” em “é verdade”

/i / : Corresponde ao português “e” em “João e Maria”

/ɛ / : Corresponde ao português “é” na palavra : “Bélgica”

/e. / : Corresponde ao português “ê” em “o quê ?”

/Ø. / : Não existe em português, corresponde ao alemão “ö” em “Österreich”

/X / : Não existe em português, corresponde ao alemão “ch” em “ich” ou ao castilhano “j” em “Juan”

/r / : Corresponde ao português “r” em “Porto”

/R / : Corresponde ao português “r” em “rua”

/S / : Corresponde ao português “ch” em “chamar”

/η / : Não existe em português, corresponde ao inglês “ng” em “young”

/œ. i/ : Não existe em português, corresponde ao francês “euil” em “*feuille*”

/j/ : Não existe em português, corresponde ao alemão “j” em “*ja*” e ao inglês “y” em “*yes*”

Os outros sons são completamente iguais como em português ou são tipicamente neerlandeses.

II. O ARTIGO

Os substantivos em neerlandês podem ser masculinos, femininos ou neutros. Esta distinção é arbitrária. Assim, a palavra **kind** (criança) é neutra, enquanto **stoel** (cadeira) é considerada uma palavra masculina. A distinção entre palavras masculinas ou femininas praticamente não tem importância.

DE e HET. DE é o artigo para todos os substantivos masculinos e femininos no singular e no plural e para os substantivos neutros no plural. HET é o artigo para as palavras neutras no singular. No plural todos os substantivos têm, portanto, como artigo definido, DE.

No resto desta gramática, não distinguiremos entre palavras masculinas, femininas ou neutras, mas sim entre DE-palavras (isto é, substantivos que têm DE como artigo definido) e HET-palavras (substantivos que têm HET como artigo definido).

O artigo indefinido que corresponde ao português um(a) é sempre, para todos os substantivos, EEN. O artigo indefinido é invariável e não tem plural (ao contrário do português).

Uma pessoa que aprende neerlandês terá que fixar sempre o artigo com o substantivo. Em princípio, não há nenhuma regra que nos ajuda a distinguir entre DE-palavras e HET-palavras.

No entanto, para quem souber alemão pode-se dizer que caso o substantivo neerlandês seja parecido com o substantivo alemão, os substantivos que em alemão têm como artigo DER e DIE (geralmente) têm em neerlandês DE, e os que têm como artigo DAS, têm em neerlandês HET.

Além disso, sabe-se que as seguintes palavras (geralmente) têm como artigo DE:

- frutas: p.ex. de appel (a maçã)
- legumes: p.ex. de wortel (a cenoura)
- árvores: p.ex. de eik (o carvalho)
- flores: p.ex. de tulp (a tulipa)
- homens e mulheres: p.ex. de vrouw (a mulher), de man (o homem)
- profissões: p.ex. de bakker (o padeiro/a padeira)
- rios: p.ex. de Taag (o Tejo)
- números e letras: p.ex. de drie (o três), de m (o m)

As seguintes palavras (geralmente) têm como artigo HET:

- diminutivos: p.ex. het meisje (a rapariga)
- línguas: p.ex. het Nederlands (o neerlandês)
- metais: p.ex. het goud (o ouro)
- pontos cardeais: het zuiden (o sul)
- desportos: het voetbal (o futebol)

Nota:

- Ao contrário do português, o artigo definido nunca é utilizado antes de um nome próprio: p.ex. Jan komt - o João vem.
- Numa linguagem mais familiar, diz-se e escreve-se muitas vezes ‘t em vez de **het**.

- Ao contrário do alemão, os substantivos não se escrevem com maiúscula. Apenas se usa maiúscula no início de uma frase, nos nomes e apelidos, nomes geográficos, nomes de ruas, nomes de línguas (ao contrário do português!) e nomes de feriados oficiais.

- Tal como em português, há substantivos que aparecem sem artigo definido. Isto acontece com a maioria dos nomes geográficos e com todos os meses e dias da semana. Ao contrário do português, em neerlandês isto também é válido para feriados:

p.ex. Gent is een stad (Gante é uma cidade), ik kom donderdag (venho na quinta), Kerstmis is in december (o Natal é em Dezembro).

- Ao contrário do alemão, os artigos já não são declinados. Os únicos restos da antiga declinação do artigo (no genitivo) encontram-se nestas palavras:

's ochtends (de manhã cedo), 's morgens (de manhã), 's middags (no início da tarde), 's avonds (no fim da tarde), 's nachts (à noite), 's zomers (no Verão), 's winters (no Inverno), 's maandags (às segundas), 's woensdags (às quartas), 's zaterdags (aos sábados), 's zondags (aos domingos).

III. O PLURAL

Em neerlandês, forma-se o plural dos substantivos, acrescentando **-en**, **-s** ou **'s**.

A) Plural com -en:

Na grande maioria dos casos, forma-se o plural acrescentando **-en** ao substantivo. A regra diz que a pronúncia do radical do substantivo tem de ficar igual tanto no singular como no plural e por isso há, em vários casos, necessariamente uma alteração da escrita do radical ao pôr um substantivo no plural. As alterações são as seguintes:

- 1) v + c torna-se, no plural: v + c + EN: p.ex. de **maan** - de **manen** (a lua)
- 2) v + c torna-se, no plural: v + 2 c + EN: p.ex. de **man** - de **mannen** (o homem)

Sem alteração do radical é o caso: (v) + v + c + c, este caso torna-se, no plural: (v) + v + c + c + EN: p.ex. de **bank** - de **banken** (o banco), het **paard** - de **paarden** (o cavalo).

Nota:

- A regra 1) não se aplica a palavras com duas vogais diferentes, porque os ditongos nunca mudam de pronúncia: p.ex. de **boer** - de **boeren** (o camponês)

- Substantivos que terminam em **-s** ou **-f**, precedido de um som longo, ditongo, transformam (na sua maioria) o **s** em **z** e o **f** em **v**: p.ex. de **brief** - de **brieven** (a carta), het **huis** - de **huizen** (a casa).

- Substantivos que terminam em **-ee** ou **-ie** acentuado, formam o plural com **-ën**, p.ex. de **zee** - de **zeeën** (o mar), de **industrie** - de **industrieën** (a indústria).

- A pronúncia do **-en** do plural é sempre /*ɛn*/.

B) Plural com -s ou 's:

Substantivos que terminam em **-ier**, **-e**, ou **-ster**, formam sempre o plural com **-s**. Outros substantivos (geralmente terminando em **-el**, **-en**, **-er**, **-em** ou **-ie** não acentuado) e a maioria dos substantivos de origem estrangeira, também formam o plural com **-s**.

p.ex. de **portier** - de **portiers** (o porteiro), het **meisje** - de **meisjes** (a rapariga), de **verpleegster** - de **verpleegsters** (a enfermeira), de **tafel** - de **tafels** (a mesa), het **restaurant** - de **restaurants** (o restaurante).

Substantivos que terminam em **-a**, **-o**, **-u**, **-y**, ou **-i**, formam sempre o plural com **'s**.

p.ex. de pagina - pagina's (a página), de auto - de auto's (o carro), de paraplu - de paraplu's (o guarda-chuva), de baby - de baby's (o bebé), de taxi - de taxi's (o táxi).

De todos os substantivos constituídos por uma só sílaba, há só quatro que formam o plural com **-s**. Todos os outros formam o plural com **-en** ou deixam a escolha entre **-s** ou **-en**. Os quatro que obrigatoriamente formam o plural com **-s** são:

de film - de films (o filme), de kok - de koks (o cozinheiro), de oom - de ooms (o tio), de tram - de trams (o eléctrico).

C. Excepções:

Há tantas excepções às regras da formação do plural, que convém estudá-lo sempre que se aprende um novo substantivo. Os substantivos mais usados que não seguem as regras do plural são:

- **f** e **s** não se transformam em **v** e **z**, embora sejam precedidos de um som longo:

de fotograaf - de fotografen (o fotógrafo)

de filosoof - de filosofen (o filósofo)

- a última consoante não é dobrada e por isso a pronúncia muda - a vogal breve transforma-se em vogal longa:

het bad - de baden (o banho)

de dag - de dagen (o dia)

het dak - de daken (o tecto)

het glas - de glazen (o copo)

het graf - de graven (a cova)

de God - de Goden (o Deus)

de oorlog - de oorlogen (a guerra)

de weg - de wegen (o caminho)

het blad - de bladen (a folha de papel)

het gat - de gaten (o buraco)

het slot - de sloten (a fechadura)

het dal - de dalen (o vale)

het vat - de vaten (a pipa)

- formam o plural com **-eren** (a pronúncia é / *ðrðn* /):

het kind - de kinderen (a criança)

het ei - de eieren (o ovo)

het blad - de bladeren (a folha de uma árvore)

het rund - de runderen (o bovino)

het kalf - de kalveren (a vitela)

- têm uma formação do plural completamente irregular:

het schip - de schepen (o barco)

de stad - de steden (a cidade)

de koe - de koeien (a vaca)

het lid - de leden (o membro)

IV. O DIMINUTIVO

O diminutivo de um substantivo forma-se acrescentando **-je** ao substantivo. Por exemplo: het boek - het boek**je** (o livro). O artigo do diminutivo é sempre HET, portanto DE-palavras tornam-se HET-palavras quando passam a diminutivo: p.ex. de kast - **het** kast**je** (o armário).

Por causa da pronúncia, muitas vezes não só se junta **-je** ao substantivo, mas também mais uma(s) letra(s). As regras são:

1) regra geral: substantivo + **je**

Nota:

Se uma palavra terminar em **-s** ou **-st**, ao juntar o **-je** do diminutivo à palavra, a pronúncia muda para /Sð /:

p.ex. de kaas / k a . s / - het kaasje / k a . S ð /
de kast / k a s t / - het kastje / k a S ð /

Se uma palavra terminar em **-d**, ao juntar o **-je** do diminutivo à palavra, a pronúncia da letras **-d** continua a ser / t /, apesar de já não ser a última letra da palavra.

p.ex. het brood / b r o . t / - het broodje / b r o . t j ð /

2) Se o substantivo terminar numa vogal, em **-l**, **-n** ou **-r** precedido de uma vogal dupla, ditongo ou **-e** não acentuado ou se terminar em **-w** : substantivo + **tje**:

p.ex. het ei - het eit**je** (o ovo)
de school - het school**tje** (a escola)
de schoen - het schoent**je** (o sapato)
de tafel - het tafelt**je** (a mesa)
de vrouw - het vrouwt**je** (a mulher)

Nota:

Se o substantivo terminar em **-a**, **-o** ou **-u**, para manter a pronúncia do radical, dobra-se a vogal antes de juntar o **-tje**:

p.ex. de auto - het auto**ootje** (o carro)

3) Se o substantivo terminar em **-ng**: substantivo + **etje** :

p.ex. de ring - het ring**etje** (o anel)

4) Se o substantivo terminar em **-l**, **-m**, **-n** ou **-r** precedido de uma vogal curta: substantivo + mais uma vez a última consoante (para manter a pronúncia do radical!) + **etje**:

p.ex. de ster - het ster**retje** (a estrela)
het hotel - het hotel**letje** (o hotel)

5) Se o substantivo terminar em **-lm**, **-rm** ou **-m** precedido de uma vogal dupla ou ditongo: substantivo + **pje**:

p.ex. de film - het film**pje** (o filme)

de boom - het boom**pje** (a árvore)
de bloem - het bloemp**pje** (a flor)

6) Excepções importantes:

de jongen - het jongetje (o rapaz)
het blad - het blaadje (a folha)
het glas - het glaasje (o copo)
het gat - gaatje (o buraco)
het vat - het vaatje (a pipa)
de bezem - het bezempje (a vassoura)
het museum - het museumpje (o museu)
het schip - scheepje (o barco)
de spade - spaadje (a pá)
de koning - het koninkje (o rei)
de woning - het woninkje (a habitação)

7) Certos substantivos neerlandeses só existem no diminutivo:

p.ex. het meisje (a rapariga), het sprookje (o conto de fadas), het snoepje (o rebuçado), het koekje (a bolacha), een beetje (um bocadinho), het toetje (a sobremesa), het ijsje (o gelado), het kaartje (o bilhete), het krijtje (o giz).

V. O ADJECTIVO

A) Declinação e uso:

Existem três formas de adjetivos. A forma predicativa (depois do verbo ser/estar), a forma adverbial (depois de um outro verbo) e a forma atributiva (junto de um substantivo). Tanto na forma predicativa como na forma adverbial, em neerlandês, o adjetivo é invariável.

p.ex. forma predicativa: *o homem é velho* = de man is **oud**
a mulher é velha = de vrouw is **oud**
os homens são velhos = de mannen zijn **oud**

forma adverbial : *o homem canta bem* = de man zingt **goed**
a mulher fala depressa = de vrouw spreekt **vlug**

Na forma atributiva, o adjetivo, ao contrário do português, está sempre antes do substantivo. O adjetivo é declinado na maioria das vezes. Um adjetivo declinado é um adjetivo + E. Para manter a pronúncia do radical do adjetivo, às vezes é preciso fazer umas alterações do adjetivo ao juntar o **-e**. Estas mudanças são:

- v + v + c = v + c + E, p.ex. hoog - **hoge** (alto)
- v + c = v + c + c + E, p.ex. smal - **smalle** (estreito)
- Se o adjetivo terminar em **-f** ou **-s**, ao declinar o adjetivo, o **-f** transforma-se em **-v** e o **-s** em **-z**.
P.ex. lief - **lieve** (querido), grijs - **grijze** (cinzento)

A declinação depende do substantivo ser DE ou Het-palavra e da palavra que está logo antes do adjectivo.

- Antes de DE-palavras, o adjectivo é sempre declinado, seja qual for a palavra que está antes do adjectivo:

p.ex. de oude tafel (a mesa velha)
de oude tafels (as mesas velhas)
de oude huizen (as casas velhas)
oude gebouwen (edifícios antigos)

- Antes de HET-palavras, o adjectivo é apenas declinado se for precedido de um pronome demonstrativo, um pronome possessivo, o artigo definido HET ou o nome de um possuidor:

p.ex. dit oude huis (esta casa velha)
mijn oude huis (a minha casa velha)
het oude huis (a casa velha)
Jans oude huis (a casa velha do João)

Nos outros casos, isto é, se o adjectivo que está antes de uma HET-palavra for precedido de uma outra palavra (p.ex. **een, veel, weinig, geen, genoeg, elk...**) ou se não houver nenhuma palavra determinada antes do adjectivo, o adjectivo não é declinado.

p.ex. **een oud** brood (um pão velho)
wenig oud brood (pouco pão velho)
veel oud brood (muito pão velho)
oud brood (pão velho)

Nota:

- Um adjectivo que termina em **-en, -a** ou **-e** não acentuado nunca é declinado, mesmo estando antes de uma DE-palavra:

p.ex. de gouden ring (o anel de ouro)
de oranje jurk (o vestido cor-de laranja)
de lila rok (a saia lilás)

- Adjectivos que são derivados de nomes estrangeiros para materiais modernos também não são declinados:

p.ex. de **plastic** zak (o saco de plástico)
het **nylon** slipje (a calcinha de nylon)

- Adjectivos que são derivados de nomes geográficos escrevem-se sempre, ao contrário do português, com letra maiúscula. p.ex. de **Vlaamse** kaas (o queijo flamengo).

- Um adjectivo que termina em **-ees** ou **-ies** e que for derivado de um nome geográfico não transforma o **-s** em **-z** ao ser declinado. p.ex. de **Portugese** man (o homem português).

- Tal como em português, um adjectivo pode ser utilizado como substantivo. Nesse caso, o adjectivo é sempre declinado:

p.ex. **de oude** of **de nieuwe** (tafel) - a (mesa) velha ou a (mesa) nova.
het oude of **het nieuwe** (gebouw) - o (edifício) velho ou o novo.

- Na língua falada, o adjectivo que está antes de uma HET-palavra praticamente nunca é declinado. É muito comum, sobretudo na Flandres, ouvir dizer **mijn oud huis**, **Jans oud huis**, **dit oud huis** ou **het oud huis**.

- Tal como em português, onde se distingue entre “um grande homem” e “um homem grande”, o neerlandês pode dar um valor diferente ao mesmo adjectivo. Essa diferença em neerlandês não se realiza com a posição do adjectivo, mas sim com o facto de não o declinar, mesmo antes de De-palavras:

p.ex. *um homem grande* corresponde ao neerlandês: een grote man

um grande homem corresponde ao neerlandês: een groot man

B) Graus de comparação:

Ao contrário do português, onde se forma o comparativo e o superlativo através das palavras *mais* e *o mais*, em neerlandês os graus de comparação são formados através da junção de um sufixo ao adjectivo.

1) O comparativo:

O comparativo forma-se acrescentando o sufixo -ER ao adjectivo:

p.ex. rijk - rijker (rico - mais rico)

Ao juntar -ER ao adjectivo, é necessário respeitar as regras da pronúncia. Por isso:

v + v + c = v + c + ER; p.ex. goedkoop - goedkoper (barato - mais barato)

v + c = v + c + c + ER; p.ex. dik - dikker (gordo - mais gordo)

Se o adjectivo terminar em -f ou -s, ao acrescentar o -ER do comparativo, o -f transforma-se em -v e o -s em -z:

p.ex. lief - liever (querido - mais querido)

boos - bozer (zangado - mais zangado)

Se o adjectivo terminar em -r, ao acrescentar o -ER do comparativo, junta-se um d entre o -r e o -ER:

p.ex. zwaar - zwaarder (pesado - mais pesado)

2) O superlativo:

O superlativo forma-se acrescentando o sufixo -ST ao adjectivo:

p.ex. rijk - rijkst (rico - o mais rico)

Se o adjectivo terminar em -s, só se acrescenta um -t:

p.ex. boos - boost (zangado - o mais zangado)

Se o adjectivo no superlativo for utilizado na forma predicativa ou adverbial, aparece a palavra **het** antes do adjectivo:

p.ex. de jongen is **het** boost = é o rapaz que está mais zangado
de man zingt **het** best = é o homem que melhor canta

3) Excepções:

GOED - BETER - BEST (bom - melhor - o melhor)
GRAAG - LIEVER - LIEFST (com gosto - com mais gosto - de preferência)
VEEL - MEER - MEEEST (muito - mais - o mais (possível))
WEINIG - MINDER - MINST (pouco - menos - o menos (possível))

Nota:

- **graag-liever-liefst** correspondem ao português *gostar de, gostar mais de e preferir*:

p.ex. ik eet graag kaas = gosto de (comer) queijo
ik eet liever kaas = gosto mais de (comer) queijo
ik eet het liefst kaas = prefiro (comer) queijo

- Para traduzir *muito* antes de um adjectivo, em neerlandês usam-se os advérbios **heel, erg** ou **zeer**.
Se o adjectivo estiver, no entanto, no comparativo, usa-se **veel**:

p.ex. *muito bom* = **heel goed** = **erg goed** = **zeer goed**
muito melhor = **veel beter**

- Para traduzir *mais ... do que* antes de um adjectivo, em neerlandês usa-se o comparativo + **dan** (na Flandres também se usa comparativo + **als**):

p.ex. *mais rico do que o rei* = rijker **dan** de koning

- Para traduzir *tão ... como* usa-se em neerlandês **even ... als** ou **zo ... als**:

p.ex. *tão rico como o rei* = **even rijk als** de koning = **zo rijk als** de koning

- Para traduzir *muitíssimo, extremamente* ou *altamente* usa-se em neerlandês **heel erg, ontzettend, vreselijk...** ou junta-se um prefixo ao adjectivo:

p.ex. *muitíssimo frio* = heel erg koud = ontzettend koud = vreselijk koud = ijskoud
muitíssimo caro = heel erg duur = ontzettend duur = vreselijk duur = peperduur

VI. O PRONOME

A) O pronome pessoal:

1) A forma recta:

Na forma recta, ou seja, nos casos em que o pronome pessoal é sujeito, existem, em neerlandês, os seguintes pronomes pessoais:

Singular:

1ª pessoa: **ik** (eu)

2ª pessoa: **jij** ou **je** (tu) e **u** (você, o senhor, a senhora)

3ª pessoa: **hij** (ele) e **zij** ou **ze** (ela)

Plural:

1ª pessoa: **wij** ou **we** (nós)

2ª pessoa: **jullie** (vós, vocês) e **u** (os senhores, as senhoras)

3ª pessoa: **zij** ou **ze** (eles, elas)

Nota:

Em princípio, as formas **jij**, **zij** e **wij** são sinónimos de **je**, **ze** e **we**. No entanto, **je**, **ze** e **we** são muito mais usadas; **jij**, **zij** e **wij** são sobretudo usadas para dar ênfase ou para fazer um certo contraste:

p.ex. **We** gaan naar huis. En **jij**? (Vamos para casa. E tu?)

Wie heeft betaald? **Jij**?! (Quem pagou? Tu?!)

Na Flandres, numa linguagem coloquial, usam-se muitas vezes os pronomes antiquados **gij** e **ge** em vez de **jij** e **je**.

Em neerlandês, ao contrário do português, o pronome pessoal nunca é omitido:

p.ex. *Queres café?* = Wil **je** koffie?

Na terceira pessoa do singular também se usam os pronomes indefinidos **het** e **men**. **Het** corresponde ao inglês *it* ou o alemão *es* e usa-se, portanto, para verbos impessoais (ou seja, verbos que não têm sujeito) ou para traduzir frases portuguesas que começam por *é* ou *está*. Muitas vezes escreve-se e lê-se 't em vez de **het**:

p.ex. *chove* ou *está a chover* = **het** regent

é importante = **het** is belangrijk

está bem = 't is goed

são laranjas = **het** zijn sinaasappels

Ao contrário do inglês, mas tal como em alemão, verbos que podem iniciar uma frase subordinada começando pela conjunção subordinada *que*, mas que também podem ser usados sem complemento, são, nesse último caso, acompanhado pelo pronome **het**:

p.ex. *(sim) eu sei* = (ja) ik weet **het**

(não) eu (não) vejo = (nee) ik zie **het** (niet)

eu penso = ik denk **het**

eu entendo = ik begrijp **het**

Men corresponde ao inglês *one*, ao francês *on* ou ao alemão *man* e serve, portanto, para traduzir frases portuguesas com *se*. Numa linguagem menos formal, **men** é substituído por **je**.

p.ex. *pode-se comer bem naquele restaurante* = **men** kan lekker eten in dat restaurant = **je** kan lekker eten in dat restaurant

2) A forma oblíqua:

Na forma oblíqua, ou seja, nos casos em que o pronome é complemento directo ou indirecto, existem, em neerlandês, os seguintes pronomes pessoais:

Singular:

1ª pessoa: **mij** ou **me** (me, mim)

2ª pessoa: **jou** ou **je** (te, ti), **u** (você, o senhor, a senhora)

3ª pessoa: **hem** (o, lhe, ele), **haar** ou **ze** (a, lhe, ela)

Plural:

1ª pessoa: **ons** (nos, nós)

2ª pessoa: **jullie** (vos, vós, vocês), **u** (os senhores, as senhoras)

3ª pessoa: **hun**, **hen** ou **ze** (os, as, lhes, eles, elas)

Nota:

Na Flandres, numa linguagem coloquial, usa-se muitas vezes o pronome **u** em vez de **jou** ou **je**. Neste caso, **u** não é formal.

Tal como na forma recta, **mij**, **jou**, **haar** e **hen/hun** servem para dar ênfase ou para formar um contraste. Além disso, depois de uma preposição, só se podem utilizar estas formas e **nunca me**, **je** ou **ze**:

p.ex. Wie heb je gezien? **Mij**? (Quem foi que viste? A mim?)

Ik ga met **haar**. (Eu vou com ela.)

A diferença entre **hun**, **hen** e **ze** é que **hun** e **hen** são apenas para referir a pessoas e podem ser usados depois de uma preposição. **Ze** refere-se tanto a pessoas como a coisas, mas nunca é usado depois de uma preposição. Para se referir a coisas, depois de uma preposição, usa-se **er** + preposição:

p.ex.

Daar staan opa en oma. Ik zie **hun** = ik zie **hen** = ik zie **ze** (Além estão o avô e a avó. Vejo-os)

Daar staan twee stoelen. Ik zie **ze** (Além estão duas cadeiras. Vejo-as)

Daar komen opa en oma. Ik wacht op **hen** / **hun** (Ali vêm o avô e a avó. Espero por eles)

Hier staan twee stoelen. We zitten **erop** (Aqui estão duas cadeiras. Estamos sentados nelas)

Quando se refere a DE-palavras, é preciso usar **hem**, **haar** ou **ze**. Quando se refere a HET-palavras usa-se **het**:

p.ex. Daar staat mijn zus. Ik zie **ze** (Ali está a minha irmã. Vejo-a)

Daar staat mijn broer. Ik zie **hem** (Ali está o meu irmão. Vejo-o)

Daar staat het huis. Ik zie **het** (Ali está a casa. Vejo-a)

Para pessoas e animais, usam-se **hem** e **haar** ou **ze**, consoante o sexo. Para coisas, uma vez que as DE-palavras tanto podem ser masculinas como femininas e uma vez que nem sequer pessoas que falam neerlandês como língua materna sabem se se trata de uma palavra masculina ou feminina, convém usar sempre **hem**.

p.ex. Daar staat een stoel. Ik zie **hem**. (Ali está uma cadeira. Vejo-a)

B) O pronome recíproco:

O pronome recíproco corresponde ao inglês *each other* e ao alemão *einander*, e é utilizado no plural onde o português usa sempre *se*, *vos*, *nos* ou *um(a) com o/a outro/a*. O único pronome recíproco em neerlandês é **elkaar**; numa linguagem mais informal, é muitas vezes substituído por **mekaar**:

p.ex. We kennen **elkaar** = Nós conhecemo-nos

Jullie helpen **elkaar** = Vocês ajudam-se (Vós ajudais-vos)

Ze dansen met **elkaar** = Dançam um com o outro

C) O pronome reflexo:

O pronome reflexo está sempre com os verbos reflexos. Verbos reflexos têm o infinitivo com *zich*, o que corresponde ao português *se*.

p.ex. *lavar-se* = zich wassen; *enganar-se* = zich vergissen

As formas dos pronomes reflexos são:

No singular:

1ª pessoa: me (me)

2ª pessoa: je (te)

3ª pessoa: zich (se)

No plural:

1ª pessoa: ons (nos)

2ª pessoa: je (vos)

3ª pessoa: zich (se)

A conjugação de um verbo reflexo faz-se da seguinte forma:

Ik was **me**

Jij wast **je**

Hij wast **zich**

Wij wassen **ons**

Jullie wassen **je**

Zij wassen **zich**

D) O pronome demonstrativo:

Os pronomes demonstrativos em neerlandês variam consoante o substantivo é uma DE- ou uma HET-palavra e consoante a distância entre o objecto ou o ser referido e a pessoa que fala.

| | <u>DE-palavra</u> | <u>HET-palavra</u> |
|--------------------------|-------------------|--------------------|
| perto da pessoa que fala | DEZE | DIT |
| longe da pessoa que fala | DIE | DAT |

Perto da pessoa que fala corresponde ao português *este/a(s)*, longe da pessoa que fala corresponde ao português *esse/a(s)*, *aquele/a(s)*:

p.ex. *este homem* = deze man

esse homem = die man

aquele homem = die man

- Ao português *o(s) mesmo(s)*, *a(s) mesma(s)* corresponde o neerlandês **dezelfde** para DE-palavras e **hetzelfde** para HET-palavras:

p.ex. *o mesmo rapaz* = dezelfde jongen

a mesma rapariga = hetzelfde meisje

- Ao português *tal*, *tais*, *semelhante(s)* ou ... *deste tipo* corresponde o neerlandês **zo'n** para substantivos no singular e **zulk(e)** para substantivos no plural e para substantivos que não podem ter plural [p.ex. goud (ouro), rijst (arroz)]. Numa linguagem mais formal, usa-se **(een) dergelijk(e)**:

p.ex. *uma tal casa* = zo'n huis = een dergelijk huis
tais vinhos = zulke wijnen = dergelijke wijnen
arroz deste tipo = zulke rijst = dergelijke rijst

Nota:

- Ao português *isto*, *isso* ou *aquilo* (sujeitos provisórios) correspondem em neerlandês **dit** (perto) e **dat** (longe):

p.ex. *isto é uma casa* = dit is een huis
isso eu não sei = dat weet ik niet
aquilo é perigoso = dat is gevaarlijk

- O neerlandês também utiliza esta forma do sujeito provisório para se referir a pessoas; o português utiliza, nesses casos, os pronomes demonstrativos:

p.ex. *este é o meu pai* = dit is mijn vader
aquela é a minha namorada = dat is mijn vriendin

E) O pronome possessivo:

As formas do pronome possessivo são as seguintes:

Singular:

1ª pessoa: **mijn** (o(s) meu(s), a(s) minha(s))
2ª pessoa: **jouw** ou **je** (o(s) teu(s), a(s) tua(s)), **uw** (o(s)/a(s) do senhor/da senhora)
3ª pessoa: **zijn** (o(s) seu(s), a(s) sua(s), o(s)/a(s) dele)
haar (o(s) seu(s), a(s) sua(s), o(s)/a(s) dela)

Plural:

1ª pessoa: **onze**, **ons** (o(s) nosso(s), a(s) nossa(s))
2ª pessoa: **jullie** (o(s) vosso(s), a(s) vossa(s))
uw (o(s)/a(s) dos senhores/das senhoras)
3ª pessoa: **hun** (o(s) seu(s), a(s) sua(s), o(s)/a(s) deles/delas)

Nota:

Os pronomes possessivos variam, tal como em inglês ou em alemão, de acordo com o possuidor, não com o género e o número da coisa possuída, como é o caso em português:

p.ex. *a minha* mulher = **mijn** vrouw
o meu marido = **mijn** man
os meus sapatos = **mijn** schoenen
haar huis = a *sua* casa (dela)
zijn huis = a *sua* casa (dele)
hun huis = a *sua* casa (deles)

O pronome possessivo **jouw** dá ênfase, **je** não. Na Flandres, numa linguagem coloquial, **jouw** e **je** muitas vezes são substituídos por **uw**. **Uw** pode então significar tanto *o teu* como *o ... do senhor*.

A forma **ons** só se emprega em combinação com HET-palavras. Nos restantes casos, emprega-se a forma **onze**.

p.ex. **ons** boek (o nosso livro) - **onze** stoel (a nossa cadeira), **onze** boeken (os nossos livros)

Na língua falada, **mijn**, **zijn** e **haar** muitas vezes são substituídos, em frases onde o pronome não tem ênfase, por **m'n**, **z'n** e **d'r**.

Em vez de utilizar o pronome possessivo, muitas vezes utiliza-se a preposição **van** mais a forma oblíqua do pronome pessoal.

p.ex. *o meu livro* = mijn boek = het boek **van mij**
o livro do senhor = uw boek = het boek **van u**

Na terceira pessoa faz-se, obviamente, a distinção segundo o género do possuidor:

o seu livro = zijn boek = het boek **van hem** (se o possuidor for masculino)

o seu livro = haar boek = het boek **van haar** (se o possuidor for feminino)

Embora seja menos utilizado do que em inglês, em neerlandês também existe a forma possessiva com o genitivo do nome do possessor.

Se o nome terminar em **-a**, **-i**, **-o**, **-y** ou **-u**, o genitivo forma-se com apóstrofo + S:

p.ex. Tini's boek = o livro da Tini
oma's boek = o livro da avó

Se o nome terminar em **-s** ou **-x**, o genitivo forma-se apenas com um apóstrofo:

p.ex. Hans' boek = o livro do Hans
Max'boek = o livro do Max

Se o nome terminar numa outra letra, o genitivo forma-se juntando um **-s** ao nome:

p.ex. Jans boek = o livro do Jan

Embora menos usado do que em português, também existe o pronome possessivo independente, isto é, um pronome que apenas se refere a um substantivo sem estar junto dele. O pronome possessivo independente forma-se acrescentando um **-e** ao pronome possessivo mais o artigo do substantivo ao qual se refere. O pronome possessivo independente de **jullie** é **die van jullie** (para DE-palavras) ou **dat van jullie** (para HET-palavras).

p.ex. Het is mijn boek. Het is **het mijne**. (é o meu livro, é o meu)

Het is mijn stoel. Het is **de mijne**. (é a minha cadeira, é a minha)

F) O pronome interrogativo:

Os pronomes interrogativos em neerlandês são invariáveis. Há duas formas: **wie** (para pessoas) e **wat** (para coisas).

p.ex. **Wie** heeft honger? (Quem tem fome?)

Wat willen jullie? (O que é que querem?)

Wie pode ser precedido de uma preposição, **wat** não. Em casos onde **wat** aparece com uma preposição, é transformado em **waar** + **preposição**:

p.ex. **Met wie** ga je naar de bioscoop? (Com quem vais ao cinema?)

Waarover schrijf je een brief? (Sobre o que é que escreves uma carta?)

Nota:

Se **wat** aparecer com a preposição **met**, não se diz ***waarmet**, mas sim **waarmee**:

p.ex. **Waarmee** kun je dit drogen? (Com que é que se pode secar isso?)

Outros pronomes interrogativos são: **wat voor (een)** (*que género de, que tipo de*) e **welk** (para HET-palavras) ou **welke** (para DE-palavras):

p.ex. **Wat voor** huis heeft hij? (Que tipo de casa tem?)

Wat voor een vrouw is het? (Que tipo de mulher é?)

Welk boek wil je? (Que livro queres? = Qual é o livro que queres?)

Welke stoel heeft hij geschilderd? (Que cadeira pintou?)

G) O pronome relativo:

O pronome relativo, depois de DE-palavras, é sempre **die**, depois de HET-palavras, tanto pode ser **dat** como **wat**:

p.ex. De man **die** zingt = O homem que canta

Het huis **dat** u daar ziet = A casa que vê além

Het huis **wat** u daar ziet = A casa que vê além

Depois de uma preposição, os pronomes são muito diferentes. Se o antecedente for uma pessoa, o pronome é sempre **wie**, se o antecedente for uma coisa, o pronome transforma-se em **waar** + **preposição**:

p.ex. de man **met wie** ik spreek = o homem com quem falo

het meisje **met wie** ik spreek = a rapariga com quem falo

het huis **waarin** ik woon = a casa em que vivo

het huis **waarover** hij schrijft = a casa sobre a qual ele escreve

Nota:

Depois da preposição **met**, nunca se diz ***waarmet**, mas sim **waarmee**.

Sendo utilizado como complemento indirecto, **wie** pode ser utilizado sem a preposição **aan**:

p.ex. de jongen, **aan wie** ze een kus geeft = de jongen, **wie** ze een kus geeft (o rapaz ao qual dá um beijo)

Quando o pronome relativo se referir a um conceito vago (p.ex. depois de **alles** (tudo), **iets** (algo), **niets** (nada), **veel** (muito) etc.), em vez de **dat** usa-se muito frequentemente **wat**:

p.ex. **alles wat** hij gezegd heeft (tudo que disse)

iets wat ik niet ken (algo que não conheço)

H) O pronome indefinido:

Um pronome indefinido indica algo ou alguém sem dar pormenores. Há dois grupos de pronomes indefinidos: os invariáveis e os variáveis.

1) Os pronomes indefinidos invariáveis:

genoeg (o suficiente): Ik heb genoeg gegeten. (Comi o suficiente.)

een paar (alguns, algumas): Ik heb een paar boeken geleend (Pedi alguns livros emprestados.)

men e het (ver: pronomes pessoais)

iemand (alguém): Iemand heeft voor jou gebeld. (Alguém te telefonou.)

niemand (ninguém): Niemand weet waar hij is. (Ninguém sabe onde está.)

iets (alguma coisa): Heb je iets van Jan gehoord? (Ouviste alguma coisa do Jan?)

niets ou **niks** (nada): Ik weet niets over hem. = ik weet niks over hem. (Não sei nada dele.)

wat ou **een beetje** (um pouco de): Heb je wat geld voor me? = Heb je een beetje geld voor me? (Tens um pouco de dinheiro para mim?)

iedereen (toda a gente): Iedereen heeft geld tekort. (Toda a gente tem falta de dinheiro.)

wie dan ook (quem quer que seja): Je kunt het aan wie dan ook vragen. (Pode-se perguntá-lo a quem quer que seja.)

sommige (certos, certas): Sommige mensen zijn gek. (Certas pessoas são malucas.)

enkele (alguns, algumas): Ik heb enkele meisjes gezien. (Vi umas raparigas.)

verscheidene (vários): Hij heeft verscheidene fouten gemaakt. (Ele fez vários erros.)

verschillende (diferentes): Ik heb verschillende woorden onderlijnd. (Sublinhei diferentes palavras.)

alles (tudo): Ik heb alles verkocht. (Vendi tudo.)

beide (ambos/as): Ze zijn beide rood. (São ambos vermelhos.)

zoveel (tanto(s)/a(s)): Heb je zoveel moeten betalen? (Tiveste de pagar tanto?)

zelf (próprio, mesmo): Hij schildert de muur zelf. (Ele pinta a parede ele próprio.)

2) Os pronomes indefinidos variáveis:

- Apenas dois pronomes indefinidos são declinados (isto é: junta-se um **-e** ao pronome) depois dos artigos DE ou HET, depois de um pronome demonstrativo e depois de um pronome possessivo. Trata-se dos pronomes **veel** (muito) e **weinig** (pouco):

p.ex. **veel** auto's (muitos carros)

Ik heb **veel** tijd (tenho muito tempo)

de **vele** fouten (os muitos erros)

ons **weinige** geld (o nosso pouco dinheiro)

- Outros pronomes indefinidos são sempre declinados antes de DE-palavras e nunca antes de HET-palavras:

enkel (algum/a): enkele mensen (algumas pessoas)

ander (outro/a): andere mensen (outras pessoas)

een of ander (um/a certo/a): een of andere dag (um certo dia)

ieder ou **elk** (cada): iedere dag = elke dag (cada dia)

heel / al / alle (todo/a): heel de fles (a garrafa toda)

Nota:

Em português, **heel**, **al** e **alle** são sempre traduzidos por *todo* ou *toda*, mas têm um uso diferente.

Al apenas é usado antes do artigo definido, de um pronome demonstrativo ou de um pronome possessivo, quando o substantivo estiver no plural ou indicar um conjunto:

p.ex. **Al de** koffie is verkocht. (Todo o café foi vendido.)

Zijn **al die** boeken van jou? (Aqueles livros são todos teus?)

Al mijn geld is gestolen. (Todo o meu dinheiro foi roubado.)

Alle apenas é usado imediatamente antes de uma DE-palavra, quando o substantivo estiver no plural ou indicar um conjunto:

p.ex. **Alle** koffie is verkocht. (Todo o café foi vendido)

Alle problemen zijn opgelost. (Todos os problemas estão resolvidos.)

Heel é usado nos outros casos:

p.ex. **Heel** de universiteit is geschilderd. (Toda a universidade foi pintada.)

In **heel** Amsterdam heeft het gesneeuwd. (Nevou em toda a Amesterdão)

VII. O ADVÉRBIO

Todos os advérbios são invariáveis.

A) Advérbios de lugar:

hier (aqui, cá) - **daar** (ali, além, lá, aí)

dicht ou **dichtbij** (perto) - **ver** ou **verweg** (longe)

linksaf (à esquerda) - **rechtsaf** (à direita)

ergens (algures) - **nergens** (em lado nenhum, nenhures) - **overal** (em todo o sítio)

hierheen ou **hierlangs** (por aqui) - **daarheen** ou **daarlangs** (por aí)

binnen (dentro) - **buiten** (fora)

beneden (em baixo) - **boven** (em cima)

heen en terug (ida e volta)

midden (no meio)

omhoog (para cima) - **omlaag** (para baixo)

thuis (em casa)

B) Advérbios de tempo:

eergisteren (anteontem) - **gisteren** (ontem) - **vandaag** (hoje) - **nu** ou **nou** (agora) - **morgen** (amanhã) - **overmorgen** (depois de amanhã)

vanmorgen ou **vanochtend** (hoje de manhã) - **vanmiddag** (hoje à tarde) - **vanavond** ou **vannacht** (hoje à noite)

ooit (uma vez) - **altijd** ou **steeds** (sempre) - **dikwijls**, **veel** ou **vaak** (muitas vezes) - **zelden** (raramente) - **soms** (às vezes) - **nooit** (nunca)

daarna ou **dan** (depois, a seguir)

al ou **reeds** (já)

af en toe ou **nu en dan** (de vez em quando)

dan (naquele momento) - **toen** (naquela altura)

eens (uma vez), **niet eens** (nem sequer), **nog eens** ou **weer eens** (mais uma vez) - **weer** (outra vez)

eerst ou **ten eerste** (em primeiro lugar)

even (um instante)

pas (há pouco tempo) - **onlangs** (algum tempo atrás) - **lang geleden** (há muito tempo)

de laatste tijd (ultimamente)

niet meer (já não), **nooit meer** (nunca mais)

meteen (daqui a bocadinho) - **dadelijk** (já) - **onmiddellijk** (logo) - **straks** (daqui a pouco)

plots ou **plotseling** (de repente)
nog steeds ou **nog altijd** (ainda)
vroeger (antigamente) - **later** (mais tarde)

C) Advérbios interrogativos:

waar (onde), **wanneer** (quando), **waarom** (porquê), **hoe** (como), **waar** (onde), **hoeveel** (quanto), **hoe laat** (a que horas), **hoelang** (quanto tempo), **vanwaar** (de onde), **waarheen** (para onde)

D) Outros advérbios:

ook (também), **echter** ou **immers** (contudo, porém), **eigenlijk** (no fundo), **inderdaad** (de facto, realmente), **bijna** (quase), **heel** ou **zeer** ou **erg** (muito), **heel erg** ou **zeer erg** (bastante), **niet** (não), **daarom** (por isso), **alleen** (só), **eigenlijk** (na verdade, propriamente), **eindelijk** (finalmente), **even** (igualmente), **even ... als** ou **net zo ... als** (tão ... como), **gewoonlijk** (habitualmente), **helemaal** (completamente), **mee** (comigo, contigo...), **ten minste** (pelo menos), **misschien** (talvez), **zo ... mogelijk** (o mais ... possível), **natuurlijk** (naturalmente), **net als** (tal como), **net alsof** (como se), **(niet) zo ... als** ((não) tão ... como), **nog** (ainda), **nogal** (um tanto, relativamente), **opnieuw** (outra vez), **samen** (juntos/as), **slechts** ou **maar** (apenas), **te** (demasiado), **terug** (de volta), **toch** (no entanto), **toevallig** (por acaso), **verder** (além disso), **volledig** (completamente), **vooral** (sobretudo), **waarschijnlijk** (provavelmente), **weg** (embora), **wel** (sim), **echt** ou **werkelijk** (realmente), **zeker** (certamente), **zelfs** (até, mesmo), **zo** (assim), **dus** (portanto), **allemaal** (tudo), **niet meer** (já não)

E) Er:

O advérbio **er** é muito usado em neerlandês, mas não existe em português. Pode ter várias funções, a saber:

- sujeito provisório (tal como *es gibt* em alemão, *there is/are* em inglês ou *il y a* em francês):

Uma frase que começa por **er** + verbo **zijn** pode ser traduzida em português por **há**:

p.ex. **Er is** veel volk = há muita gente

Er zijn 200 kandidaten = há 200 candidatos

Em vez do verbo **zijn**, também podem aparecer depois do **er**, como sujeito provisório, os seguintes verbos: **staan** [estar (de pé)], **zitten** [estar (sentado)], **liggen** [estar (deitado)], **hangen** [estar (pendurado)], **lopen** [estar (a andar)]. Nesse caso, a tradução também é **há**.

p.ex. **Er zit** een mooi meisje op de bus. = Há uma rapariga bonita no autocarro.

Er hangt een schilderij aan de muur. = Há um quadro na parede.

Er, como sujeito provisório, pode, no entanto, aparecer com outros verbos. Em português, nesse caso, não é traduzido:

p.ex. **er** heeft iemand gebeld = alguém telefonou

er zwemt een dolfijn in mijn bad = um golfinho nada na minha banheira

- sujeito da frase passiva (tal como *es* em alemão):

p.ex. **Er wordt** hier veel kabeljauw gegeten. (Cá come-se muito bacalhau)

Er worden hier veel mensen vermoord. (Cá matam-se muitas pessoas)

Neste caso, **er** + **worden** + verbo principal pode ser substituído por: **men** + verbo principal ou, numa linguagem coloquial, por **ze** + verbo principal:

p.ex. **Men** eet hier veel kabeljauw. = **Ze** eten hier veel kabeljauw.

Men vermoordt hier veel mensen. = **Ze** vermoorden hier veel mensen.

- indicação de lugar (corresponde ao português *lá*):

p.ex. Ik ben **er** nooit geweest. (Nunca fui lá.)

Ik heb **er** drie jaar gewoond. (Morei lá três anos.)

Neste caso, **er** pode ser substituído por **daar**:

p.ex. Ik ben **daar** nooit geweest.

Ik heb **daar** drie jaar gewoond.

- **er** + preposição:

Quando se tratar de coisas, em vez de escrever sempre a preposição + substantivo, pode-se substituir esta combinação por: **er** + **preposição**:

p.ex. Ik zit **op een stoel** (estou sentado numa cadeira) - Ik zit **erop** (estou sentado nela), Ik eet **van de taart** (como do bolo) - Ik eet **ervan** (como dele)

Nota:

Nas frases mais compridas, separa-se o **er** da preposição. A preposição vai depois para o fim da frase ou é colocada imediatamente antes de um verbo principal nos tempos compostos:

p.ex. Ik eet **er** een stukje **van**. (Como um pedaço (dele))

Ik heb **er** vijf jaar **op** gewacht. (Esperei cinco anos por isso)

Não se diz ***ermet**, mas sim **ermee**:

p.ex. Ik eet **met een vork** (como com um garfo) - ik eet **ermee**.

- **er** + numeral (corresponde ao francês *en*):

Nesse caso, **er** substitui um ou vários substantivos:

p.ex.

Heeft u honden? Ja, ik heb **er drie**. (Tem cães? Sim, tenho três.)

Heeft hij een auto? Ja, hij heeft **er een**. (Tem carro? Sim, tem.)

Hebben jullie een piano? Nee, we hebben **er geen**. (Têm um piano? Não, não temos.)

VIII. A NEGACÃO

A negação em neerlandês faz-se com:

- **Nee** ou **neen**:

Serve apenas para responder negativamente a uma pergunta:

p.ex. Heb je honger? **Nee**. (Tens fome? Não.)

- **Geen**:

Se o substantivo for precedido do artigo indefinido, ou se não for precedido nem por um pronome demonstrativo ou possessivo, nem pelo nome do possuidor nem por um artigo definido, a negação faz-se com **geen**:

p.ex.

Heeft hij **een** huis? - Nee, hij heeft **geen** huis. (Tem casa? Não, não tem (casa).)

Wil hij koffie? - Nee, hij wil **geen** koffie. (Quer café? Não, não quer (café).)

A posição de **geen** na frase é, regra geral, imediatamente antes do substantivo que nega. Entre **geen** e o substantivo podem estar, no entanto:

- um adjetivo: Ik wil geen **Braziliaanse** koffie. (não quero café brasileiro)
- um advérbio: Ik wil geen **heel** goedkope koffie. (não quero café muito barato)
- um número: Ik wil geen **drie** stoelen. (não quero três cadeiras)

- **Niet**:

Nos outros casos, isto é, se não houver nenhum substantivo a ser negado ou se o substantivo for precedido de um pronome demonstrativo ou possessivo, do nome do possuidor ou do artigo definido, a negação faz-se com **niet**:

p.ex.

Komt hij ? - Nee, hij komt **niet**. (Ele vem? Não, não vem.)

Wil je **deze** koffie? - Nee, deze koffie wil ik **niet**. (Queres este café? Não, este café não quero.)

Wil je **mijn** koffie? Nee, jouw koffie wil ik **niet**. (Queres o meu café? Não, o teu café não quero.)

Wil je **Jans** koffie? Nee, ik wil Jans koffie **niet**. (Queres o café do João? Não, não quero o café do João.)

Wil je **de** koffie? Nee, ik wil de koffie **niet**. (Queres o café? Não, não quero o café.)

Para negar nomes concretos, também se usa **niet**:

p.ex.

Dit is Jan **niet**. (Este não é o João.)

Zij kust president Clinton **niet**. (Ela não beija o Presidente Clinton.)

A posição de **niet** na frase é, regra geral, no fim, à excepção de:

- adjetivos da forma predicativa: De man is niet **groot**. (O homem não é alto.)
- adjetivos de forma adverbial: De man zingt niet **goed**. (O homem não canta bem.)
- advérbios: De man komt niet **vaak**. (O homem não vem muitas vezes.)
- verbo principal nos tempos compostos: De man heeft niet **gezongen**. (O homem não cantou.)
- verbo principal em frases com mais do que um verbo: Ik wil het huis niet **verkopen**. (Não quero vender a casa.)
- prefixo de um verbo separável: Zij belt mij niet **op**. (Ela não me telefona.)
- preposição + complemento: Ik ga niet **met de fiets**. (Não vou de bicicleta.)

Nota:

Geen corresponde ao alemão *kein* e **niet** ao alemão *nicht*. **Geen** pode ser traduzido, embora, muitas vezes, em português forçado, por *nenhum(a)*, enquanto **niet** não pode de maneira alguma ser assim traduzido.

- **Nooit**:

Nooit corresponde ao português *nunca* ou *jamais* e tem na frase a mesma posição que **niet**:

p.ex. Zij belt mij **nooit** op. (Ela nunca me telefona.)

Hij heeft **nooit** honger. (Ele nunca tem fome.)

- **Niemand**:

Niemand corresponde ao português *ninguém*:

p.ex. **Niemand** kent zijn naam. (Ninguém sabe o nome dele.)

- **Niets** ou **niks**:

Niets ou **niks** correspondem ao português *nada*:

p.ex. Ik weet **niets**. (Eu não sei nada.)

- **Nergens**:

Nergens corresponde ao português *em lado nenhum*:

p.ex. Ze zijn **nergens** welkom. (Não são bem-vindos em lado nenhum.)

IX. A PREPOSIÇÃO

As preposições mais usadas em neerlandês são:

- **aan** (complemento indirecto, *a* ou *em*):

Ik geef het **aan** hem. (Dou-lho.)

Aan tafel! (Para a mesa!)

Ik denk veel **aan** jou. (Penso muito em ti.)

- **achter** (*atrás de*):

De kerk staat **achter** het stadhuis. (A igreja fica atrás da câmara.)

- **behalve** (*excepto*):

Behalve op zaterdag. (Excepto aos sábados.)

- **bij** (*ao pé de, em casa de*):

Hij zit **bij** de open haard. (Está sentado ao pé da lareira.)

Mag Jan **bij** ons komen eten? (O Jan pode comer em nossa casa?)

- **binnen** (*dentro de*):

Binnen een week is het klaar. (Dentro de uma semana está pronto.)

- **boven** (*por cima de*):

Ik woon **boven** een apotheek. (Moro por cima de uma farmácia.)

- **buiten** (*fora de*):

Hij woont **buiten** de stad. (Ele mora fora da cidade.)

- **door** (*por*):

Ik loop **door** het bos. (Eu ando pela floresta.)

- **in** (*em*):

Ik woon **in** Porto. (Moro no Porto.)

Ik vertaal het boek **in** het Portugees. (Traduzo o livro para português.)

- **langs** (*ao longo de*):

Ik ren elke dag **langs** de rivier. (Corro todos os dias ao longo do rio.)

- **met** (*com, de*):

Ik ga trouwen **met** een Portugees. (Vou casar com uma portuguesa.)

Ik ga **met** de trein. (Vou de comboio.)

- **na** (*depois de*):

Ik kom **na** het avondeten. (Venho depois do jantar.)

- **naar** (*a, à, para, -*):

Ik ga **naar** Lissabon. (Vou a Lisboa.)

Je gaat **naar** rechts. (Vais à direita.)

Ik emigreer **naar** Brazilië. (Eu emigro para o Brasil.)

Ik luister **naar** muziek en ik kijk **naar** een film. (Oíço música e vejo um filme.)

- **naast** (*ao lado de, além de*):

Ik sta hier **naast** een beroemde zanger. (Estou aqui ao lado de um cantor famoso.)

Naast cultuur is er ook ontspanning. (Além de cultura, também há distração.)

- **om** (*a*):

Ik vertrek **om** 9 uur. (Parto às 9 horas.)

- **omstreeks** (*por volta de*):

Ik vertrek **omstreeks** 9 uur. (Parto por volta das 9 horas.)

- **ondanks** (*apesar de*):

Hij komt **ondanks** de regen. (Ele vem apesar da chuva.)

- **onder** (*debaixo de*):

Het potlood ligt **onder** de tafel. (O lápis está debaixo da mesa.)

- **op** (*em cima de, em, por, com, de, à, -*):

Het potlood ligt **op** de tafel. (O lápis está em cima da mesa.)

Wat heb je vandaag **op** school geleerd? (O que é que aprendeste hoje na escola?)

Zij wacht al een uur **op** haar vriend. (Já espera uma hora pelo seu namorado.)

Ik ben heel boos **op** hem. (Estou muito zangado com ele.)

Op die manier. (Dessa maneira.)

Hij komt altijd **op** tijd. (Ele chega sempre a horas)

Op een dag... (Um dia...)

- **over** (*sobre, daqui a, por*):

Hij spreekt graag **over** Brugge. (Ele gosta de falar sobre Bruges.)

Over een maand ga ik verhuizen. (Daqui a um mês vou mudar de casa.)

Ik loop **over** de brug. (Passo pela ponte.)

- **per** (*por*):

Hij verdient duizend euro **per** uur. (Ele ganha mil euros por hora.)

- **rond** (*à volta de*):

De vogel vliegt **rond** de toren. (O pássaro voa à volta da torre.)

- **sinds** (*desde*):

Sinds 1992 woon ik in Zuid-Afrika. (Vivo na África do Sul desde 1992.)

- **te** (*a*):

Te voet. (a pé)

- **tegen** (*contra*):

Anderlecht speelt morgen **tegen** PSV. (O Anderlecht joga amanhã contra o PSV.)

- **tegenover** (*em frente a*):

Ik woon **tegenover** het kasteel. (Moro em frente ao castelo.)

- **tijdens** (*durante*):

Tijdens de oorlog woonde ik in Zwitserland. (Durante a guerra morava na Suíça.)

- **tot** (*até*):

Ik fiets van Rotterdam **tot** Leiden. (Ando de bicicleta de Roterdão até Leida.)

- **tussen** (*entre*):

Hij woont **tussen** Utrecht en Maastricht. (Ele mora entre Utreque e Maastricht.)

- **uit** (*de*):

Hij komt **uit** Zwitserland. (Ele vem da Suíça.)

Ik heb dat boek **uit** het Frans vertaald. (Traduzi este livro do francês.)

- **van** (*de, com*):

Het boek is **van** de leraar wiskunde. (O livro é do professor de matemática.)

Ik droom elke nacht **van** haar. (Sonho todas as noites com ela.)

- **vanaf** (*a partir de*):

Vanaf morgen ga ik studeren. (A partir de amanhã vou estudar.)

- **volgens** (*segundo*):

Volgens mijn vader ben ik lui. (Segundo o meu pai sou preguiçoso.)

- **voor** (*antes de, para, de, por*):

Voor het station staat een standbeeld. (Antes da estação está uma estátua.)

Het cadeautje is **voor** jou. (A prendinha é para ti.)

Ik ben bang **voor** honden. (Tenho medo de cães.)

Ik zou je willen bedanken **voor** de hulp. (Gostaria de te agradecer pela ajuda.)

- **wegens** (*por causa de*):

Wegens de regen werd het uitgesteld. (Por causa da chuva foi adiado.)

- **zonder** (*sem*):

Zonder jou kan ik niet leven. (Sem ti não sei viver.)

X. A INTERJEIÇÃO

A) Sons:

pff, wat saai! (poça, que chato!)

mmm, wat lekker! (mmm, que bom!)

bah, wat vies! (ai, que nojo!)
oh, wat enig! (ah, que giro!)
ach, wat jammer! (ai, que pena!)
au, dat doet pijn! (ai, isso dói!)
brr, wat koud! (brr, que frio!)
ssst! (sss!)
hé, wat tof! (ei, que fixe!)
o, nee! (oh não!)
koud, **hé!** (está frio, não está!)

B) Palavras:

goed ou **oké** (está bem)
ja, ja ou **nou ja** (pois é)
ja, graag! (sim, com muito gosto)
jawel! (sim senhor!)
nee hoor! ou **welnee!** (não senhor!)
nietwaar? (não é verdade?)
juist! (certo!)
dag! (tudo bem?)
hallo! (olá!)
daag! (adeus!)
tot straks! (até já!), **tot ziens!** (até a vista!, até logo!), **tot vanavond!** (até logo à noite!), **tot morgen!** (até amanhã!), **tot volgende week!** (até para a semana!), **tot volgend jaar!** (até para o ano!)
doei! ou **ciao!** (tchau!)
goedemorgen, goedemiddag, goedenavond, goedenacht (bom dia, boa tarde, boa noite)
slaap lekker = welterusten = slaap zacht (dorme bem)
smakelijk! (bom apetite!)
godverdomme! (merda!)
gezondheid! (saúde!, viva!)
gefeliciteerd! (parabéns!)
gecondoleerd (os meus sentimentos)
sorry = excuseer = pardon (desculpe)
neem me niet kwalijk! (desculpa lá!)
pardon! = excuseer! (com licença!)
het spijt me (lamento)
alsjeblieft / alstublieft (faz favor, por favor)
dank je (wel) / dank u (wel) / bedankt [(muito) obrigado]
bijvoorbeeld (por exemplo)
welnu (ora bem)
binnen! (entra!) - **buiten!** (fora!, rua!)
enzovoort (etcetera) - **enz.** (etc.)
aangenaam! (muito prazer!)
kijk eens aan! ou **zozo!** (vejamos!)
luister! (oiça!)
zeker! ou **vast en zeker!** (com certeza!)
stilte! (silêncio!)

na u! (depois do senhor/da senhora!)
nee maar! ou **asjemenou!** (fogo!, puxa!)
zeg Jan (ó João)
wel? ou **en?** (então?)
zo? (ah, é?)
even kijken (deixa ver)
nou en of! (podes querer!)
toe nou... (anda lá..., vai...)
toe maar ou **doe maar** (anda!, força!)
veel sterkte! (muita coragem!)
beterschap! (as melhoras!)
gelukkig nieuwjaar! (bom Ano Novo!)
zalig kerstfeest! (feliz Natal!)
zalig Pasen! (uma boa Páscoa!)
gelukkig verjaardag! (feliz aniversário!)

XI. O VERBO

A) O presente:

1) A conjugação:

Para poder conjugar um verbo neerlandês no presente, é preciso procurar em primeiro lugar o radical do verbo. É no radical do verbo que se encontra o seu significado. 99 % dos verbos em neerlandês terminam em **-en**. Em geral, o radical do verbo é o verbo menos **-en**:

p.ex. o radical do verbo **werken** (trabalhar) é **werk**.

No entanto, para conseguir o radical do verbo temos de respeitar as regras da pronúncia e, por isso, às vezes, há uma alteração da escrita:

- se o verbo terminar em v + c + EN, o radical = 2 v + c; p.ex. o radical do verbo **kopen** (comprar) é **koop**.
- se o verbo terminar em v + 2 c + EN, o radical = v + c; p.ex. o radical do verbo **zeggen** (dizer) é **zeg**.
- se o verbo terminar em -VEN, o radical acaba em -F; p.ex. o radical do verbo **leven** (viver) é **leef**.
- se o verbo terminar em -ZEN, o radical acaba em -S; p.ex. o radical do verbo **lezen** (ler) é **lees**.

Uma vez que se sabe qual é o radical do verbo, a conjugação é fácil.

p.ex. o verbo **kopen**:

1ª pessoa do singular: RADICAL

2ª pessoa do singular: RADICAL + T

3ª pessoa do singular: RADICAL + T

1ª pessoa do plural: MESMA FORMA DO INFINITIVO

2ª pessoa do plural: MESMA FORMA DO INFINITIVO

3ª pessoa do plural: MESMA FORMA DO INFINITIVO

p.ex. **kopen** (comprar)

ik **koop**
jij **koopt**
hij **koopt**
wij **kopen**
jullie **kopen**
zij **kopen**

2) Excepções:

Os verbos que têm uma conjugação irregular no presente são os seguintes:

GAAN (IR)

ik ga
jij gaat
hij gaat
wij gaan
jullie gaan
zij gaan

STAAN (ESTAR DE PÉ)

ik sta
jij staat
hij staat
wij staan
jullie staan
zij staan

SLAAN (BATER)

ik sla
jij slaat
hij slaat
wij slaan
jullie slaan
zij slaan

DOEN (FAZER)

ik doe
jij doet
hij doet
wij doen
jullie doen
zij doen

ZIEN (VER)

ik zie
jij ziet
hij ziet
wij zien
jullie zien
zij zien

WILLEN (QUERER)

ik wil
jij wil(t)
hij wil
wij willen
jullie willen
zij willen

KOMEN (VIR)

ik kom
jij komt
hij komt
wij komen
jullie komen
zij komen

ZIJN (SER/ESTAR)

ik ben
jij bent
hij is
wij zijn
jullie zijn
zij zijn

HEBBEN (TER)

ik heb
jij hebt
hij heeft
wij hebben
jullie hebben
zij hebben

KUNNEN (PODER-ter capacidade de)

ik kan
jij kan (kunt)
hij kan
wij kunnen
jullie kunnen
zij kunnen

MOGEN (PODER-ter licença de)

ik mag
jij mag
hij mag
wij mogen
jullie mogen
zij mogen

ZULLEN (auxiliar para o futuro)

ik zal
jij zal (zult)
hij zal
wij zullen
jullie zullen
zij zullen

ZOUDEN (auxiliar para o condicional)

ik zou
jij zou
hij zou
wij zouden
jullie zouden
zij zouden

Nota:

- Se um verbo for constituído por um som longo e curto e terminar em **-eren**, **-elen** ou **-enen**, a pronúncia da penúltima **e** é, ao contrário da regra, /ə/.

- Numa pergunta, o verbo vem antes do pronome pessoal:

p.ex. *Werkt hij?* (Ele trabalha?)

- Se o pronomes pessoais **jij** ou **je** da segunda pessoa do singular vierem depois do verbo (por exemplo numa pergunta), o verbo perde o **-t** final:

p.ex. *Jij werkt - Werk jij?* (Tu trabalhas - Tu trabalhas?)

- O pronome pessoal **u** que é tanto pronome da segunda pessoa do singular (você, o senhor, a senhora), como também da segunda pessoa do plural (os senhores, as senhoras), é sempre conjugado na segunda pessoa do singular, mesmo se se referir a várias pessoas:

p.ex. A frase **U werkt bij Philips?** pode significar tanto, *O senhor trabalha na Philips?* como também *Os senhores trabalham na Philips?*

- Com o verbo **hebben** (ter), o pronome pessoal **u** pode ser conjugado tanto na segunda como na terceira pessoa do singular:

p.ex. **u hebt** = **u heeft** (o senhor tem)

- Se o radical do verbo já terminar em **-t**, na segunda e terceira pessoa do singular não se vai juntar um outro **-t**:

p.ex. o radical do verbo **weten** (saber) é **weet**, mas escreve-se **je weet**, **hij weet** e **weet je?**

- Se o radical do verbo já terminar em **-d**, na segunda e terceira pessoa do singular junta-se na mesma um **-t** apesar da pronúncia ser igual:

p.ex. o radical do verbo **doden** (matar) é **dood**, mas escreve-se **je doodt** e **hij doodt**.

- Em neerlandês, ao contrário do português, o verbo tem que ser sempre acompanhado por um pronome pessoal:

p.ex. *Queres pão?* = *Wil je brood?*

- Verbos impessoais (ou seja, verbos que não podem ter um pronome pessoal, como chover, nevar, etc) em neerlandês aparecem sempre acompanhados de **het**:

p.ex. *neva* = **het** sneeuwt

- Se houver dois verbos numa frase principal, o verbo principal vai para o fim da frase: p.ex. *Ik laat* (= verbo auxiliar) *een huis bouwen* (= verbo principal) = eu mando construir uma casa.

3) Te:

Os verbos que indicam uma intenção ou pretensão e que são usados como auxiliar, na sua maioria têm de ser acompanhados por **te**. Os verbos mais importantes deste grupo são:

Hij **probeert te** slapen (ele tenta dormir)

Hij **beveelt te** komen (ele manda vir)

Hij **durft te** roepen (ele atreve-se a gritar)

Het **begint te** regenen (começa a chover)
Hij **belooft te** komen (ele promete vir)
Hij **besluit te** komen (ele decide vir)
Hij **beweert alles te** weten (ele pretende saber tudo)
Het **blijkt te** sneeuwen (parece que neva)
Het **lijkt te** sneeuwen (parece nevar)
Hij **denkt te** schrijven (ele pensa escrever)
Hij **dreigt te** schrijven (ele ameaça escrever)
Hij **hoopt te** komen (ele espera vir)
Hij **verbiedt te** zingen (ele proíbe de cantar)
Hij **vergeet te** schrijven (ele esquece-se de escrever)
Hij **verlangt te** komen (ele espera vir)
Hij **vraagt te** wachten (ele pede para esperar)
Hij **vreest te** vallen (ele receia cair)
Hij **weigert te** zingen (ele recusa-se a cantar)

Também existe a forma: **om te** + infinitivo do verbo principal, e corresponde ao português *para* + infinitivo:

p.ex. Dit is **om te drinken**. (Isto é para beber.)

Certas expressões formam-se exclusivamente com **om te**. As mais importantes são:

van plan zijn om te (tencionar, pretender), **zin hebben om te** (apetecer), **het vervelend vinden om te** (achar chato), **het leuk vinden om te** (achar giro), **het belangrijk vinden om te** (achar importante), **het noodzakelijk vinden om te** (achar indispensável), **het interessant vinden om te** (achar interessante), **het nuttig vinden om te** (achar útil):

p.ex. Ik **ben van plan om te** leren fietsen. (Tenciono aprender a andar de bicicleta.)

Ik **heb zin om** een appel **te** eten. (Apetece-me comer uma maçã)

Ik **vind het vervelend om** op de trein **te** wachten. (Acho chato esperar pelo comboio)

Ik **vind het leuk om** Nederlands **te** leren. (Acho giro aprender neerlandês)

4) Os verbos separáveis e os inseparáveis:

Certos verbos neerlandeses separam-se ao serem conjugados; são os chamados verbos separáveis. Verbos separáveis são verbos que têm o acento no prefixo. Numa frase principal põe-se o prefixo de um verbo separável no fim:

p.ex. **opstaan** - Ik sta elke dag om 7 uur **op**. (levanto-me todos os dias às 7)

Os verbos separáveis geralmente começam pelos seguintes prefixos: **af-**, **bij-**, **binnen-**, **in-**, **mee-**, **na-**, **neer-**, **op-**, **open-**, **tegen-**, **terug-**, **toe-**, **uit-**, **voort-** e **weg-**.

Nem todos os verbos neerlandeses que começam por um prefixo são verbos separáveis. Há também verbos inseparáveis, ou seja, verbos que começam por um prefixo, mas que não têm o acento no prefixo e que, portanto, não se separam ao serem conjugados:

p.ex. **ontbijten** - Ik **ontbijt** elke dag om 7 uur. (Tomo todos os dias o pequeno almoço às 7.)

Os verbos inseparáveis geralmente começam pelos seguintes prefixos **be-**, **er-**, **ge-**, **ver-**, **ont-** e **her-**.

Os verbos que começam por um outro prefixo (**aan-**, **door-**, **mis-**, **om-**, **onder-**, **over-**, **voor-** e **weer-**) podem ser verbos separáveis ou inseparáveis. Só através da pronúncia do infinitivo é que se podem distinguir, porque os verbos que têm o acento no prefixo são separáveis, os que o não têm são inseparáveis:

p.ex. **aanvaarden** (acento no fim) - Ik **aanvaard** de voorwaarden (aceito as condições)
aankomen (acento no prefixo) - Ik kom om 7 uur **aan** (chego às 7)

Nota:

Os verbos que em alemão são separáveis geralmente também são separáveis em neerlandês.

B) O imperativo:

O imperativo forma-se exactamente da mesma maneira que a primeira pessoa do presente e serve tanto para o singular (*tu*) como para o plural (*vocês, vós*):

p.ex. ik eet (eu como) - eet! (come! ou comam!)

Também existe uma forma de convite (*você, o senhor, a senhora*) que se forma com a forma da terceira pessoa do presente + o pronome pessoal **u** + outra palavra:

p.ex. Komt u binnen! (entre!)
Gaat u zitten! (sente-se!)
Doet u maar! (faça favor!)

Às vezes, também se usa a forma do infinitivo para formar o imperativo:

p.ex. Opschieten! (despacha-te! ou despachem-se! ou despachai-vos!)
Zwijgen! (calem-se!)

C) O futuro:

O futuro forma-se com o verbo auxiliar **zullen** + o infinitivo do verbo principal. O infinitivo vai para o fim da frase:

p.ex. Ik **zal** een konijn **klaarmaken**. (Prepararei um coelho.)

O futuro, tal como em português, às vezes, é formado com o presente:

p.ex. Morgen **eten we** konijn. (Amanhã comemos coelho.)

O futuro, tal como em português com o auxiliar *ir*, pode ser formado, em neerlandês, com o auxiliar **gaan** + o infinitivo do verbo principal. Nesse caso, o infinitivo também vai para o fim da frase:

p.ex. Ik **ga** een konijn **klaarmaken**. (Vou preparar um coelho.)

D) O condicional :

O condicional forma-se com o verbo auxiliar **zouden** + o infinitivo do verbo principal e, também neste caso, o infinitivo vai para o fim da frase:

p.ex. Ik **zou** een konijn **willen klaarmaken**. (Eu gostaria de preparar um coelho.)

E) O gerúndio:

O gerúndio em neerlandês forma-se com o verbo **zijn** + complementos + **aan het** + infinitivo:

p.ex. Ik **ben** een heel mooi boek **aan het lezen**. (Estou a ler um livro muito bonito.)

Em vez do verbo **zijn**, pode-se formar também o gerúndio com os seguintes verbos auxiliares:

staan [estar (de pé)], **zitten** [estar (sentado)], **liggen** [estar (deitado)], **hangen** [estar (pendurado)], **lopen** [estar (a andar)]. Nesse caso, o gerúndio forma-se com **te** + infinitivo do verbo principal:

p.ex.

Hij **staat** een heel mooi lied **te zingen**. (Ele está a cantar uma canção muito bonita.)

Hij **loopt** al de hele dag **te fluiten**. (Ele tem estado todo o dia a assobiar (andando).)

Nota:

O gerúndio é muito mais usado em português do que em neerlandês. Em muitos casos que se usa o gerúndio em português, em neerlandês usa-se o presente:

p.ex. *Estás a ver?* = Zie je het?

Estás a perceber? = Begrijp je het?

Se o gerúndio for usado sem o verbo “estar”, em neerlandês, corresponde ao infinitivo + **d**:

p.ex. *Rindo, ele saiu.* = Lachend ging hij naar buiten.

F) O pretérito imperfeito:

A conjugação dos verbos no imperfeito é diferente, conforme o verbo é forte ou fraco. A maioria dos verbos neerlandeses são verbos fracos. No entanto, os verbos fortes são, geralmente, verbos muito mais utilizados. Não há nenhuma regra que nos permita distinguir racionalmente verbos fortes de verbos fracos. No entanto, para quem souber alemão, pode-se dizer que verbos fortes em alemão, geralmente, também são fortes em neerlandês. No fim deste capítulo encontra uma lista com os verbos fortes mais importantes.

1) Os verbos fracos:

A conjugação dos verbos fracos é o radical do presente + TE(N) ou + DE(N). Se a última letra do infinitivo antes do -EN for **-t**, **-k**, **-f**, **-s**, **-ch**, **-p** ou **-x**, a conjugação é com TE(N), nos outros casos é com DE(N).

p.ex. a última letra antes do -EN no verbo **werken** (trabalhar) é um **k**, por isso a conjugação é com TE(N), a última letra antes do -EN no verbo **bouwen** (construir) é um **w**, por isso a conjugação é com DE(N).

A conjugação do imperfeito dos verbos fracos é:

no singular: radical + TE ou radical + DE

no plural: radical + TEN ou radical + DEN

p.ex.

WERKEN (TRABALHAR)

ik werkte (eu trabalhava)

jij werkte (tu trabalhavas)

hij werkte (ele trabalhava)

wij werkten (nós trabalhávamos)

jullie werkten (vocês trabalhavam)

zij werkten (eles trabalhavam)

BOUWEN (CONSTRUIR)

ik bouwde (eu construía)

jij bouwde (tu construías)

hij bouwde (ele construía)

wij bouwden (nós construíamos)

jullie bouwden (vocês construíaam)

zij bouwden (eles construíaam)

Nota:

- Para decorar facilmente a regra para distinguir entre uma conjugação com TE(N) de uma com DE(N), existe a palavra “**t kofschip**” com todas as consoantes da regra (menos o **x**).

- Se o radical do verbo terminar em **-t** ou **-d**, junta-se na mesma -TE(N) ou DE(N), apesar da pronúncia ser igual:

p.ex. wachten (esperar) - ik wacht**te** (eu esperava)

raden (adivinhar) - ik raad**de** (eu adivinhava)

2) Os verbos fortes:

Verbos fortes são verbos que nos tempos do passado alteram o seu radical; têm, portanto, um radical do imperfeito diferente do radical do presente. Na lista dos verbos fortes encontra o radical do passado destes verbos.

p.ex. o verbo **kopen** (comprar) é um verbo forte, o radical do presente é **koop**, o radical do imperfeito é **kocht**.

A conjugação dos verbos fortes é o radical do imperfeito no singular e o radical do passado + EN no plural. Por causa da pronúncia às vezes é necessário dobrar a última consoante ou deixar cair uma vogal; **-s** e **-f** tornam-se **-z** e **-v**.

p.ex.

KOPEN (COMPRAR)

ik kocht (eu comprava)

jij kocht (tu compravas)

hij kocht (ele comprava)

wij kochten (nós comprávamos)

jullie kochten (vocês compravam)

zij kochten (eles compravam)

ZWEMMEN (NADAR)

ik zwom (eu nadava)

jij zwom (tu nadavas)

hij zwom (ele nadava)

wij zwommen (nós nadávamos)

jullie zwommen (vocês nadavam)

zij zwommen (eles nadavam)

Nota:

Se o radical do imperfeito de um verbo forte terminar em **a** + uma só consoante, a consoante não é dobrada na conjugação:

p.ex. o radical do imperfeito do verbo **stelen** (roubar) é **stal**, na conjugação no imperfeito o **-l** não é dobrado:

p.ex. ik stal, jij stal, hij stal, wij stalen, jullie stalen, zij stalen

3) Os verbos fortes com uma conjugação irregular:

| <u>HEBBEN</u> (TER) | <u>ZIJN</u> (SER/ESTAR) | <u>KUNNEN</u> (PODER) | <u>ZEGGEN</u> (DIZER) |
|------------------------|----------------------------|--------------------------|--------------------------|
| ik had | ik was | ik kon | ik zei |
| jij had | jij was | jij kon | jij zei |
| hij had | hij was | hij kon | hij zei |
| wij hadden | wij waren | wij konden | wij zeiden |
| jullie hadden | jullie waren | jullie konden | jullie zeiden |
| zij hadden | zij waren | zij konden | zij zeiden |

G. O pretérito perfeito:

Tal como no imperfeito, também no perfeito se distinguem verbos fracos de verbos fortes. O perfeito forma-se através do auxiliar **hebben** ou **zijn** + o particípio passado dos verbos principais.

1) O particípio passado:

- verbos fracos :

O particípio passado dos verbos fracos forma-se com:

GE + radical + T (se a última letra do infinitivo antes do **-EN** final for **-t, -k, -f, -s, -ch, -p** ou **-x**)

GE + radical + D (se a última letra do infinitivo antes do **-EN** final for uma outra letra)

p.ex. o particípio passado de **werken** (trabalhar) é **ge + werk + t** = gewerkt

o particípio passado de **trouwen** (casar) é **ge + trouw + d** = getrouwd

- verbos fortes:

O particípio passado dos verbos fortes forma-se com GE + radical. O radical pode ser tanto o radical do presente, como o do imperfeito ou um radical completamente diferente. Na lista dos verbos fortes encontra o particípio passado de cada verbo.

p.ex. lopen (andar, correr) - particípio passado = gelopen (radical do presente)

zingen (cantar) - particípio passado = gezongen (radical do imperfeito)

breken (partir, quebrar) - particípio passado = gebroken (radical diferente)

Nota:

- Nos verbos separáveis coloca-se o GE- do particípio passado depois do prefixo:

p.ex. opbellen (telefonar) - p.p. = opgebeld

afbreken (demolir) - p.p. = afgebroken

- Se o radical terminar em **d** ou **t**, não se acrescenta um -T ou -D ao particípio passado:

p.ex. doden (matar) - p.p. = gedood

wachten (esperar) - p.p. = gewacht

- O particípio passado dos verbos inseparáveis forma-se sem GE-:

p.ex. begrijpen (compreender) - begrepen

overtuigen (convencer) - overtuigd

- O particípio passado, em princípio, coloca-se sempre no fim da frase. No entanto, ao contrário do alemão, se houver muitos complementos na frase, pode estar no meio desta:

p.ex. Ik heb gisteren in de universiteit dat mooie meisje met die prachtige benen en die heel uitdagende bruine ogen **gezien**. (Ontem na universidade vi aquela rapariga bonita com aquelas pernas maravilhosas e aqueles olhos castanhos muito provocantes.)

ou: Ik heb gisteren in de universiteit dat mooie meisje **gezien** met die prachtige benen en die heel uitdagende bruine ogen.

- Em casos em que há dois verbos numa frase, se um destes verbos estiver no perfeito, em neerlandês, os dois estarão no infinitivo e apenas o verbo auxiliar será conjugado:

p.ex.

Eu quis comprar uma bicicleta. = Ik **heb** een fiets **willen kopen**.

Eu mandei pintar a minha bicicleta. = Ik **heb** mijn fiets **laten schilderen**.

2) Os auxiliares **hebben** e **zijn**:

A maioria dos verbos forma o perfeito com o auxiliar **hebben**, a saber:

- Todos os verbos impessoais: p.ex. het **heeft** geregend (choveu)

- Todos os verbos transitivos (ou seja, verbos que podem ter um complemento directo):

p.ex. ik **heb** een boek gelezen (li um livro)

- Todos os verbos reflexos: p.ex. ik **heb** me gewassen (lavei-me)

- Os verbos intransitivos (ou seja, verbos que não podem ter um complemento directo) quando exprimem a continuidade de uma acção ou de um estado:

p.ex. we **hebben** de hele dag gezwommen (nadámos durante todo o dia)

Uma pequena minoria dos verbos forma o perfeito com o auxiliar **zijn**, a saber:

- Os verbos intransitivos quando exprimem uma mudança de lugar ou de situação:

p.ex. ik **ben** van Portugal naar Nederland gezwommen (nadei de Portugal até aos Países Baixos)

- Os verbos **gebeuren** (acontecer), **gelukken** (resultar, dar certo), **zijn** (ser/estar), **blijven** (ficar, permanecer) e **komen** (vir):

p.ex. het **is** gisteren gebeurd (aconteceu ontem)

het **is** niet gelukt (não deu certo)

ik **ben** daar al geweest (já fui lá)

ik **ben** thuis gebleven (fiquei em casa)

ik **ben** toch gekomen (vim na mesma)

H) O pretérito mais-que-perfeito:

A formação do pretérito mais-que-perfeito é igual à formação do perfeito, excepto no que diz respeito aos auxiliares **hebben** ou **zijn** que estão no imperfeito:

p.ex.

ik **had** veel gewerkt (tinha trabalhado muito)

ik **was** thuis gebleven (tinha ficado em casa)

D) A forma passiva:

A forma passiva obtém-se combinando, no presente, no imperfeito, no futuro e no condicional, o verbo auxiliar **worden** com o particípio passado dos verbos principais:

No presente:

worden no presente + p.p.:

p.ex. Het huis wordt gebouwd. (A casa é construída.)

Deze wijn wordt koud gedronken. (Este vinho bebe-se fresco.)

Jan wordt bedrogen. (O João é enganado.)

No imperfeito:

worden no imperfeito + p.p.:

p.ex. Het huis werd gebouwd. (A casa era construída.)

No futuro:

worden no futuro + p.p.:

p.ex. Het huis zal gebouwd worden. = Het huis zal worden gebouwd. (A casa será construída.)

No condicional:

worden no condicional + p.p.:

p.ex. Het huis zou gebouwd worden. = Het huis zou worden gebouwd. (A casa seria construída.)

A forma passiva obtém-se combinando, no perfeito e no mais-que-perfeito, o verbo auxiliar **zijn** com o particípio passado dos verbos principais:

No perfeito:

zijn no presente + p.p.:

p.ex. Het huis is gebouwd. (A casa foi construída.)

No mais-que-perfeito:

zijn no imperfeito + p.p.:

p.ex. Het huis was gebouwd. (A casa tinha sido construída.)

J) Diferenças nos tempos verbais entre o português e o neerlandês:

Muitas vezes constata-se que o neerlandês usa um tempo verbal diferente daquele que, nesse contexto, seria o mais adequado em português:

p.ex.

Hij kwam binnen. (imperfeito) - Ele entrou. (perfeito)

Als ik geld zou hebben. (condicional) - Se eu tivesse dinheiro. (conjuntivo do imperfeito)

Em geral, convém utilizar o mesmo tempo verbal que utilizaria em português. No entanto, é preciso saber que existem as seguintes diferenças entre o uso dos tempos verbais:

- Numa frase em que as acções do passado se sucedem, em neerlandês utiliza-se o imperfeito e não o perfeito, como acontece em português:

p.ex. Hij kwam binnen, legde zijn hoed op tafel en nam de krant. = Ele entrou, pôs o seu chapéu na mesa e pegou no jornal.

- Em neerlandês, muitas vezes, pode-se utilizar tanto o perfeito como o imperfeito, sem que a significação da frase se altere. Em português isto não acontece:

p.ex. Gisteren zag ik Jan op de universiteit. (imperfeito) = Gisteren heb ik Jan op de universiteit gezien. (perfeito) - Ontem vi o João na universidade.

- O perfeito composto em português só pode ser traduzido pelo perfeito em neerlandês e nunca pelo imperfeito:

p.ex. *Tenho trabalhado muito.* = Ik heb veel gewerkt.

- Em neerlandês não existe conjuntivo, nem infinitivo pessoal. Nesses casos é, portanto, necessário recorrer ao indicativo ou a outros tempos verbais:

p.ex.

Depois de teres traduzido tudo. (inf. pessoal) - Nadat je alles vertaald hebt. (perfeito)

Logo que esteja melhor. (presente do conjuntivo) - Zodra ik beter ben. (presente do indicativo)

- O uso de *se* + conjuntivo é bem diferente:

Se + futuro do conjuntivo + presente do indicativo = **Als** + presente + presente
Se + imperfeito do conjuntivo + condicional (ou imperfeito) = **Als** + condicional ou imperfeito + condicional ou imperfeito

Se + mais-que-perfeito do conjuntivo + condicional do passado (ou mais-que-perfeito) = **Als** + condicional do passado ou mais-que-perfeito + condicional ou mais-que-perfeito

p.ex. *Se tiver dinheiro, convido-te* = Als ik geld heb, nodig ik je uit

Se tivesse dinheiro, convidar-te-ia (convidava-te) = Als ik geld zou hebben, zou ik je uitnodigen = Als ik geld had, nodigde ik je uit = Als ik geld zou hebben, nodigde ik je uit = Als ik geld had, zou ik je uitnodigen

Se tivesse tido dinheiro, ter-te-ia convidado (tinha-te convidado) = Als ik geld had gehad, had ik je uitgenodigd = Als ik geld gehad zou hebben, zou ik je uitgenodigd hebben = Als ik geld had gehad, zou ik je uitgenodigd hebben = Als ik geld gehad zou hebben, had ik je uitgenodigd

- Onde em português se usa *será* + pergunta, em neerlandês usa-se o condicional:

p.ex. *Será que ele está doente?* = Zou hij ziek zijn?

- Onde em português se usa o conjuntivo do presente para exprimir um desejo, em neerlandês usa-se o auxiliar **laten** + infinitivo:

p.ex. *Esperemos que não chova.* = Laten we hopen dat het niet regent.

K) Lista dos verbos fortes:

| <u>INFINITIVO</u> | <u>TRADUÇÃO</u> | <u>IMPERFEITO</u> | <u>PERFEITO</u> |
|--------------------------|------------------------|--------------------------|------------------------|
| bakken | cozer | ik bakte | ik heb gebakken |
| beginnen | começar | ik begon | ik ben begonnen |
| bevelen | ordenar | ik beval | ik heb bevolen |
| bidden | rezar | ik bad | ik heb gebeden |
| bijten | morder | ik beet | ik heb gebeten |

| | | | |
|----------|-------------------|-----------|--------------------|
| blazen | soprar | ik blies | ik heb geblazen |
| blijven | ficar | ik bleef | ik ben gebleven |
| breken | quebrar, partir | ik brak | ik heb gebroken |
| brengen | trazer, levar | ik bracht | ik heb gebracht |
| denken | pensar | ik dacht | ik heb gedacht |
| doen | fazer | ik deed | ik heb gedaan |
| dragen | carregar, usar | ik droeg | ik heb gedragen |
| drinken | beber | ik dronk | ik heb gedronken |
| duiken | mergulhar | ik dook | ik heb gedoken |
| eten | comer | ik at | ik heb gegeten |
| fluiten | assobiar | ik floot | ik heb gefloten |
| gaan | ir | ik ging | ik ben gegaan |
| genieten | gozar | ik genoot | ik heb genoten |
| geven | dar | ik gaf | ik heb gegeven |
| gieten | deitar | ik goot | ik heb gegoten |
| graven | cavar | ik groef | ik heb gegraven |
| grijpen | agarrar | ik greep | ik heb gegrepen |
| hangen | estar (pendurado) | ik hing | ik heb gehangen |
| hebben | ter | ik had | ik heb gehad |
| helpen | ajudar | ik hielp | ik heb geholpen |
| heten | chamar-se | ik heette | ik heb geheten |
| houden | guardar | ik hield | ik heb gehouden |
| kiezen | escolher | ik koos | ik heb gekozen |
| kijken | olhar | ik keek | ik heb gekeken |
| klimmen | trepar | ik klom | ik heb geklommen |
| komen | vir | ik kwam | ik ben gekomen |
| kopen | comprar | ik kocht | ik heb gekocht |
| krijgen | receber | ik kreeg | ik heb gekregen |
| kunnen | poder | ik kon | ik heb gekund |
| lachen | rir | ik lachte | ik heb gelachen |
| laten | deixar | ik liet | ik heb gelaten |
| lezen | ler | ik las | ik heb gelezen |
| liegen | mentir | ik loog | ik heb gelogen |
| liggen | estar (deitado) | ik lag | ik heb gelegen |
| lopen | andar, correr | ik liep | ik heb/ben gelopen |
| moeten | ter de, dever | ik moest | ik heb gemoeten |
| mogen | poder | ik mocht | ik heb gemogen |
| nemen | tomar, pegar | ik nam | ik heb genomen |
| raden | adivinhar | ik raadde | ik heb geraden |
| rijden | andar de | ik reed | ik heb/ben gereden |
| roepen | chamar, gritar | ik riep | ik heb geroepen |
| ruiken | cheirar | ik rook | ik heb geroken |
| schelden | vociferar | ik schold | ik heb gescholden |
| schenken | oferecer | ik schonk | ik heb geschonken |
| scheren | barbear | ik schoor | ik heb geschoren |
| schieten | atirar | ik schoot | ik heb geschoten |
| schijnen | brilhar, parecer | ik scheen | ik heb geschenen |

| | | | |
|------------|------------------|-------------|------------------------|
| schrijven | escrever | ik schreef | ik heb geschreven |
| schrikken | assustar-se | ik schrok | ik ben geschrokken |
| slaan | bater | ik sloeg | ik heb geslagen |
| slapen | dormir | ik sliep | ik heb geslapen |
| sluiten | fechar | ik sloot | ik heb gesloten |
| snijden | cortar | ik sneed | ik heb gesneden |
| spreken | falar | ik sprak | ik heb gesproken |
| springen | saltar | ik sprong | ik ben gesprongen |
| staan | estar (de pé) | ik stond | ik heb gestaan |
| steken | espetar | ik stak | ik heb gestoken |
| stelen | roubar | ik stal | ik heb gestolen |
| sterven | morrer | ik stierf | ik ben gestorven |
| stijgen | subir | ik steeg | ik ben gestegen |
| stinken | cheirar mal | ik stonk | ik heb gestonken |
| strijken | passar a ferro | ik streek | ik heb gestreken |
| trekken | puxar | ik trok | ik heb getrokken |
| vallen | cair | ik viel | ik ben gevallen |
| vangen | apanhar | ik ving | ik heb gevangen |
| varen | navegar | ik voer | ik heb/ben gevaren |
| vechten | lutar | ik vocht | ik heb gevochten |
| verdwijnen | desaparecer | ik verdween | ik ben verdwenen |
| vergeten | esquecer-se | ik vergat | ik ben vergeten |
| verliezen | perder | ik verloor | ik heb verloren |
| vinden | encontrar | ik vond | ik heb gevonden |
| vliegen | voar | ik vloog | ik heb/ben gevlogen |
| vragen | perguntar, pedir | ik vroeg | ik heb gevraagd |
| wassen | lavar | ik waste | ik heb gewassen |
| wegen | pesar | ik woog | ik heb gewogen |
| weten | saber | ik wist | ik heb geweten |
| wijzen | indicar | ik wees | ik heb gewezen |
| winnen | ganhar | ik won | ik heb gewonnen |
| worden | tornar-se | ik werd | ik ben geworden |
| zeggen | dizer | ik zei | ik heb gezegd |
| zien | ver | ik zag | ik heb gezien |
| zijn | ser, estar | ik was | ik ben geweest |
| zingen | cantar | ik zong | ik heb gezongen |
| zitten | estar (sentado) | ik zat | ik heb gezeten |
| zoeken | procurar | ik zocht | ik heb gezocht |
| zwemmen | nadar | ik zwom | ik heb/ ben gezwommen |
| zwijgen | calar-se | ik zweeg | ik heb gezwegen |

XII. O NUMERAL

A) O numeral cardinal:

| | | |
|--------------|-------------------|-------------------------|
| 0. nul | 11. elf | 21. eenentwintig |
| 1. een | 12. twaalf | 22. tweeëntwintig |
| 2. twee | 13. dertien | 23. drieëntwintig |
| 3. drie | 14. veertien | 24. vierentwintig |
| 4. vier | 15. vijftien | 25. vijfentwintig |
| 5. vijf | 16. zestien | 26. zesentwintig |
| 6. zes | 17. zeventien | 27. zevenentwintig |
| 7. zeven | 18. achttien | 28. achtentwintig |
| 8. acht | 19. negentien | 29. negenentwintig |
| 9. negen | 20. twintig | 30. dertig |
| 10. tien | 100. honderd | 1000. duizend |
| 20. twintig | 200. tweehonderd | 2000. tweeduizend |
| 30. dertig | 300. driehonderd | 3000. drieduizend |
| 40. veertig | 400. vierhonderd | 4000. vierduizend |
| 50. vijftig | 500. vijfhonderd | 5000. vijfduizend |
| 60. zestig | 600. zeshonderd | 10.000 tienduizend |
| 70. zeventig | 700. zevenhonderd | 80.000 tachtigduizend |
| 80. tachtig | 800. achthonderd | 100.000 honderdduizend |
| 90. negentig | 900. negenhonderd | 1.000.000 1 miljoen |
| 100. honderd | 1000. duizend | 1.000.000.000 1 miljard |

Raramente se escrevem os números por extenso, mas, se for o caso, em neerlandês utiliza-se uma só palavra:

p.ex.

101 = honderdeen

999 = negenhonderdnegenennegentig

1345 = duizenddriehonderdvijfenveertig ou dertienhonderdvijfenveertig

19.456.230 = negentienmiljoenvierhonderdzesenvijftigduizenttweehonderddertig

Nota:

- A pronúncia às vezes é diferente:

número: **een** / e.n / - o artigo indefinido: **een** / ∂n /, para indicar que se trata de um número e não do artigo indefinido, pode-se escrever também **één**.

o **v** de **veertig** e **vijftig** pronuncia-se como se fosse **f**

o **f** de **zestig** e **zeventig** pronuncia-se como se fosse **s**

- para nomear um grupo de pessoas, em neerlandês é com **met z'n** + o número + EN :

p.ex. (*nós*) *os três* = (wij) met z'n drieën

B) O numeral ordinal:

| | | |
|------------|-----------------|-----------------------|
| 1° eerste | 11° elfde | 21° eenentwintigste |
| 2° tweede | 12° twaalfde | 22° tweeëntwintigste |
| 3° derde | 13° dertiende | 30° dertigste |
| 4° vierde | 14° veertiende | 40° veertigste |
| 5° vijfde | 15° vijftiende | 50° vijftigste |
| 6° zesde | 16° zestiende | 60° zestigste |
| 7° zevende | 17° zeventiende | 80° tachtigste |
| 8° achtste | 18° achttiende | 100° honderdste |
| 9° negende | 19° negentiende | 1000° duizendste |
| 10° tiende | 20° twintigste | 1.000.000° miljoenste |

Nota:

Enumerações são com **ten** ou **in de ... plaats**:

p.ex. *primeiro* ou *em primeiro lugar* = ten eerste ou in de eerste plaats

C) Datas, dinheiro, nomes, idade, medidas:

1) Datas:

Enquanto que para os números de 1000 a 10.000, existe a escolha entre a forma com o afixo -**duizend** e -**honderd**, para datas, só se usa a forma com -**honderd**:

p.ex. 1974 = negentienhonderdvierenzeventig

Muitas vezes o **honderd** é omitido e lê-se a data como se fossem duas dezenas:

p.ex. 1974 = negentien vierenzeventig

Para séculos usa-se sempre o número ordinal:

p.ex. *o século XII* = de twaalfde eeuw

Para dizer *em* + data, diz-se **in (het jaar)** + data:

p.ex. *em 1998* = in (het jaar) negentienhonderdachtennegentig

Para dizer *em* + dia, diz-se **de** + numeral ordinal ou **op** + o dia:

p.ex. *em 9 de Maio* = de negende mei = op negen mei

Para dizer décadas em neerlandês, usa-se a forma: o número + **-er** + a palavra **jaren** ou a palavra **jaren** + o número:

p.ex. *os anos 60*: de zestiger jaren = de jaren zestig

2) Dinheiro:

Enquanto que para os números de 1000 a 10.000, existe a escolha entre a forma com o afixo -**duizend** e -**honderd**, para dinheiro, na Flandres, só se usa a forma com -**duizend**, mas nos Países Baixos, quase só se usa a forma com -**honderd**:

p.ex. € 1350 = duizenddriehonderdvijftig euro = dertienhonderdvijftig euro

Cêntimos:

p.ex. € 13,80 = dertien euro tachtig (cent)

3) Nomes:

Para nomes de reis, usa-se o número ordinal:

p.ex. *Luis XIV* = Lodewijk de Veertiende (Lodewijk XIV)

4) Idade:

Eu tenho 20 (anos) = ik ben 20 (jaar oud)

5) Medidas:

1,69 m = een meter negenenzestig

8,6 km = acht komma zes kilometer

3,9 l = drie komma negen liter

4,9 m² = vier komma negen vierkante meter

3,2 kg = drie komma twee kilo

78,5 g = achtenzeventig komma vijf gram

eu calço o número 42 = ik heb (schoen)maat tweeënveertig

D) Matemática:

- fracções: número cardinal + número ordinal

p.ex. 3/5 = drie vijfde, 8/19 = acht negentiende

Para produtos há palavras especiais:

1/4 = een kwart

3/4 = drie kwart

1/2 = een half

1 1/2 = anderhalf

2 1/2 = twee en een half

- decimais: com a palavra **komma**

p.ex. 4,89 = vier komma negenentachtig

- contas:

2 + 2 = 4 : twee plus twee is vier

2 x 2 = 4 : twee maal twee is vier

2 : 2 = 1 : twee gedeeld door twee is een

2 - 2 = 0 : twee min twee is nul

E) As horas:

são três horas: het is drie uur

são três e dez: het is tien over drie

são três menos dez: het is tien voor drie

são três e um quarto: het is kwart over drie
são três menos um quarto: het is kwart voor drie
são três e meia: het is half vier
são três e vinte: het is tien voor half vier
são três e vinte e cinco: het is vijf voor half vier
são quatro menos vinte: het is tien over half vier
são quatro menos vinte e cinco: het is vijf over half vier
são dez e vinte e sete: het is tien uur zevenentwintig
às dez e cinco: om vijf over tien
é meio-dia: het is twaalf uur (het is middag)
é uma hora: het is één uur
é meia-noite: het is middernacht

Nota:

Na Flandres, muitas pessoas não utilizam o sistema com **half** e dizem as horas tal como em português:

p.ex.

half vier = drie uur dertig

tien over half vier = twintig over drie

vijf over half vier = vijfentwintig over drie

tien over half vier = twintig voor vier

vijf over half vier = vijfentwintig voor vier

XIII. A SINTAXE

A sintaxe é a ordem das palavras numa frase. Esta ordem é muito diferente do português e é variável dependendo do facto da frase ter ou não inversão e de ser uma frase principal ou uma frase subordinada.

A) A frase principal:

1) Sem inversão:

A ordem das palavras numa frase principal sem inversão e sem tempo composto é:

Sujeito (1) + verbo (2) + complementos (3)

p.ex. Hij (1) + eet (2) + een appel (3) (Ele come uma maçã)

A ordem das palavras numa frase principal sem inversão e com um tempo composto é:

Sujeito (1) + verbo auxiliar (2) + complementos (3) + verbo principal (4)

p.ex. Hij (1) + heeft (2) + een appel (3) + gegeten (4) (Ele comeu uma maçã)

2) Com inversão:

A ordem das palavras numa frase principal com inversão e sem tempo composto é:

Verbo (1) + sujeito (2) + complementos (3)

p.ex. Eet (1) + hij (2) + een appel (3) ? (Ele come uma maçã?)

A ordem das palavras numa frase principal com inversão e com um tempo composto é:
Verbo auxiliar (1) + sujeito (2) + complementos (3) + verbo principal (4)

p.ex. Heeft (1) + hij (2) + een appel (3) + gegeten (4) ? (Ele comeu uma maçã?)

Numa frase principal, a inversão só é obrigatória nas frases interrogativas. Numa frase com pronome interrogativo, este pronome vem sempre em primeiro lugar, antes do verbo auxiliar:

p.ex. Wanneer (pronome interrogativo) + heeft hij een appel gegeten ? (Quando é que ele comeu uma maçã?)

Numa frase principal, a inversão pode, no entanto, ocorrer em frases que começam pelas seguintes palavras:

- Uma indicação de tempo: Gisteren ben ik naar Leuven geweest. (Ontem fui a Lovaina.)
- Uma indicação de lugar: In Rome woont de paus. (Em Roma mora o Papa.)
- Uma indicação de maneira: Zo lukt het niet. (Assim não dá.)
- Complemento directo: Dat weet ik niet. (Isso eu não sei.)
- Complemento indirecto: Aan Veerle geef ik niets. (À Veerle não dou nada.)
- Daardoor: Daardoor is hij droevig. (Por causa disso está triste.)
- Daarom: Daarom verlaat ik jouw leven. (Por isso saio da tua vida.)
- Dan: Dan moet je veel betalen. (Então tens de pagar muito.)
- Toen: Toen herkende ik hem. (Naquele momento reconheci-o.)
- Anders: Anders ga ik huilen. (Senão vou chorar.)
- Toch: Toch hou ik nog van haar. (Contudo ainda gosto dela.)

Nestas frases, a inversão pode ser evitada colocando as palavras no meio da frase em vez de as colocar no início:

p.ex.

Ik ben gisteren naar Leuven geweest.

De paus woont in Rome.

Het lukt zo niet.

Ik weet dat niet.

Ik geef niets aan Veerle.

Hij is daardoor droevig.

Ik verlaat daarom jouw leven.

Je moet dan veel betalen.

Ik herkende hem toen.

Ik ga anders huilen.

Ik hou toch nog van haar.

B) A frase subordinada:

1) Começando por uma conjunção coordenada:

A frase subordinada é uma frase que começa por uma conjunção coordenada ou subordinada. Se a frase começar por uma conjunção coordenada, a ordem das palavras é igual à ordem numa frase principal sem inversão:

p.ex. Hij (1) + eet (2) + een appel (3) **en** zij (1) + eet (2) + een peer (3) (Ele come uma maçã e ela come uma pêra)

Além de **en** (e), as conjunções coordenadas são:

of (ou): Hij eet een appel **of** hij eet een peer. (Ele come uma maçã ou ele come uma pêra)

maar (mas): Hij eet een appel **maar** zij eet een peer. (Ele come uma maçã mas ela come uma pêra)

want (porque, pois): Hij eet een appel **want** zij eet ook een appel. (Ele come uma maçã porque ela também come uma maçã)

dus (logo, portanto): Hij eet een appel **dus** zij eet ook een appel. (Ele come uma maçã, logo ela também come uma maçã)

Nota:

Uma frase principal nunca pode ser precedida de uma frase subordinada que comece por uma conjunção coordenada.

2) Começando por uma conjunção subordinada:

Se uma frase subordinada começar por uma conjunção subordinada, a ordem das palavras é completamente diferente da que tem na frase principal, ou seja, a sintaxe de uma frase subordinada com conjunção subordinada é:

- sem tempo composto:

conjunção subordinada (1) + sujeito (2) + complementos (3) + verbo (4)

p.ex. **omdat** (1) + hij (2) + een appel (3) + eet (4) (porque ele come uma maçã)

- com um tempo composto:

conjunção subordinada (1) + sujeito (2) + complementos (3) + verbo principal (4) + verbo auxiliar (5) ou (1) + (2) + (3) + (5) + (4)

p.ex. **omdat** (1) + hij (2) + een appel (3) + gegeten (4) + heeft (5) = **omdat** (1) + hij (2) + een appel (3) + heeft (5) + gegeten (4) (porque ele comeu uma maçã)

Além de **omdat** (porque), as outras conjunções subordinadas mais importantes são:

toen (quando): **toen** ik in Vlaanderen leefde (quando vivia na Flandres)

als (se): **als** je veel wilt verdienen (se quiseses ganhar muito)
voor (antes): **voor** ik naar Nederland verhuisd ben (antes de eu mudar para os Países Baixos)
terwijl (enquanto): **terwijl** hij een boek las (enquanto ele lia um livro)
zodra (logo que): **zodra** ik haar zus zie (logo que veja a irmã dela)
tot (até): **tot** hij alles betaald heeft (até ele pagar tudo)
nu (já que, agora que): **nu** we alles verloren hebben (já que perdemos tudo)
sinds (desde que): **sinds** ik bij Ajax voetbal (desde que jogo futebol no Ajax)
dat (que): **dat** Merckx een goede wielrenner was (que o Merckx era um bom ciclista)
hoewel (embora): **hoewel** Rotterdam een grotere haven heeft (embora Roterdão tenha um porto maior)
zodat (de maneira que): **zodat** wij nu geen honger meer hebben (de maneira que já não temos fome)
zoals (como): **zoals** men in Frans-Vlaanderen zegt (como se diz na Flandres Francesa)

Nota:

Uma frase principal pode ser precedida de uma frase subordinada que começa por uma conjunção subordinada. Ao ser precedida de uma frase subordinada, a sintaxe da frase principal muda de frase principal sem inversão para frase principal com inversão:

p.ex. Hij heeft geen honger meer (frase principal **sem** inversão) + omdat hij een appel gegeten heeft (frase subordinada que começa por uma conjunção subordinada) (Ele já não tem fome, porque comeu uma maçã) =
Omdat hij een appel gegeten heeft + heeft hij geen honger meer (frase principal **com** inversão)

3) Começando por um pronome ou advérbio:

Uma frase subordinada também pode começar por um pronome ou advérbio relativo ou interrogativo. A sintaxe da frase subordinada é igual à sintaxe de uma frase que começa por uma conjunção subordinada.

Nesses casos, é muito frequente a frase subordinada estar no meio da frase principal. A sintaxe da frase principal não muda, a não ser que seja precedida da frase subordinada. Se for esse o caso, torna-se uma frase principal com inversão:

p.ex.

Com um pronome interrogativo: Ik weet niet + **waar** hij de appels gekocht heeft (Não sei onde comprou as maçãs)

Com um advérbio interrogativo: **Hoe** hij die mier heeft getemd + weten wij niet (como ele domesticou aquela formiga, não sabemos)

Com um pronome relativo: Het huis + **dat** ik gisteren gekocht heb + is overvallen (A casa que comprei ontem foi assaltada)

Com um advérbio relativo: Het huis + **waar** Jan Zonder Vrees woont + ligt in de Krabbenstraat (A casa onde vive o João Sem Medo fica na Rua dos Caranguejos)

B) Vocabulário

Nesta lista de vocabulário, encontra as palavras mais utilizadas em neerlandês. A base desta lista reside na investigação de F. Beersmans e L. Beheydt que recolheram as 888 palavras mais utilizadas em neerlandês na sua obra “*Woordenlijst Elementaire Kennis*” (1983).

I. O SUBSTANTIVO

Antes de cada substantivo encontra o artigo definido, depois vem a forma do plural, na outra coluna encontra o(s) equivalente(s) em português.

A

| | |
|--|---|
| de aardappel - aardappels, aardappelen | a batata |
| het adres - adressen | o endereço |
| de agent - agenten | o polícia |
| de appel - appels, appelen | a maçã |
| de arm - armen | o braço |
| de auto - auto's | o carro |
| de avond - avonden | a noite (fim da tarde, início da noite) |

B

| | |
|-------------------------|---------------------|
| de baas - bazen | o chefe |
| de baby - baby's | o bebé |
| het bad - baden | o banho |
| de bakker - bakkers | o padeiro |
| de bal - ballen | a bola |
| de band - banden | o pneu |
| de bank - banken | o banco, o sofá |
| het bed - bedden | a cama |
| het been - benen | a perna |
| een beetje | um bocadinho |
| het begin | o início |
| België | a Bélgica |
| de Belg - Belgen | o belga |
| de berg - bergen | a montanha |
| het beroep - beroepen | a profissão |
| het bezoek - bezoeken | a visita |
| het bier - bieren | a cerveja |
| de bioscoop - bioscopen | o cinema |
| het blad - bladen | a folha (de papel) |
| het blad - bladeren | a folha (da árvore) |
| de bloem - bloemen | a flor |
| de bloes - bloezen | a blusa |
| het boek - boeken | o livro |
| de boom - bomen | a árvore |
| de boot - boten | o barco |
| het bord - borden | o quadro, o prato |

| | |
|---------------------------------|------------------------|
| de brief - brieven | a carta |
| de bril - brillen | os óculos |
| de broek - broeken | as calças |
| de broer - broers | o irmão |
| het brood - broden | o pão |
| de brug - bruggen | a ponte |
| het buitenland | o estrangeiro (país) |
| de buitenlander - buitenlanders | o estrangeiro (pessoa) |
| de bus - bussen | o autocarro |
| de buur - buren | o vizinho |

C

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| het cadeau - cadeaus | o presente |
| het café - cafés | o café (estabelecimento) |
| het centrum | o centro |
| de chauffeur - chauffeurs | o motorista |
| de computer - computers | o computador |

D

| | |
|-----------------------|-----------|
| de dag - dagen | o dia |
| het dak - daken | o telhado |
| het deel - delen | a parte |
| de deur - deuren | a porta |
| het dier - dieren | o animal |
| het ding - dingen | a coisa |
| de dochter - dochters | a filha |
| het doek - doeken | o pano |
| de dokter - dokters | o médico |
| de dood | a morte |
| de doos - dozen | a caixa |
| het dorp - dorpen | a aldeia |
| de dorst | a sede |
| de draad - draden | o fio |
| de droom - dromen | o sonho |

E

| | |
|-----------------|-------|
| het ei - eieren | o ovo |
| het eind(e) | o fim |

F

| | |
|-----------------------|--------------|
| de familie - families | a família |
| het feest - feesten | a festa |
| het feit - feiten | o facto |
| de fiets - fietsen | a bicicleta |
| de film - films | o filme |
| de fles - flessen | a garrafa |
| de foto - foto's | a fotografia |

de fout - fouten
de friet - frieten
de frisdrank - frisdranken
het fruit

o erro
a batata frita
o refrigerante
a fruta

G

de gang - gangen
de garage - garages
het gat - gaten
het gebied - gebieden
het geld
het gevaar - gevaren
het geval - gevallen
het gezicht - gezichten
de gezondheid
het glas - glazen
het gras
de grens - grenzen
de groente - groenten, groentes
de groet - groeten
de grond - gronden

o corredor
a garagem
o buraco
o território
o dinheiro
o perigo
o caso
a cara
a saúde
o copo
a relva
a fronteira
o legume
o cumprimento
o chão, o terreno

H

het haar - haren
de hand - handen
het hart - harten
de helft - helften
de hoed - hoeden
de hoek - hoeken
de hond - honden
de honger
het hoofd - hoofden
de hoop
het horloge - horloges
het hotel - hotels
het hout
het huis - huizen
de huur

o cabelo
a mão
o coração
a metade
o chapéu
a esquina
o cão
a fome
a cabeça
a esperança
o relógio (de pulso)
o hotel
a madeira
a casa
o aluguer

I

het idee - ideeën
het ijs
het ijsje - ijsjes
het ijzer
de ingang - ingangen

a ideia
o gelo
o gelado
o ferro
a entrada

J

| | |
|---------------------|-----------|
| het jaar - jaren | o ano |
| de jas - jassen | o casaco |
| de jongen - jongens | o rapaz |
| de jurk - jurken | o vestido |

K

| | |
|------------------------|-------------------------------------|
| de kaart - kaarten | o mapa |
| het kaartje - kaartjes | o bilhete |
| de kaas - kazen | o queijo |
| de kamer - kamers | o quarto |
| de kant - kanten | o lado |
| het kantoor - kantoren | o escritório |
| de kapper - kappers | o cabeleireiro |
| de kast - kasten | o armário |
| de kat - katten | o gato |
| de keer - keren | a vez |
| de kelder - kelders | a cave |
| de kerk - kerken | a igreja |
| de keuken - keukens | a cozinha |
| het kind - kinderen | a criança |
| de kip - kippen | a galinha, o frango |
| de kleren | a roupa |
| de kleur - kleuren | a cor |
| de klok - klokken | o sino, o relógio (de parede, etc.) |
| de knoop - knopen | o botão |
| het koekje - koekjes | a bolacha |
| de koffer - koffers | a mala |
| de koffie | o café (bebida) |
| het kopje - kopjes | a chávena |
| de kous - kousen | a meia |
| de kraan - kranen | a torneira |
| de krant - kranten | o jornal |
| de kus - kussen | o beijo |
| het kussen - kussens | a almofada |

L

| | |
|---------------------|-----------|
| de laars - laarzen | a bota |
| het land - landen | o país |
| het lawaai | o barulho |
| de lepel - lepels | a colher |
| de letter - letters | a letra |
| het leven - levens | a vida |
| het licht - lichten | a luz |
| het lied - liedjes | a canção |
| de liefde | o amor |
| het loon - lonen | o salário |

de lucht - luchten
de lucifer - lucifers

o ar
o fósforo

M

de maand - maanden
de man - mannen
de manier - manieren
de markt - markten
het meer - meren
het meisje - meisjes
de melk
de meneer - heren
de mens - mensen
het mes - messen
de mevrouw - dames
de middag - middagen
het midden
de minister - ministers
de moeder - moeders
de mond - monden
de morgen - morgens
de muur - muren
de muziek

o mês
o homem
a maneira
o mercado
o lago
a rapariga
o leite
o senhor
a pessoa
a faca
a senhora
o meia-dia
o meio
o ministro
a mãe
a boca
a manhã
o muro, a parede
a música

N

de naam - namen
de nacht - nachten
de neef - neven
Nederland
de Nederlander - Nederlanders
het Nederlands
het net - netten
de neus - neuzen
de nicht - nichten
het nieuws
het noorden
het nummer - nummers

o nome
a noite
o primo, o sobrinho
os Países Baixos
o neerlandês (habitante)
o neerlandês (língua)
a rede
o nariz
a prima, a sobrinha
as notícias
o norte
o número

O

het ogenblik - ogenblikken
de oma - oma's
het ongeluk - ongelukken
het ontbijt
het oog - ogen
de oom - ooms
het oor - oren
de opa - opa's

o momento
a avó
o acidente
o pequeno almoço
o olho
o tio
a orelha, o ouvido
o avô

het oosten o este, o oriente
het overhemd - overhemden a camisa

P

het paard - paarden o cavalo
het papier - papieren o papel
de pen - pennen a caneta
de peper a pimenta
de pijn - pijnen a dor
de pijp - pijpen o cachimbo
de plaat - platen o cartaz, o disco
de plaats - plaatsen o lugar
het plan - plannen o plano
de plank - planken a tábua
de plant - planten a planta
het plein - pleinen a praça
het plezier o divertimento
de politie a polícia
de post os correios
de prijs - prijzen o preço
het probleem - problemen o problema
het programma - programma's o programa
het punt - punten o ponto

R

het raam - ramen a janela
de radio - radio's o rádio, a rádio
de reden - redenen a razão
de regen a chuva
de reis - reizen a viagem
de rest - resten o resto
het restaurant - restaurants o restaurante
de richting - richtingen a direcção
de rijst o arroz
de rok - rokken a saia
de rug - ruggen as costas

S

de salade - salades a salada
het schip - schepen o navio
de schoen - schoenen o sapato
de school - scholen a escola
de sjaal - sjalen o cachecol
de sla o alface
de sneeuw a neve
de slager - slagers o talho
de sleutel - sleutels a chave

| | |
|------------------------|---------------|
| de soort - soorten | a espécie |
| de spiegel - spiegels | o espelho |
| de sport - sporten | o desporto |
| de stad - steden | a cidade |
| het station - stations | a estação |
| de steen - stenen | a pedra |
| de stem - stemmen | a voz, o voto |
| de stoel - stoelen | a cadeira |
| de stok - stokken | o pau |
| de storm - stormen | a tempestade |
| de straat - straten | a rua |
| het strand - stranden | a praia |
| het stuk - stukken | o pedaço |
| de suiker | o açúcar |

T

| | |
|---------------------------|-----------------------------|
| de taal - talen | a língua |
| de tafel - tafels | a mesa |
| de tand - tanden | o dente |
| de tante - tantes | a tia |
| de taxi - taxi's | o taxi |
| de telefoon - telefoons | o telefone |
| de televisie - televisies | a televisão |
| de tong - tongen | a língua (da boca) |
| de thee | o chá |
| de tijd - tijden | o tempo (horas, minutos...) |
| de tram - trams | o eléctrico |
| de trein - treinen | o comboio |
| de trui - truien | a camisola |

U

| | |
|------------------------|-------------|
| de uitgang - uitgangen | a saída |
| de uitspraak | a pronúncia |
| het uur - uren | a hora |

V

| | |
|----------------------------|--------------------------------|
| de vaas - vazen | a jarra |
| de vader - vaders | o pai |
| de vakantie - vakanties | as férias |
| het verdriet | a tristeza |
| het verhaal - verhalen | a narração, o conto (história) |
| het verkeer | o trânsito |
| het verschil - verschillen | a diferença |
| de verwarming | o aquecimento |
| de vinger - vingers | o dedo |
| de vis - vissen | o peixe |
| Vlaanderen | a Flandres |

| | |
|-------------------------------|------------------------|
| de Vlaming - Vlamingen | o flamengo (habitante) |
| het vlees | a carne |
| het vliegtuig - vliegtuigen | o avião |
| het vliegveld - vliegvelden | o aeroporto |
| de voet - voeten | o pé |
| de vogel - vogels | o pássaro, a ave |
| het volk - volken | o povo |
| het voorbeeld - voorbeelden | o exemplo |
| de vork - vorken | o garfo |
| de vraag - vragen | a pergunta, o pedido |
| de vrachtwagen - vrachtwagens | o caminhão |
| de vriend - vrienden | o amigo, o namorado |
| de vriendin - vriendinnen | a amiga, a namorada |
| de vrouw - vrouwen | a mulher |
| het vuur - vuren | o fogo |

W

| | |
|----------------------|--------------------------|
| het water | a água |
| de W.C., W.C.'s | a casa de banho |
| de week - weken | a semana |
| het weer | o tempo (chuva, neve...) |
| de weg - wegen | o caminho |
| de wereld - werelden | o mundo |
| het werk - werken | o trabalho |
| het westen | o oeste, o ocidente |
| de wijn | o vinho |
| de wind - winden | o vento |
| de winkel - winkels | a loja |
| het woord - woorden | a palavra |

Z

| | |
|-------------------------|------------|
| de zak - zakken | o saco |
| de zee - zeeën | o mar |
| de zeep | o sabonete |
| de zin - zinnen | a frase |
| de zon - zonnen | o sol |
| de zoon - zonen, zoons | o filho |
| het zout | o sal |
| het zuiden | o sul |
| de zus - zussen | a irmã |
| het zwembad - zwembaden | a piscina |

II. O VERBO

Depois de cada verbo encontra a primeira pessoa do presente, seguida pela primeira pessoa do imperfeito e do perfeito. Expressões muito usadas estão por baixo de cada verbo em *itálico*.

A

zich aankleden, ik kleed mij aan, ik vestir-se
 kleedde mij aan, ik heb mij aangekleed
iemand aankleden vestir alguém

aankomen, ik kom aan, ik kwam aan, ik chegar
 ben aangekomen
aankomen in chegar a

aantrekken, ik trek aan, ik trok aan, vestir
 ik heb aangetrokken
iets aantrekken vestir algo
schoenen aantrekken calçar-se

afgeven, ik geef af, ik gaf af, ik heb entregar
 afgegeven

antwoorden, ik antwoord, ik antwoordde, responder
 ik heb geantwoord

B

bedanken, ik bedank, ik bedankte, ik heb agradecer
 bedankt
iemand bedanken voor agradecer alguém por

bedoelen, ik bedoel, ik bedoelde, ik heb querer dizer
 bedoeld

beginnen, ik begin, ik begon, ik ben começar
 begonnen
beginnen met iets começar algo

begrijpen, ik begrijp, ik begreep, ik heb compreender, entender
 begrepen

beloven, ik beloof, ik beloofde, ik heb prometer
 beloofd

besluiten, ik besluit, ik besloot, ik heb decidir
 besloten

bestaan, ik besta, ik bestond, ik heb existir
 bestaan

bestellen, ik bestel, ik bestelde, ik heb encomendar
 besteld

| | |
|--|--|
| betalen, ik betaal, ik betaalde, ik heb betaald | pagar |
| betekenen, het betekent, het betekende, het heeft betekend | significar |
| bezoeken, ik bezoek, ik bezocht, ik heb bezocht | visitar |
| binnenkomen, ik kom binnen, ik kwam binnen, ik ben binnengekomen | entrar |
| blijken, het blijkt, het bleek, het is gebleken | parecer |
| blijven, ik blijf, ik bleef, ik ben gebleven | permanecer, ficar |
| bouwen, ik bouw, ik bouwde, ik heb gebouwd | construir |
| breken, ik breek, ik brak, ik heb gebroken | quebrar |
| brengen, ik breng, ik bracht, ik heb gebracht | trazer, levar |
| buigen, ik buig, ik boog, ik heb gebogen | curvar |
| D | |
| danken, ik dank, ik dankte, ik heb gedankt | agradecer |
| dansen, ik dans, ik danste, ik heb gedanst | dançar |
| denken, ik denk, ik dacht, ik heb gedacht <i>denken aan</i> | pensar pensar em |
| doen, ik doe, ik deed, ik heb gedaan <i>de afwas doen</i> <i>iemand pijn doen</i> <i>het doet pijn</i> <i>aan sport doen</i> <i>iemand een plezier doen</i> <i>boodschappen doen</i> | fazer lavar a louça magoar alguém dói fazer desporto fazer um favor a alguém fazer compras |
| draaien, ik draai, ik draaide, ik heb gedraaid | virar |

dragen, ik draag, ik droeg, ik heb gedragen carregar, vestir (roupa)

drinken, ik drink, ik dronk, ik heb gedronken beber

duren, het duurt, het duurde, het heeft geduurd demorar, durar

durven, ik durf, ik durfde, ik heb gedurfd atrever-se

duwen, ik duw, ik duwde, ik heb geduwd empurrar

G

gaan, ik ga, ik ging, ik ben gegaan ir
met de trein, bus, fiets gaan ir de comboio, autocarro, bicicleta
op vakantie gaan ir de férias
naar school gaan frequentar a escola

gebeuren, het gebeurt, het gebeurde, het is gebeurd acontecer

geboren worden/zijn, ik ben geboren nascer

gebruiken, ik gebruik, ik gebruikte, ik heb gebruikt utilizar

geloven, ik geloof, ik geloofde, ik heb geloofd acreditar

geven, ik geef, ik gaf, ik heb gegeven dar
het geeft niets não faz mal
iets geven aan iemand dar algo a alguém
iemand een hand geven dar a mão a alguém

gooien, ik gooi, ik gooide, ik heb gegooid lançar, atirar

groeien, ik groei, ik groeide, ik ben gegroeid crescer

groeten, ik groet, ik groette, ik heb gegroet cumprimentar

H

halen, ik haal, ik haalde, ik heb gehaald ir buscar

| | |
|--|---|
| hangen, ik hang, ik hing, ik heb gehangen | pendurar |
| hebben, ik heb, ik had, ik heb gehad <i>het koud, warm hebben</i> <i>iets nodig hebben</i> <i>gelijk hebben</i> | ter estar com frio, calor precisar de algo ter razão |
| helpen, ik help, ik hielp, ik heb geholpen <i>help!</i> | ajudar socorro! |
| zich herinneren, ik herinner me, ik herinnerde me, ik heb me herinnerd <i>zich (aan) iemand herinneren</i> | lembrar-se lembrar-se de alguém |
| heten, ik heet, ik heette, ik heb geheten | chamar-se |
| hoeven, het hoeft, het hoefde, het heeft gehoefd <i>Hoeft dat nou?</i> | ser necessário Tem que ser? |
| hopen, ik hoop, ik hoopte, ik heb gehoopt | esperar (ter esperança) |
| horen, ik hoor, ik hoorde, ik heb gehoord | ouvir |
| houden, ik hou(d), ik hield, ik heb gehouden <i>houden van iemand, iets</i> | guardar gostar de alguém, algo |
| huren, ik huur, ik huurde, ik heb gehuurd | alugar (de alguém) |
| I | |
| instappen, ik stap in, ik stapte in, ik ben ingestapt | entrar (num meio de transporte) |
| K | |
| kennen, ik ken, ik kende, ik heb gekend | conhecer |
| kijken, ik kijk, ik keek, ik heb gekeken <i>televisie kijken</i> <i>kijk!</i> <i>Kijk uit!</i> | olhar ver televisão olha! cuidado! |
| kloppen, ik klop, ik klopte, ik heb geklopt <i>op de deur kloppen</i> <i>het klopt (niet)</i> | bater bater à porta (não) bate certo |
| koken, ik kook, ik kookte, ik heb gekookt | cozinhar, cozer |

| | |
|--|---|
| komen, ik kom, ik kwam, ik ben gekomen <i>kom nou !?</i> <i>op bezoek komen</i> | vir estás a brincar ? visitar |
| kopen, ik koop, ik kocht, ik heb gekocht | comprar |
| kosten, het kost, het kostte, het heeft gekost | custar |
| krijgen, ik krijg, ik kreeg, ik heb gekregen <i>een bekeuring krijgen</i> <i>een ziekte krijgen</i> | receber ser multado apanhar uma doença |
| kunnen, ik kan, ik kon, ik heb gekund <i>tegen de warmte, kou kunnen</i> | poder (ter capacidade de) aguentar o calor, o frio |
| kussen, ik kus, ik kuste, ik heb gekust | beijar |
| L | |
| lachen, ik lach, ik lachte, ik heb gelachen | rir |
| laten, ik laat, ik liet, ik heb gelaten <i>Laat eens zien.</i> | deixar deixa ver. |
| leggen, ik leg, ik legde, ik heb gelegd | colocar |
| lenen, ik leen, ik leende, ik heb geleend | emprestar, pedir emprestado |
| leren, ik leer, ik leerde, ik heb geleerd | aprender |
| leven, ik leef, ik leefde, ik heb geleefd | viver |
| lezen, ik lees, ik leesde, ik heb gelezen | ler |
| liggen, ik lig, ik lag, ik heb gelegen | estar deitado |
| lijken, ik lijk, ik leek, ik heb geleden <i>lijken op iemand</i> | parecer ser parecido com alguém |
| lopen, ik loop, ik liep, ik heb gelopen | andar a pé, correr |
| luisteren, ik luister, ik luisterde, ik heb geluisterd | escutar |

M

maken, ik maak, ik maakte, ik heb gemaakt
fazer
iemand bang maken meter medo a alguém
iemand kwaad maken fazer com que alguém se zangue
iemand wakker maken acordar alguém
lawaai maken fazer barulho

meenemen, ik neem mee, ik nam mee, ik heb meegenomen
levar, trazer (consigo)

moeten, ik moet, ik moest, ik heb gemoeten
ter de, ter que, dever

mogen, ik mag, ik mocht, ik heb gemogen
poder (ter licença para)

N

naaien, ik naai, ik naaide, ik heb genaaid
coser

nemen, ik neem, ik nam, ik heb genomen
pegar em, apanhar, tomar
de trein nemen apanhar o comboio
koffie nemen tomar café
een bad, duche nemen tomar um banho, um duche

noemen, ik noem, ik noemde, ik heb genoemd
dar um nome a alguém

O

oefenen, ik oefen, ik oefende, ik heb geoefend
praticar

onthouden, ik onthoud, ik onthield, ik heb onthouden
lembrar-se

opstaan, ik sta op, ik stond op, ik ben opgestaan
levantar-se

oversteken, ik steek over, ik stak over, ik ben overgestoken
atravessar

P

pakken, ik pak, ik pakte, ik heb gepakt
pegar em

parkeren, ik parkeer, ik parkeerde, ik heb geparkeerd
estacionar

praten, ik praat, ik praatte, ik heb gepraat falar
praten over iets, iemand falar sobre algo, alguém

proberen, ik probeer, ik probeerde, ik heb
geprobeerd tentar, experimentar

proeven, ik proef, ik proefde, ik heb
geproefd provar

R

regenen, het regent, het regende, het heeft
geregend chover

rekenen, ik reken, ik rekende, ik heb
gerekend calcular
rekenen op iemand contar com alguém

reserveren, ik reserveer, ik reserveerde, ik
heb gereserveerd reservar

rijden, ik rij(d), ik reed, ik heb gereden andar (de)
rijden met de fiets, met de auto andar de bicicleta, carro

roepen, ik roep, ik riep, ik heb geroepen chamar

roken, ik rook, ik rookte, ik heb geroken fumar

S

scheuren, ik scheur, ik scheurde, ik heb
gescheurd rasgar

schieten, ik schiet, ik schoot, ik heb
geschoten atirar

schijnen, het schijnt, het scheen, het heeft
geschenen parecer, brilhar
de zon schijnt o sol brilha

schrijven, ik schrijf, ik schreef, ik heb
geschreven escrever

schrikken, ik schrik, ik schrok, ik ben
geschrokken assustar-se

slaan, ik sla, ik sloeg, ik heb geslagen bater

slapen, ik slaap, ik sliep, ik heb geslapen dormir

| | |
|---|---|
| sluiten, ik sluit, ik sloot, ik heb gesloten | fechar |
| snijden, ik snijd, ik sneed, ik heb gesneden | cortar |
| spelen, ik speel, ik speelde, ik heb gespeeld | brincar, tocar (um instrumento) |
| spreken, ik spreek, ik sprak, ik heb gesproken | falar |
| <i>spreken over iemand, iets</i> | falar sobre alguém, algo |
| springen, ik spring, ik sprong, ik ben gesprongen | saltar |
| staan, ik sta, ik stond, ik heb gestaan | estar (de pé) |
| <i>een vraag stellen</i> | fazer uma pergunta |
| stelen, ik steel, ik stal, ik heb gestolen | roubar |
| stoppen, ik stop, ik stopte, ik heb gestopt | parar |
| studeren, ik studeer, ik studeerde, ik heb gestudeerd | estudar |
| <i>voor ingenieur, dokter, apotheker, tolk studeren</i> | estudar engenharia, medicina, farmácia, interpretação |
| T | |
| tekenen, ik teken, ik tekende, ik heb getekend | desenhar |
| telefoneren, ik telefoneer, ik telefoneerde, ik heb getelefoneerd | telefonar |
| tellen, ik tel, ik telde, ik heb geteld | contar |
| trekken, ik trek, ik trok, ik heb getrokken | puxar |
| trouwen, ik trouw, ik trouwde, ik ben getrouwd | casar |
| U | |
| uitdelen, ik deel uit, ik deelde uit, ik heb uitgedeeld | distribuir |

| | |
|---|---|
| uitdoen, ik doe uit, ik deed uit, ik heb uitgedaan | apagar |
| uitgaan, ik ga uit, ik ging uit, ik ben uitgegaan | sair (com amigos) |
| uitnodigen, ik nodig uit, ik nodigde uit, ik heb uitgenodigd | convidar |
| uitstappen, ik stap uit, ik stapte uit, ik ben uitgestapt | sair (de um meio de transporte) |
| V | |
| vallen, ik val, ik viel, ik ben gevallen <i>op de grond vallen</i> <i>in het water vallen</i> | cair cair no chão cair na água, ir-se por água abaixo |
| veranderen, ik verander, ik veranderde, ik ben veranderd | mudar |
| verdienen, ik verdien, ik verdiende, ik heb verdiend | ganhar (dinheiro) |
| vergeten, ik vergeet, ik vergat, ik ben vergeten | esquecer-se |
| verhuizen, ik verhuis, ik verhuisde, ik ben verhuisd | mudar de casa |
| verhuren, ik verhuur, ik verhuurde, ik heb verhuurd | alugar (a alguém) |
| verkopen, ik verkoop, ik verkocht, ik heb verkocht | vender |
| verliezen, ik verlies, ik verloor, ik heb verloren <i>verloren zijn</i> | perder estar perdido |
| zich verontschuldigen, ik verontschuldigde me, ik heb me verontschuldigd | desculpar-se |
| verstaan, ik versta, ik verstond, ik heb verstaan | entender |
| vertalen, ik vertaal, ik vertaalde, ik heb vertaald | traduzir |

| | |
|--|---|
| vertaald <i>iets vertalen uit</i> <i>iets vertalen in</i> | traduzir algo de traduzir algo para |
| vertellen, ik vertel, ik vertelde, ik heb verteld | contar (história) |
| vertrekken, ik vertrek, ik vertrok, ik ben vertrokken | partir |
| vinden, ik vind, ik vond, ik heb gevonden | encontrar, achar |
| voelen, ik voel, ik voelde, ik heb gevoeld <i>zich voelen</i> | sentir sentir-se |
| volgen, ik volg, ik volgde, ik ben gevolgd | seguir |
| voorstellen, ik stel voor, ik stelde voor, ik heb voorgesteld <i>iemand aan iemand voorstellen</i> <i>zich voorstellen</i> | proponer, apresentar apresentar alguém a alguém apresentar-se |
| vragen, ik vraag, ik vroeg, ik heb gevraagd | perguntar, pedir |
| vullen, ik vul, ik vulde, ik heb gevuld | encher |
| W | |
| waaien, het waait, het waaide, het heeft gewaaid | haver vento |
| wachten, ik wacht, ik wachtte, ik heb gewacht <i>wachten op iets, iemand</i> | esperar (tempo) esperar por algo, alguém |
| wandelen, ik wandel, ik wandelde, ik heb gewandeld | passear |
| wassen, ik was, ik waste, ik heb gewassen | lavar |
| werken, ik werk, ik werkte, ik heb gewerkt | trabalhar |
| weten, ik weet, ik wist, ik heb geweten | saber |
| willen, ik wil, ik wilde/ik wou, ik heb gewild | querer |

| | |
|---|---|
| winkelen, ik winkel, ik winkelde, ik heb gewinkeld | fazer compras |
| winnen, ik win, ik won, ik ben gewonnen | ganhar (competição) |
| wonen, ik woon, ik woonde, ik heb gewoond | morar |
| worden, ik word, ik werd, ik ben geworden | tornar-se |
| Z | |
| zeggen, ik zeg, ik zei, ik heb gezegd | dizer |
| zetten, ik zet, ik zette, ik heb gezet <i>koffie, thee zetten</i> | pôr fazer café, chá |
| zijn, ik ben, ik was, ik ben geweest <i>jarig zijn</i> <i>zeker zijn</i> <i>op reis zijn</i> <i>op vakantie zijn</i> <i>van plan zijn om te</i> <i>kwijt zijn</i> | ser, estar fazer anos ter a certeza estar em viagem estar de férias tencionar ter perdido |
| zingen, ik zing, ik zong, ik heb gezongen | cantar |
| zitten, ik zit, ik zat, ik heb gezeten <i>aan tafel zitten</i> | estar (sentado) estar à mesa |
| zoeken, ik zoek, ik zocht, ik heb gezocht <i>zoeken naar iets, iemand</i> | procurar procurar algo, alguém |
| zorgen voor iemand, iets | tomar conta de alguém, algo |
| zwemmen, ik zwem, ik zwom, ik heb gezwommen | nadar |
| zwijgen, ik zwijg, ik zweeg, ik heb gezwegen | calar-se |

III. O ADJECTIVO

Aqui encontra uma lista com os adjectivos mais utilizados em neerlandês. Estes adjectivos podem ser predicativos, adverbiais ou atributivos. Nos adjectivos que frequentemente são usados na forma do comparativo ou superlativo, estas formas são indicadas.

A

| | |
|-------------------|---------------|
| aan | aceso, ligado |
| alleen | sozinho |
| ander | outro |
| anders | diferente |
| arm, armer, armst | pobre |

B

| | |
|--|---------------|
| bang, banger, bangst | com medo |
| belangrijk, belangrijker, belangrijkst | importante |
| beleefd, beleefder, beleefdst | bem-educado |
| Belgisch | belga |
| bepaald | certo, tal |
| bijzonder | especial |
| bitter, bitterder, bitterst | amargo |
| blank | branco (raça) |
| blauw | azul |
| blij, blijer, blijst | contente |
| bruin | castanho |

D

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| dicht, dicht, dichtst | fechado, perto |
| diep, dieper, diepst | fundo |
| dik, dikker, dikst | gordo |
| dom, dommer, domst | estúpido |
| donker, donkerder, donkerst | escuro |
| dood | morto |
| droog, droger, droogst | seco |
| druk, drukker, drukst | movimentado |
| duidelijk, duidelijker, duidelijkst | claro |
| dun, dunner, dunst | fino |
| duur, duurder, duurst | caro |

E

| | |
|-------------------|------------|
| echt | verdadeiro |
| eigen | próprio |
| elk | cada |
| enig | único |
| erg, erger, ergst | grave |

F

| | |
|------|--------------|
| fout | errado |
| fris | fesco (frio) |

G

| | |
|------|---------|
| geel | amarelo |
|------|---------|

gelukkig, gelukkiger, gelukkigst
gemakkelijk, gemakkelijker,
gemakkelijkst
geloten
getrouwd
gewoon
goed, beter, best
goedkoop, goedkoper, goedkoopst
graag, liever, liefst
grijs, grijzer, grijsst
groen, groener, groenst
groot, groter, grootst

H

half
hard, harder, hardst
heel
hoog, hoger, hoogst

I

internationaal

J

jong, jonger, jongst
juist

K

kapot
klaar
klein, kleiner, kleinst
koud, kouder, koudst
kwaad, kwader, kwaadst

L

laag, lager, laagst
laat, later, laatst
lang, langer, langst
langzaam, langzamer, langzaamst
lauw
leeg, leger, leegst
lekker, lekkerder, lekkerst
lelijk, lelijker, lelijkst
leuk, leuker, leukst
licht, lichter, lichtst
links
los

feliz
fácil
fechado
casado
comum
bom
barato
com gosto
cinzento
verde
grande

meio
duro
completo
alto

internacional

jovem
certo, correcto

estragado
pronto
pequeno
frio
zangado

baixo
tarde
longo
devagar
morno
vazio
saboroso
feio
giro
leve
esquerdo, à esquerda
solto

M

| | |
|----------------------------------|---------------|
| mager, magerder, magerst | magro |
| moe | cansado |
| moeilijk, moeilijker, moeilijkst | difícil |
| mogelijk | possível |
| mooi, mooier, mooist | bonito |
| mulat | mulato, pardo |

N

| | |
|-------------------------|-----------------------|
| nat, natter, natst | molhado |
| Nederlands | neerlandês (holandês) |
| nieuw, nieuwer, nieuwst | novo |

O

| | |
|-------------------|----------------|
| open | aberto |
| oranje | cor-de-laranja |
| oud, ouder, oudst | velho |

P

| | |
|-------------------------------|---------------|
| paars | violeta, roxo |
| prettig, prettiger, prettigst | agradável |

R

| | |
|----------------------------|---------------------|
| rechts | direito, à direita |
| rijk, rijker, rijkst | rico |
| rood, roder, roodst | vermelho, encarnado |
| roze | cor-de-rosa |
| rustig, rustiger, rustigst | calmo |

S

| | |
|----------------------------|------------|
| scherp, scherper, scherpst | agudo |
| schoon, schoner, schoonst | limpo |
| slecht, slechter, slechtst | mau |
| slim, slimmer, slimst | esperto |
| snel, sneller, snelst | rápido |
| sterk, sterker, sterkst | forte |
| stil, stiller, stilst | silencioso |

T

| | |
|----------|----------|
| tevreden | contente |
|----------|----------|

U

| | |
|-----|---------|
| uit | apagado |
|-----|---------|

V

| | |
|----------------------------|--------|
| vast | fixo |
| veilig, veiliger, veiligst | seguro |

veel, meer, meest
ver, verder, verst
verboden
verdrietig, verdrietiger, verdrietigst
verkeerd
verkouden
vers
verschillend
vies, viezer, viest
Vlaams
vlug, vlugger, vlugst
vol
volledig
voorbij
vreemd, vreemder, vreemdst
vrij
vroeg, vroeger, vroegst
vuil, vuiler, vuilst

W

waar
waarschijnlijk
wakker
warm, warmer, warmst
weinig, minder, minst
wit, witter, witst

Z

zacht, zachter, zachtst
zeker
ziek, zieker, ziekst
zoet, zoeter, zoetst
zout, zouter, zoutst
zuur, zuurder, zuurst
zwaar, zwaarder, zwaarst
zwart, zwarter, zwartst

muito
longe
proibido
triste
errado
constipado
fresco (novo)
diferente
nojento
flamengo
rápido
cheio
completo
passado
estranho
livre
cedo
sujo

verdadeiro
provável
acordado
quente
pouco
branco (cor)

suave
certo, garantido
doente
doce
salgado
ácido
pesado
preto, negro

C) Exercícios

I. O SUBSTANTIVO

1) O artigo:

Preencha com o artigo definido certo:

- 1)man
- 2)ananas
- 3).....zilver
- 4).....boek
- 5).....boeken
- 6).....tennis
- 7).....Nederland
- 8).....Nederlands
- 9).....noorden
- 10).....roos

2) O plural:

A) Ponha os seguintes substantivos no plural:

- | | |
|-------------|----------------|
| 1) het oog | 6) de tand |
| 2) de lip | 7) het schrift |
| 3) de kast | 8) de duif |
| 4) de brief | 9) de poes |
| 5) de doos | 10) de neus |

B) Reescreva a frase no plural:

p.ex. Ik lees het boek. - Wij lezen de boeken. (Nós lemos os livros.)

Ik lees een boek - Wij lezen boeken. (Nós lemos livros.)

- 1) Ik eet een appel. - Wij...
- 2) Jij geeft de doos. - Jullie....
- 3) Jan melkt een koe. - Jan en Piet.....
- 4) Vader schildert het dak. - Vader en moeder.....
- 5) Els is een meisje. - Els en Mieke.....
- 6) Hij maakt een foto. - Zij....
- 7) Zij koopt een paraplu. - Zij...
- 8) Ik heb een agenda. - Wij....
- 9) Jij breekt een glas. - Jullie....
- 10) Hij ziet de zee. - Zij....

3) O diminutivo:

A) Qual é o diminutivo dos seguintes substantivos?

- | | |
|--------------|--------------|
| 1) de brief | 6) de appel |
| 2) de tomaat | 7) de koffer |
| 3) de boom | 8) het glas |
| 4) de jongen | 9) de koning |
| 5) het ei | 10) de vrouw |

B) Reescreva as frases no diminutivo:

p.ex. De man eet een appel. - Het mannetje eet een appeltje. (O homenzinho come uma maçãzinha.)

- 1) De boom staat in het bos. -
- 2) De jongen zingt een lied. -
- 3) De bakker bakt een brood. -
- 4) De chauffeur heeft een auto. -
- 5) Het kind heeft een paraplu. -
- 6) Jan heeft een fiets. -
- 7) De vrouw schildert een huis. -
- 8) Het huis heeft een tuin. -
- 9) Het hotel heeft een zwembad. -
- 10) De bal heeft een gat. -

II) O AJECTIVO

1) Declinação:

A) Complete as frases:

p.ex. De koffer is rood. - Ik zie de rode koffer. (Vejo a mala vermelha)

- 1) De tas is groot. - Ik zie....
- 2) De trein is blauw. - Ik zie....
- 3) Het huis is klein. - Ik zie...
- 4) De tram is vol. - Ik zie....
- 5) De wijn is Portugees. Ik zie...
- 6) De koffer is zwaar. - Ik zie...
- 7) De appel is groen. - Ik zie...
- 8) Het brood is oud. - Ik zie....
- 9) De jongen is blond. - Ik zie...
- 10) De rok is kort. - Ik zie...

B) Complete as frases com o adjetivo:

p.ex. Het.....huis (groot) - Het grote huis. (A grande casa)

- | | |
|-------|--------------------|
| 1) De | aardbei (rood) |
| 2) De | straat (druk) |
| 3) De | firma (belangrijk) |

- | | |
|--------|-----------------|
| 4) De | school (lelijk) |
| 5) Het | huis (oud) |
| 6) Een | huis (oud) |
| 7) De | huizen (oud) |
| 8) De | munten (gouden) |
| 9) De | rok (katoenen) |
| 10) De | deur (plastic) |

2) Os graus de comparação:

A) Complete as frases com o adjetivo no comparativo:

p.ex. Het boek van Jan is duur, maar het boek van Piet is...
 Het boek van Jan is duur, maar het boek van Piet is duurder.
 (O livro do João é caro, mas o livro do Pedro é mais caro.)

- 1) De agenda van Bart is vol, maar de agenda van de leraar is...
- 2) De koffer van vader is zwaar, maar de koffer van moeder is...
- 3) Het haar van Mieke is blond, maar het haar van Susanne is...
- 4) De hond van Erik is zwart, maar de hond van Koen is...
- 5) De thee uit India is goedkoop, maar de thee uit Sri Lanka is...
- 6) Het verkeer in Amsterdam is druk, maar het verkeer in Porto is...
- 7) De taarten in Duitsland zijn lekker, maar de taarten in Polen zijn....
- 8) De meisjes in Spanje zijn mooi, maar de meisjes in Portugal zijn...
- 9) De tante van Lut is dik, maar de tante van Sofie is...
- 10) Het huis van Kristof is donker, maar het huis van Menno is...

B) Preencha com o adjetivo no comparativo:

p.ex. De koffer van Jan is _____ dan de koffer van Piet (zwaar)
 De koffer van Jan is zwaarder dan de koffer van Piet.
 (A mala do João é mais pesada do que a mala do Pedro.)

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| 1) Het zwembad van Willem is | dan het zwembad van Johan. (groot) |
| 2) De Portugese man is | dan de Italiaanse man. (aardig) |
| 3) De kerken in Nederland zijn | dan de kerken in Portugal. (leeg) |
| 4) Het badpak van Katia is | dan het badpak van Maria. (nieuw) |
| 5) Het kussen van Pieter is | dan het kussen van Stefaan. (zacht) |

C) Preencha com o adjetivo no superlativo:

p.ex. Tom en Hans zijn groot. Ja, maar wie is het...
 Tom en Hans zijn groot. Ja, maar wie is het grootst?
 (O Tom e o Hans são altos. Sim, mas quem é o mais alto?)

- 1) Vader en moeder zijn blond. Ja, maar wie is het...
- 2) Marleen en Nicol zijn aardig. Ja, maar wie is het...

10) Help je moeder? Ja, ik help

C) Substitua o substantivo pelo pronome pessoal certo:

p.ex. Lees je de krant? - Ja, ik lees hem. (Sim, leio-o)

- 1) Zie je de bal? Ja, ik zie
- 2) Zie je het huis? Ja, ik zie
- 3) Zie je moeder? Ja, ik zie
- 4) Zie je Piet en Johan? Ja, ik zie
- 5) Wil je het geld? Ja, ik wil
- 6) Koop je het cadeautje? Ja, ik koop
- 7) Haal je de stoelen? Ja, ik haal
- 8) Kook je de aardappels? Ja, ik kook
- 9) Versta je mij en Erika? Ja, ik versta
- 10) Gebruik je de lepel? Ja, ik gebruik

D) Responda com o pronome pessoal certo:

p.ex. Ik heb een boek. Het boek is van mij. (Tenho um livro. O livro é meu.)

- 1) Hij heeft een huis. Het huis is van
- 2) Zij heeft een fiets. De fiets is van
- 3) Hij heeft een camera. De camera is van
- 4) Wij hebben een atlas. De atlas is van
- 5) Jullie hebben een tuin. De tuin is van
- 6) Jij hebt een ijsje. Het ijsje is van
- 7) U heeft een villa. De villa is van
- 8) Jullie hebben een winkel. De winkel is van
- 9) Zij hebben een computer. De computer is van
- 10) Ze heeft een jacht. De jacht is van

2) O pronome reflexo:

Preencha as frases com o pronome reflexo certo:

p.ex. Ik was met zeep. - Ik was me met zeep. (Lavo-me com sabonete.)

- 1) Het meisje vergist vaak.
- 2) We voelen veiliger met een hond.
- 3) Vader scheert elke ochtend.
- 4) Je haast naar het station.
- 5) In de Nederlandse les vervelen we nooit.

3) O pronome possessivo:

A) Preencha as frases com o pronome possessivo certo:

p.ex. Het huis is van Jan. - Het is zijn huis. (É a sua casa)

- 1) De paraplu is van Mieke. Het is paraplu.
- 2) De tas is van Piet. Het is tas.
- 3) Het boek is van mij en Karla. Het is boek.
- 4) De televisie is van mij en Karla. Het is televisie.
- 5) Het schilderij is van jou. Het is schilderij.

B) Preencha as frases com o genitivo do nome do possessor:

p.ex. Het huis is van Jan. - Het is Jans huis. (É a casa do João)

- 1) Het bed is van Elisabet. Het is bed.
- 2) De auto is van Sandra. Het is auto.
- 3) De tuin is van Bart. Het is tuin.
- 4) De kat is van Samuel. Het is kat.
- 5) De pijp is van Hans. Het is pijp.

4) O pronome demonstrativo:

Preencha as frases com o pronome demonstrativo certo:

p.ex. de bankkaart. (hier) bankkaart is belangrijk.
(daar) bankkaart is belangrijk
de bankkaart. (hier) Deze bankkaart is belangrijk.
(Aqui: este cartão multibanco é importante)
(daar) Die bankkaart is belangrijk.
(Ali: aquele cartão multibanco é importante)

- | | | |
|-------------------------|--------------------------|-------------------|
| 1) de kaas. (hier) | kaas is lekker. (daar) | kaas is lekker. |
| 2) het overhemd. (hier) | overhemd is mooi. (daar) | overhemd is mooi. |
| 3) de trui. (hier) | trui is warm. (daar) | trui is warm. |
| 4) de jas. (hier) | jas is duur. (daar) | jas is duur. |
| 5) het meisje. (hier) | meisje is klein. (daar) | meisje is klein. |

5) O pronome interrogativo:

Complete as frases que começam com um pronome interrogativo:

p.ex. Ik eet een appel. - Wie....

Ik eet een appel. Wie eet een appel? (Quem come uma maçã?)

- 1) Vader komt binnen. Wie...
- 2) De leraar leest een boek. Wie...
- 3) Moeder zit buiten. Wie...
- 4) Hans schildert de muur. Wie...
- 5) Opa rookt een pijp. Wie...
- 6) De jongen ziet een auto. Wat...
- 7) De man fluit een liedje. Welk...
- 8) Het meisje pakt een boek. Wat...

- 9) Els hoort de klok. Welke...
10) Johan schrijft een brief. Wat...

6) O pronome relativo:

Preencha as frases com o pronome relativo certo:

p.ex. De man, danst, is mijn leraar.
De man, die danst, is mijn leraar. (O homem que dança é o meu professor)

- 1) Het meisje, in Portugal woont, heeft mooie ogen.
2) De jassen, aan de kapstok hangen, zijn van jullie.
3) De brommer, veel lawaai maakt, is van mijn broer.
4) De mensen, op straat fietsen, moeten oppassen.
5) De mevrouw, op de grond ligt, is ziek.

IV) A NEGAÇÃO

A) Responde com **niet**:

p.ex. Is het Joke? - Nee,...
Is het Joke? Nee, het is Joke niet. (É a Joke? Não, não é a Joke.)

- 1) Is deze foto nieuw? Nee,
2) Is deze appel oranje? Nee,
3) Is deze school moeilijk? Nee,
4) Gaat Tom naar huis? Nee,
5) Gaat Hans op reis? Nee,
6) Zit Mieke in haar bed? Nee,
7) Is dit meneer Jansen? Nee,
8) Is het boek van Ellie? Nee,
9) Zijn de vogels van jou? Nee,
10) Ligt het boek op de tafel? Nee,

B) Responda com **geen**:

p.ex. Heb je geld? Nee, ...
Heb je geld? Nee, ik heb geen geld. (Tens dinheiro? Não, não tenho (dinheiro).)

- 1) Heb je cadeautjes? Nee,
2) Heeft ze een auto? Nee,
3) Is Hans een meisje? Nee,
4) Zie je een agent? Nee,
5) Schrijven jullie brieven? Nee,
6) Eten ze appels? Nee,
7) Heb je een identiteitskaart? Nee,
8) Heb je honger? Nee,

- 9) Willen jullie een radio kopen? Nee,
10) Willen ze muziek beluisteren? Nee,

V) A PREPOSIÇÃO

A) Traduza a preposição e complete assim as frases:

p.ex. Het boek is (em cima de) de kast.
Het boek is op de kast. (O livro está em cima do armário.)

- 1) De diskette is (de) de leraar.
- 2) Tom zit (ao pé de) de tafel.
- 3) Ellie zit (em cima de) het gras.
- 4) De tas is (por baixo de) de tafel.
- 5) De koffer staat (ao lado de) de deur.
- 6) De atlas staat (em) de kast.
- 7) De jas hangt (em) de kapstok.
- 8) De plant hangt (em frente a) het raam.
- 9) Benfica speelt (contra) Porto.
- 10) Ik moet leven (sem) haar.

B) Preencha as frases com a preposição certa:

p.ex. Ik denk mijn vriendin.
Ik denk aan mijn vriendin. (Penso na minha namorada.)

- 1) Ik luister de muziek.
- 2) Ik kijk de televisie.
- 3) Ik zorg mijn broertje.
- 4) Ik eet mijn grootouders.
- 5) Ik praat mijn werk.
- 6) Ik zit een aardig meisje.
- 7) Ik wijs de kerk.
- 8) Ik lig de grond.
9. Ik lig mijn bed.
10. Ik zit mijn fiets.

C) Faça a contracção da preposição com er:

p.ex. Hij zit op de fiets. Hij zit...
Hij zit op de fiets. Hij zit erop. (Está sentado nela)

- 1) De vis zwemt in de kom. Hij zwemt
- 2) De kat ligt onder de stoel. Hij ligt
- 3) Het huis staat achter het stadhuis. Het staat
- 4) De kaars staat voor de lamp. Hij staat
- 5) Opa leest over het ongeluk. Hij leest
- 6) Mieke timmert met een hamer. Ze timmert

- 7) Vader knipt met een schaar. Hij knipt
- 8) Johan duwt tegen de deur. Hij duwt
- 9) Linda zorgt voor de planten. Ze zorgt
- 10) Miriam praat over haar foto's. Ze praat

VI. O ADVÉRBIO

Responda às perguntas:

p.ex. Is er melk? Nee, er is geen melk.

- 1) Is er suiker? Ja,
- 2) Is er koffie? Nee,
- 3) Ligt er een banaan in de kast? Ja,
- 4) Is er een verkoopster in de winkel? Ja,
- 5) Staat er een koffer op de grond? Nee,
- 6) Ligt er een brood op de tafel? Nee,
- 7) Zit er een jongen op de trap? Nee,
- 8) Hangt er een jas in de gang? Nee,
- 9) Werken er mannen in de fabriek? Ja,
- 10) Zit er geld in je koffer? Nee,

VII. O VERBO

1) O presente:

A) Conjugue os seguintes verbos:

- | | |
|-------------|------------|
| 1) lezen | 6) horen |
| 2) kopen | 7) wonen |
| 3) vragen | 8) roepen |
| 4) tekenen | 9) betalen |
| 5) beginnen | 10) geven |

B) Preencha com a forma correcta do verbo **zijn**:

- 1) De vogel groen.
- 2) Ik Jan.
- 3) U in Portugal.
- 4) Wie dit?
- 5) Waar je?
- 6) Jan en Piet op reis.
- 7) De leraar boos.
- 8) Jullie aardig.
- 9) Oma in de tuin.
- 10) jij de zoon van meneer Smit?

C) Preencha com a forma correcta do verbo **hebben**:

- 1) Ik een nieuwe tas.
- 2) De meisjes hoofdpijn.
- 3) De strip honderd plaatjes.
- 4) Mijn vader een snor en een baard.
- 5) jullie een bril?
- 6) Je een mooie zus.
- 7) je geld voor de bus?
- 8) De school duizend leerlingen.
- 9) Hij veel geluk.
- 10) We dorst.

D) Distinga entre **kunnen** e **mogen**!

- 1) Ik goed tekenen.
- 2) Je van vader naar de disco.
- 3) Ze heel goed fietsen.
- 4) We van moeder een taartje kopen.
- 5) Sandra goed beeldhouwen.

E) Preencha com os dois verbos da frase:

- 1) (blijven - eten) Ik bij mijn oma .
- 2) (mogen - logeren) We bij oom en tante .
- 3) (gaan - kijken) Jullie naar de tentoonstelling .
- 4) (moeten - helpen) Hij zijn vriendin .
- 5) (willen - zwemmen). De zusjes vanmiddag .
- 6) (gaan - verhuizen). Wanneer jullie ?
- 7) (blijven - slapen). Ze bij mij .
- 8) (gaan - dansen). Mieke en Veerle vanavond .
- 9) (laten - repareren). Hij zijn wasmachine .
10. (laten - bouwen). De boer een nieuwe stal .

F) Ponha a frase no gerúndio:

p.ex. Ik eet een appel. - Ik ben een appel aan het eten. (Estou a comer uma maçã.)

- 1) We verven een muur. We...
- 2) De kapper knipt mijn haar. Hij...
- 3) Moeder telefoneert naar oma. Ze...
- 4) Ik drink een glas wijn. Ik...
- 5) Ze schrijft een brief. Ze...
- 6) Susanne tekent een stad. Ze...
- 7) John speelt met zijn zusje. Hij...
- 8) Marjan winkelt in het dorp. Marjan...
- 9) Onze leraar zingt een lied. Hij...

10) De jongen wandelt door het bos. Hij...

G) Complete as frases com **te** + infinitivo:

- 1) (boeken kopen) Ik ga naar de boekwinkel om....
- 2) (eten koken) Ik ga naar de keuken om....
- 3) (sigaar roken) Hij gaat naar de salon om een...
- 4) (postzegels kopen). Ze gaat naar de post om....
- 5) (durven gooien). Hij de bal .
- 6) (durven roepen). Hij de leraar niet .
- 7) (proberen leven) Ik zonder haar .
- 8) (proberen verstaan). Ik Nederlands .
- 9) (bevelen betalen). De agent de boete .
- 10) (hopen winnen). De voetballer de match .

H) Complete as frases com os verbos separáveis:

- 1) (optellen) Ik de twee getallen .
- 2) (aanwijzen) Je het ziekenhuis .
- 3) (binnenkomen) Hij .
- 4) (schoonmaken) We het huis .
- 5) (invullen) Ze de oefening .
- 6) (meenemen) Ik geld .
- 7) (opstaan) Hij om zeven uur .
- 8) (opbellen) Ik jullie vanavond .
- 9) (aantrekken) Ik een dikke jas .
- 10) (aanhebben) Hij een dikke jas .

I) Qual é o imperativo dos seguintes verbos?

- | | |
|---------------|-----------------|
| 1) eten | 6) drinken |
| 2) oppassen | 7) zwijgen |
| 3) komen | 8) rijden |
| 4) opschieten | 9) weggaan |
| 5) opstaan | 10) opschrijven |

2) O futuro + o condicional:

Coloque as seguintes frases no futuro com o auxiliar **zullen** e no condicional com o auxiliar **zouden**:

p.ex. Ik eet een appel. - Ik zal een appel eten. Ik zou een appel eten.

- 1) Ik help moeder in de keuken.
- 2) Je schrijft een brief naar je moeder.
- 3) Hij zwemt in de zee.
- 4) Hij wacht op zijn vriendin.

- 5) We kijken naar de televisie.
- 6) Jullie zorgen voor de kinderen.
- 7) Ze eten in een restaurant.
- 8) Ze lenen geld aan de bank.
- 9) Ze geeft me een kus.
10. Ze knipoogt naar hem.

3) O pretérito imperfeito:

A) Conjugue os seguintes verbos no imperfeito:

- | | |
|--------------|--------------|
| 1) plakken | 6) schoppen |
| 2) wachten | 7) schillen |
| 3) verdienen | 8) trekken |
| 4) drinken | 9) weten |
| 5) vliegen | 10) afbreken |

B) Coloque as frases com verbos fracos no imperfeito:

- 1) Ik voetbal bij Ajax.
- 2) De visboer verkoopt vis.
- 3) Hij winkelt in de stad.
- 4) Luís woont in Brazilië.
- 5) Kees dekt de tafel.
- 6) Oma gebruikt de emmers.
- 7) Moeder bakt het vlees.
- 8) Jan poetst zijn tanden.
- 9) We reizen door Europa.
- 10) De buurvrouw zorgt voor onze post.

C) Coloque as frases com verbos fortes no imperfeito:

- 1) Ik heb een hond.
- 2) Hij is moe.
- 3) Juliana slaapt op het gras.
- 4) De priester valt op de grond.
- 5) Ik zwem in de zee.
- 6) De jongen springt op de tafel.
- 7) De les begint om kwart over zeven.
- 8) Mieke vindt een euro op straat.
- 9) Het meisje schrijft een mooie liefdesbrief.
- 10) De zon schijnt in de kamer.

4) O pretérito perfeito:

A) Conjugue os seguintes verbos no pretérito perfeito:

- | | |
|-------------|----------------|
| 1) koken | 6) krijgen |
| 2) fietsen | 7) schrijven |
| 3) sparen | 8) fluiten |
| 4) herhalen | 9) kiezen |
| 5) wandelen | 10) oversteken |

B) Coloque as frases com verbos fracos no perfeito:

- 1) Ze plakt de postzegel op de envelop.
- 2) Hij vertelt over zijn vakantie.
- 3) We gebruiken onze nieuwe computer.
- 4) De Portugese zeevaarder ontdekt Zwitserland.
- 5) Tom luistert naar het weerbericht.
- 6) Het regent in Lissabon.
- 7) Opa betaalt de rekening.
- 8) De leraar verbetert de fouten.
- 9) We ontmoeten elkaar bij het stadhuis.
- 10) Sneeuwt het in de Sahara?

C) Coloque as frases com verbos fortes no perfeito:

- 1) We hebben een leuke vakantie.
- 2) Ik ben op de zolder.
- 3) Slapen jullie op de trein?
- 4) Linda staat in de rij.
- 5) De kinderen krijgen een appel.
- 6) Ik doe boodschappen.
- 7) De slager verkoopt vlees.
- 8) Joke en Kees wassen zich elke dag.
- 9) We maken de keuken schoon.
- 10) Ze lachen de kleine jongen uit.

D) Escolha entre o auxiliar **zijn** e o **hebben**:

- 1) João in Angola gewoond.
- 2) Joke een zware koffer gedragen.
- 3) De kat van het dak gevallen.
- 4) Jan in het park gefietst.
- 5) Jan van Rotterdam naar Den Haag gefietst.
- 6) Ik met mijn buurmeisje gewandeld.
- 7) Ik met mijn buurmeisje naar de post gewandeld.
- 8) Ze met een boot gereisd.
- 9) Ze naar Duitsland gereisd.
- 10) Linda in de zee gezwommen.

5) O pretérito mais-que-perfeito:

Conjugue os seguintes verbos no mais-que-perfeito:

- | | |
|----------|-----------|
| 1) kopen | 6) braden |
|----------|-----------|

- | | |
|--------------|------------------|
| 2) schrijven | 7) zich vervelen |
| 3) afbreken | 8) zich scheren |
| 4) kotsen | 9) zich schamen |
| 5) komen | 10) verdrinken |

6) A forma passiva:

Coloque as seguintes frases na forma passiva :

p.ex. De hond bijt de man. - De man wordt gebeten door de hond. (De man wordt door de hond gebeten.)

- 1) De architect tekent het huis.
- 2) De verzekeringsmaatschappij vergoedt de schade.
- 3) De jongen bedriegt het meisje.
- 4) De kunstenaar schilderde de vrouw.
- 5) De bandiet heeft de man bestolen.
- 6) De eigenaar had de tuin verkocht.
- 7) De firma zal het paleis afbreken.
- 8) De schoonmaakster zal het huis schoonmaken.
- 9) De fotograaf fotografeerde de schrijver.
- 10) De krant publiceert een artikel.

VIII. A SINTAXE

A) Junte as duas frases (conjunção coordenada):

- 1) (en) Johan woont in China. Pieter woont in Rusland.
- 2) (want) Tom heeft een jas aan. Het is koud buiten.
- 3) (want) Wim gaat niet naar school. Hij heeft kiespijn.
- 4) (of) Ria gaat vanmiddag naar de film. Ze gaat naar het zwembad.
- 5) (maar) Huib heeft grote honger. Mia heeft ook grote honger.
- 6) (dus) De moeder wast zich met zeep. De dochter wast zich ook met zeep.
- 7) (of) We gaan morgen met de auto. We gaan met de trein.
- 8) (want) Stefaan krijgt een bekeuring. Hij rijdt door het rode licht.
- 9) (en) Tom is aan het lezen. Joke is aan het schrijven.
- 10) (want) Vader staat om vijf uur op. Hij moet vroeg naar zijn werk.

B) Junte as duas frases (conjunção subordinada), comece sempre a frase com a principal e depois com a subordinada:

1) (omdat) Ik ga naar de oogarts. Ik kan niet goed zien.

-
-

2) (omdat) Ik doe de deur dicht. Het is koud.

-
-

3) (als) Ik ga naar de bakker. Ik heb brood nodig.

-
-

4) (als) Ik drink water. Ik heb dorst.

-
-

5) (terwijl) Marjan houdt de poes vast. De dierenarts geeft hem een prik.

-
-

6) (toen) Kees had een grote hond. Hij wandelde iedere dag door het bos.

-
-

7) (hoewel) Ik ga vroeg slapen. Ik ben nog niet moe.

-
-

8) (zodra) Ik ga naar Vlaanderen. Ik ben genezen.

-
-

9) (als) We gaan naar de zee kijken. Het stormt.

-
-

10) (toen) Linda woonde in Leiden. Zij ging altijd met de fiets naar school.

-
-

C) Transforme o discurso directo em indirecto:

1) Rob zegt: "Sporting heeft de beste doelman van Portugal."

2) Joke zegt: "De lessen Nederlands zijn leuk."

3) Filip zegt: "Mijn vriendin komt uit Portugal."

4) Mieke zegt: "Ik wil verpleegster worden."

5) Hij zegt: "Ik heb vannacht van Susanne gedroomd."

- 6) Karin vraagt: “Hebben jullie geld genoeg ?”
- 7) Linda antwoordt: “Ik heb nog duizend euro.”
- 8) Jozef vraagt: “Willen jullie nog frieten ?”
- 9) Kees roept: “Ik ben geslaagd in mijn examen !”
- 10) Jeroen zegt: “Deze grammatica is eindelijk klaar.”

IX) SOLUÇÕES E TRADUÇÃO

I)

1) de man (o homem), de ananas (o ananás), het zilver (a prata), het boek (o livro), de boeken (os livros), het tennis (o ténis), Nederland (os Países Baixos), het Nederlands (o neerlandês), het noorden (o Norte), de roos (a rosa)

2) A) de ogen (os olhos), de lippen (os lábios), de kasten (os armários), de brieven (as cartas), de dozen (as caixas), de tanden (os dentes), de schriften (os cadernos), de duiven (os pombos), de poezen (os gatos), de neuzen (os narizes)

B) Wij eten appels (Comemos maçãs), Jullie geven de dozen (Vocês dão as caixas), Jan en Piet melken koeien (O Jan e o Piet ordenham vacas), Vader en moeder schilderen de daken (o pai e a mãe pintam os tectos), Els en Mieke zijn meisjes (a Els e a Mieke são raparigas), Zij maken foto's (Eles tiram fotografias), Zij kopen paraplu's (Eles compram guarda-chuvas), Wij hebben agenda's (Temos agendas), Jullie breken glazen (Vocês partem copos), Zij zien de zeeën (Eles veêm os mares)

3) A) het briefje (cartinha), het tomaatje (tomatinho), het boompje (arvorezinha), het jongetje (rapazinho), het eitje (ovinho), het appeltje (maçãzinha), het koffertje (malinha), het glaasje (copinho), het koninkje (reizinho), het vrouwtje (mulherzinha)

B) het boompje staat in het bosje (a árvorezinha está na florestinha), het jongetje zingt een liedje (o rapazinho canta uma cançãozinha), het bakkertje bakt een broodje (o padeirinho faz um pãozinho), het chauffeurkje heeft een autootje (o motoristinha tem um carrinho), het kindje heeft een parapluutje (a criancinha tem um guarda-chuvinha), Jantje heeft een fietsje (o Joãozinho tem uma bicicletinha), het vrouwtje schildert een huisje (a mulherzinha pinta uma casinha), het huisje heeft een tuintje (a casinha tem um jardimzinho), het hotelletje heeft een zwembadje (o hotelzinho tem uma piscinazinha), het balletje heeft een gaatje (a bolinha tem um furinho)

II)

1) A) de grote tas (a pasta grande), de blauwe trein (o comboio azul), het kleine huis (a pequena casa), de volle tram (o eléctrico cheio), de Portugese wijn (o vinho português), de zware koffer (a mala pesada), de groene appel (a maçã verde), het oude brood (o pão velho), de blonde jongen (o rapaz loiro), de korte rok (a saia curta)

B) de rode aardbei (o morango vermelho), de drukke straat (a rua movimentada), de belangrijke firma (a firma importante), de lelijke school (a escola feia), het oude huis (a casa velha), een oud huis (uma casa velha), de oude huizen (as casas velhas), de gouden munt (a moeda de ouro), de katoenen rok (a saia de algodão), de plastic deur (a porta de plástico)

2) A) voller (a agenda do professor está mais cheia), zwaarder (a mala da mãe é mais pesada), blonder (o cabelo da Susana é mais loiro), zwarter (o cão do Koen é mais preto), goedkoper (o chá de Ceilão é mais barato), drukker (o trânsito no Porto é mais movimentado), lekkerder (os bolos na Polónia são mais saborosos), mooier (as raparigas em Portugal são mais bonitas), dikker (a tia da Sofia é mais gorda), donkerder (a casa do Menno é mais escura)

B) groter (maior do que a piscina do João), aardiger (mais simpático do que o homem italiano), leger (mais vazias do que as igrejas em Portugal), nieuwer (mais novo do que o fato de banho da Maria), zachter (mais fofo do que a almofada do Stefaan)

C) het blondst (o mais loiro), het aardigst (o mais simpático), het saaist (o mais chato), kookt het best (cozinha melhor), slaapt het meest (dorme mais), eet het liefst (come com mais gosto), fietst het best (anda melhor de bicicleta), schrijft het meest (escreve mais), voetbalt het liefst (joga futebol com mais gosto), telefoneert het meest (telefona mais)

D) een kleinere auto (um carro mais pequeno), een mooiere liniaal (uma régua mais bonita), een interessanter boek (um livro mais interessante), een grotere kamer (um quarto maior), een duurdere das (uma gravata mais cara)

III)

1) A) hem (pai - o), hem (professor - o), hem (vizinho - o), hem (vendedor - o), hem (leão - o), haar (mãe - a), haar (professora - a), haar (vizinha -a), haar (vendedora - a), haar (leoa - a)

B) ik versta hem (compreendo-o), begrijp haar (compreendo-a), zoek hem (procuro-o), roep hem (chamo-o), kies jullie (escolho-vos), zie ze (vejo-os), wil het (quero(-o)), controleer jou (controlo-te), vind het (encontre-o), help haar (ajudo-a)

C) ik zie hem (bola - vejo-a), ik zie het (casa -vejo-a), ik zie haar (mãe - vejo-a), ik zie hen ou ze (Piet e Johan - vejo-os), ik wil het (dinheiro - quero-o), ik koop het (presentinho - compro-o), ik haal ze (cadeiras - vou buscá-las), ik kook ze (batatas - cozo-as), ik versta jullie (a mim e a Erika - compreendo-vos), ik gebruik hem (colher - utilizo-a)

D) het huis is van hem (a casa é dele), de fiets is van haar (a bicicleta é dela), de camera is van hem (a câmara é dele), de atlas is van ons (o atlas é nosso), de tuin is van jullie (o jardim é vosso), het ijsje is van jou (o gelado é teu), de villa is van u (a vivenda é do senhor/ é sua), de winkel is van jullie (a loja é vossa), de computer is van hen (o computador é deles), de jacht is van haar (o iate é dela)

2) zich (a rapariga engana-se muitas vezes), ons (sentimo-nos mais seguros com um cão), zich (o pai faz todas as manhãs a barba), je (despachas-te para a estação), ons (na aula de neerlandês nunca nos aborrecemos)

3) A) haar (é o guarda-chuva dela), zijn (é a pasta dele), ons (é o nosso livro), onze (é a nossa televisão), jouw (é o teu quadro)

B) Elisabeths (a cama da Elisabet), Sandra's (o carro da Sandra), Barts (o jardim do Bart), Samuels (o gato do Samuel), Hans' (o cachimbo do Hans)

4) deze - die (este-aquele queijo é saboroso), dit - dat (esta-aquela camisa é bonita), deze - die (esta-aquela camisola é quente), deze - die (este - aquele casaco é caro), dit - dat (esta - aquela rapariga é pequena)

5) Wie komt binnen? (Quem entra?), Wie leest een boek? (Quem lê um livro?), Wie zit buiten? (Quem está fora?), Wie schildert de muur? (Quem pinta o muro?), Wie rookt een pijp? (Quem fuma um cachimbo?), Wat ziet de jongen? (O que é que o rapaz vê?), Welk liedje fluit de man? (Que canção assobia o homem?), Wat pakt het meisje? (Em que pega a rapariga?), Welke klok hoort Els? (Qual é o sino que a Els ouve?), Wat schrijft Johan? (O que é que o Johan escreve?)

6) dat (a rapariga que mora em Portugal tem os olhos bonitos), die (os casacos que estão pendurados no bengaleiro são vossos), die (a mota que faz muito barulho é do meu irmão), die (as pessoas que andam de bicicleta na rua têm de ter cuidado), die (a senhora que está no chão está doente)

IV)

A) deze foto is niet nieuw (esta fotografia não é nova), deze appel is niet oranje (esta maçã não é cor-de-laranja), deze school is niet moeilijk (esta escola não é difícil), Tom gaat niet naar huis (o Tom não vai para/a casa), Hans gaat niet op reis (O Hans não vai de viagem), Mieke zit niet in haar bed (a Mieke não está na sua cama), dit is meneer Jansen niet (este não é o senhor Jansen), het boek is niet van Ellie (o livro não é da Ellie), de vogels zijn niet van mij (os pássaros não são meus), het boek ligt niet op de tafel (o livro não está na mesa)

B) ik heb geen cadeautjes (não tenho presentinhos), ze heeft geen auto (não tem carro), Hans is geen meisje (O Hans não é (uma) rapariga), ik zie geen agent (não vejo nenhum polícia), we schrijven geen brieven (não escrevemos cartas), ze eten geen appels (não comem maçãs), ik heb geen identiteitskaart (não tenho (nenhum) bilhete de identidade), ik heb geen honger (não tenho fome), we willen geen radio kopen (não queremos comprar um rádio), ze willen geen muziek beluisteren (não querem ouvir música)

V)

A) van (a disquete é do professor), bij ou aan (o Tom está ao pé da mesa), op (a Ellie está em cima da relva), onder (a pasta está por baixo da mesa), naast (a mala está ao lado da porta), in (o atlas está no armário), aan (o casaco está pendurado no bengaleiro), voor (a planta está pendurada em frente à janela), tegen (o Benfica joga contra o Porto), zonder (tenho de viver sem ela)

B) naar (ouço a música), naar (vejo televisão), voor (tomo conto do meu irmão), bij (como em casa dos meus avós), over (falo sobre o meu trabalho), naast ou bij (estou sentado ao lado de/ao pé de uma rapariga simpática), naar (aponto para a igreja), op (estou deitado no chão), in ou op (estou deitado na/em cima da minha cama), op (estou sentado na minha bicicleta)

C) erin (o peixe nada na bacia/nela), eronder (o gato está deitado debaixo da cadeira/debaixo dela), erachter (a casa está atrás da câmara/atrás dela), ervoor (a vela está em frente à lâmpada/em frente a ela), erover (o avô lê sobre o acidente/sobre ele), ermee (a Mieke martela com um martelo/com ele), ermee (o pai corta com uma tesoura/com ela), ertegen (O Johan empurra a porta/a), ervoor (a Linda toma conta das plantas/delas), erover (a Míriam fala sobre as suas fotografias/sobre elas)

VI)

er is suiker (há açúcar), er is geen koffie (não há café), er ligt een banaan in de kast (há uma banana no armário), er is een verkoopster in de winkel (há uma vendedora na loja), er staat geen koffer op de grond (não há nenhuma mala no chão), er ligt geen brood op de tafel (não há pão na mesa), er zit geen jongen op de trap (não há nenhum rapaz na escada), er hangt geen jas in de gang (não há nenhum casaco pendurado no corredor), er werken mannen in de fabriek (há homens a trabalhar na fábrica), er zit geen geld in mijn koffer (não há dinheiro na minha mala)

VII)

1) A)

| | | | | |
|--------------|--------------|----------------|----------------|-----------------|
| ler | comprar | perguntar | desenhar | começar |
| ik lees | ik koop | ik vraag | ik teken | ik begin |
| jij leest | jij koopt | jij vraagt | jij tekent | jij begint |
| hij leest | hij koopt | hij vraagt | hij tekent | hij begint |
| wij lezen | wij kopen | wij vragen | wij tekenen | wij beginnen |
| jullie lezen | jullie kopen | jullie vragen | jullie tekenen | jullie beginnen |
| zij lezen | zij kopen | zij vragen | zij tekenen | zij beginnen |
| ouvir | morar | chamar, gritar | pagar | dar |
| ik hoor | ik woon | ik roep | ik betaal | ik geef |
| jij hoort | jij woont | jij roept | jij betaalt | jij geeft |
| hij hoort | hij woont | hij roept | hij betaalt | hij geeft |
| wij horen | wij wonen | wij roepen | wij betalen | wij geven |
| jullie horen | jullie wonen | jullie roepen | jullie betalen | jullie geven |
| zij horen | zij wonen | zij roepen | zij betalen | zij geven |

B) is (o pássaro é verde), ben (sou o João), bent (você está em Portugal), is (quem é este?), ben (onde é que estás?), zijn (O Jan e o Piet estão em viagem), is (o professor está zangado), zijn (vocês são/vós sois simpáticos), is (a avó está no jardim), ben (és tu o filho do senhor Smit?)

C) heb (tenho uma pasta nova), hebben (as raparigas têm dor de cabeça), heeft (a banda desenhada tem 100 imagens), heeft (o meu pai tem (um) bigode e (uma) barba), hebben (vocês têm/vós tendes óculos), hebt (tens uma irmã bonita), heb (tens dinheiro para o autocarro?), heeft (a escola tem 1000 alunos), heeft (Ele tem muita sorte), hebben (temos sede)

D) kan (sei desenhar bem), mag (o pai deixa-nos ir à discoteca), kan (ela sabe andar muito bem de bicicleta), mogen (a mãe deixa-nos comprar um bolinho), kan (a Sandra sabe esculpir bem)

E) ik blijf bij mijn oma eten (fico a comer em casa da minha avó), we mogen bij oom en tante logeren (podemos ficar alojados em casa dos nossos tios), jullie gaan naar de tentoonstelling kijken (vocês vão/vós ides ver a exposição), hij moet zijn vriendin helpen (tem de ajudar a sua namorada), de zusjes willen vanmiddag zwemmen (as irmãs querem nadar hoje à tarde), wanneer gaan jullie verhuizen (quando é que vão/ides mudar de casa?), ze blijven ou blijft bij mij slapen (eles ou ela fica(m) a dormir em minha casa), Mieke en Veerle gaan vanavond dansen (a Mieke e a Veerle vão dançar hoje à noite), hij laat zijn wasmachine repareren (ele manda consertar a sua máquina de lavar roupa), de boer laat een nieuwe stal bouwen (o camponês manda construir um novo estábulo)

F) we zijn een muur aan het verven (estamos a pintar um muro), hij is mijn haar aan het knippen (ele está a cortar o meu cabelo), ze is naar oma aan het telefoneren (ela está a telefonar à avó), ik ben een glas wijn aan het drinken (estou a beber um copo de vinho), ze is een brief aan het schrijven (ela está a escrever uma carta), ze is een stad aan het tekenen (ela está a desenhar uma cidade), hij is met zijn zusje aan het spelen (ele está a brincar com a sua irmãzinha), Marjan is in het dorp aan het winkelen (a Marjan está a fazer compras na aldeia), hij is een lied aan het zingen (ele está a cantar uma canção), hij is door het bos aan het wandelen (ele está a caminhar pela floresta)

G) om boeken te kopen (vou à livraria (para) comprar livros), eten te koken (vou à cozinha (para) cozinhar comida), om een sigaar te roken (ele vai à sala de visitas (para) fumar um charuto), om postzegels te kopen (vai aos correios (para) comprar selos), hij durft de bal te gooien (ele atreve-se a atirar a bola), hij durft de leraar niet te roepen (ele não se atreve a chamar o professor), ik probeer zonder haar te leven (tento viver sem ela), ik probeer Nederlands te verstaan (tento compreender neerlandês), de agent beveelt de boete te betalen (o polícia manda pagar a multa), de voetballer hoopt de match te winnen (o jogador de futebol espera ganhar o jogo)

H) ik tel de twee getallen op (somo os dois números), je wijst het ziekenhuis aan (indicas o hospital), hij komt binnen (ele entra), we maken het huis schoon (limpamos a casa), ze vullen de oefening in (preenchem o exercício), ik neem geld mee (levo dinheiro (comigo)), hij staat om zeven uur op (ele levanta-se às 7), ik bel jullie vanavond op (telefone-vos hoje a noite), ik trek een dikke jas aan (visto um casaco grosso), hij heeft een dikke jas aan (ele traz um casaco grosso)

I) eet (come), pas op (tem cuidado), kom (anda), schiet op (despacha-te), sta op (levanta-te), drink (bebe), zwijg (cala-te), rij ou rijd (anda, vai), ga weg (vai-te embora), schrijf op (anota)

2) ik zal/zou moeder in de keuken helpen (eu ajudarei/ajudaria a mãe na cozinha), je zal/zou een brief naar je moeder schrijven (escreverás/escreverias uma carta à tua mãe), hij zal/zou in de zee zwemmen (ele nadará/nadaria no mar), hij zal/zou op zijn vriendin wachten (ele esperará/esperaria pela sua namorada), we zullen/zouden naar de televisie kijken (veremos/veríamos televisão), jullie zullen/zouden voor de kinderen zorgen (vocês tomarão/tomarão/ vós tomareis/tomareis conta das crianças), ze zullen/zouden in een restaurant eten (comerão/comeriam num restaurante), ze zullen/zouden geld aan de bank lenen (pedirão/pediriam dinheiro emprestado ao banco), ze zal/zou me een kus geven (ela dar-me-á/dar-me-ia um beijo), ze zal/zou naar hem knipogen (ela piscar-lhe-á/piscar-lhe-ia o olho)

3) A)

| | | | | |
|----------------|-----------|-------------------|---------|---------|
| colar | esperar | ganhar (dinheiro) | beber | voar |
| ik plakte | wachtte | verdiende | dronk | vloog |
| jij plakte | wachtte | verdiende | dronk | vloog |
| hij plakte | wachtte | verdiende | dronk | vloog |
| wij plakten | wachtten | verdienden | dronken | vlogen |
| jullie plakten | wachtten | verdienden | dronken | vlogen |
| zij plakten | wachtten | verdienden | dronken | vlogen |
| dar pontapés | descascar | puxar | saber | demolir |
| ik schopte | schilde | trok | wist | brak af |
| jij schopte | schilde | trok | wist | brak af |

| | | | | |
|-----------------|----------|---------|--------|-----------|
| hij schopte | schilde | trok | wist | brak af |
| wij schopten | schilden | trokken | wisten | braken af |
| jullie schopten | schilden | trokken | wisten | braken af |
| zij schopten | schilden | trokken | wisten | braken af |

B) ik voetbalde bij Ajax (jogava no Ajax), de visboer verkocht vis (o peixeiro vendia peixe), hij winkelde in de stad (ele fazia compras na cidade), Luís woonde in Brazilië (o Luís morava no Brasil), Kees dekte de tafel (O Kees punha a mesa), oma gebruikte de emmers (a avó utilizava os baldes), moeder bakte het vlees (a mãe cozia a carne), Jan poetste zijn tanden (o João escovava os (seus) dentes), we reisden door Europa (viajávamos pela Europa), de buurvrouw zorgde voor onze post (a vizinha tomava conta do nosso correio)

C) ik had een hond (tinha um cão), hij was moe (ele estava cansado), Juliana sliep op het gras (a Juliana dormia na relva), de priester viel op de grond (o padre caiu (lit. caía) no chão), ik zwom in de zee (nadava no mar), de jongen sprong op de tafel (o rapaz saltou (lit. saltava) na mesa), de les begon om kwart over zeven (a aula começava às 7.15), Mieke vond een euro op straat (a Mieke encontrou (lit. encontrava) um euro na rua), het meisje schreef een mooie liefdesbrief (a rapariga escreveu (lit. escrevia) uma bonita carta de amor), de zon scheen in de kamer (o sol brilhava na sala)

4) A)

| | | | | |
|-----------------------|--------------------|-----------------|-----------------|------------------|
| cozinhar | andar de bicicleta | poupar | repetir | Passear |
| ik heb gekookt | heb gefietst | heb gespaard | heb herhaald | heb gewandeld |
| jij hebt gekookt | hebt gefietst | hebt gespaard | hebt herhaald | hebt gewandeld |
| hij heeft gekookt | heeft gefietst | heeft gespaard | heeft herhaald | heeft gewandeld |
| wij hebben gekookt | hebben gefietst | hebben gespaard | hebben herhaald | hebben gewandeld |
| jullie hebben gekookt | hebben gefietst | hebben gespaard | hebben herhaald | hebben gewandeld |
| zij hebben gekookt | hebben gefietst | hebben gespaard | hebben herhaald | hebben gewandeld |

| | | | | |
|------------------------|-------------------|-----------------|----------------|-------------------|
| receber | escrever | assobiar | escolher | Atravessar |
| ik heb gekregen | heb geschreven | heb gefloten | heb gekozen | ben overgestoken |
| jij hebt gekregen | hebt geschreven | hebt gefloten | hebt gekozen | bent overgestoken |
| hij heeft gekregen | heeft geschreven | heeft gefloten | heeft gekozen | is overgestoken |
| wij hebben gekregen | hebben geschreven | hebben gefloten | hebben gekozen | zijn overgestoken |
| jullie hebben gekregen | hebben geschreven | hebben gefloten | hebben gekozen | zijn overgestoken |
| zij hebben gekregen | hebben geschreven | hebben gefloten | hebben gekozen | zijn overgestoken |

B) Ze heeft de postzegel op de envelop geplakt (colou o selo no envelope), hij heeft over zijn vakantie verteld/verteld over zijn vakantie (contou sobre as suas férias), we hebben onze nieuw computer gebruikt (utilizámos o nosso novo computador), de Portugese zeevaarder heeft Zwitserland ontdekt (o navegador português descobriu a Suíça), Tom heeft naar het weerbericht geluisterd/geluisterd naar het weerbericht (o Tom ouviu a previsão meteorológica), het heeft geregend in Lissabon/in Lissabon geregend (choveu em Lisboa), opa heeft de rekening betaald (o avô pagou a conta), de leraar heeft de fouten verbeterd (o professor corrigiu os erros), we hebben elkaar bij het stadhuis ontmoet/ontmoet bij het stadhuis (encontrámo-nos ao pé da câmara), Heeft het gesneeuwd in de Sahara/in de Sahara gesneeuwd? (nevou no Sara?)

C) we hebben een leuke vakantie gehad (tivemos umas férias giras), ik ben op de zolder geweest (estive no sótão), Hebben jullie op de trein geslapen/geslapen op de trein? (Dormiram no comboio?), Linda heeft in de rij gestaan (a Linda este na fila), de kinderen hebben een appel gekregen (as crianças receberam uma maçã), ik heb boodschappen gedaan (fiz compras), de slager heeft vlees verkocht (o talho vendeu carne), Joke en Kees hebben zich elke dag gewassen (a Joke e o Kees lavaram-se todos os dias), we hebben de keuken schoongemaakt (limpámos a cozinha), ze hebben de kleine jongen uitgelachen (riram-se do pequeno rapaz)

D) heeft (o João viveu em Angola), heeft (a Joke carregou a mala pesada), is (o gato caiu de telhado), heeft (o Jan andou de bicicleta no parque), is (O Jan andou de bicicleta de Roterdão até a Haia), heb (passeei com a filha dos meus vizinhos), ben (passeei com a filha dos meus vizinhos até aos correios), heeft (viajou de barco), is (viajou para a Alemanha), heeft (a Linda nadou no mar)

5)

| | | | | |
|------------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------|
| comprar | escrever | demolir | vomitar | Vir |
| ik had gekocht | had geschreven | had afgebroken | had gekotst | was gekomen |
| jij had gekocht | had geschreven | had afgebroken | had gekotst | was gekomen |
| hij had gekocht | had geschreven | had afgebroken | had gekotst | was gekomen |
| wij hadden gekocht | hadden geschreven | hadden afgebroken | hadden gekotst | waren gekomen |
| jullie hadden gekocht | hadden geschreven | hadden afgebroken | hadden gekotst | waren gekomen |
| zij hadden gekocht | hadden geschreven | hadden afgebroken | hadden gekotst | waren gekomen |
| | | | | |
| cozer | aborrecer-se | fazer a barba | envergonhar-se | Afogar |
| ik had gebraden | had me verveeld | had me geschoren | had me geschaamd | was verdrongen |
| jij had gebraden | had je verveeld | had je geschoren | had je geschaamd | was verdrongen |
| hij had gebraden | had zich verveeld | had zich geschoren | had zich geschaamd | was verdrongen |
| wij hadden gebraden | hadden ons verveeld | hadden ons geschoren | hadden ons geschaamd | waren verdrongen |
| jullie hadden gebraden | hadden je verveeld | hadden je geschoren | hadden je geschaamd | waren verdrongen |
| zij hadden gebraden | hadden zich verveeld | hadden zich geschoren | hadden zich geschaamd | waren verdrongen |

6) het huis wordt getekend door de architect/door de architect getekend (a casa é desenhada pelo arquitecto), de schade wordt vergoed door de verzekeringsmaatschappij/door de verzekeringsmaatschappij vergoed (o prejuízo é reembolsado pela companhia de seguros), het meisje wordt bedrogen door de jongen/door de jongen bedrogen (a rapariga é enganada pelo rapaz), de vrouw werd geschilderd door de kunstenaar/door de kunstenaar geschilderd (a mulher era pintada pelo artista), de man is bestolen door de bandiet/door de bandiet bestolen (o homem foi roubado pelo bandido), de tuin was verkocht door de eigenaar/door de eigenaar verkocht (o jardim tinha sido vendido pelo proprietário), het paleis zal afgebroken worden door de firma/door de firma afgebroken worden/worden afgebroken (o palácio será demolido pela firma), het huis zal schoongemaakt worden door de schoonmaakster/door de schoonmaakster schoongemaakt worden/worden schoongemaakt (a casa será limpa pela empregada de limpeza), de schrijver werd gefotografeerd door de fotograaf/door de fotograaf gefotografeerd (o escritor era fotografado pelo fotógrafo), een artikel wordt gepubliceerd door de krant/door de krant gepubliceerd (um artigo é publicado pelo jornal)

VIII)

A) Johan woont in China en Pieter woont in Rusland (O Johan mora na China e o Pieter mora na Rússia), Tom heeft een jas aan want het is koud buiten (O Tom veste um casaco porque fora está frio), Wim gaat niet naar school want hij heeft kiespijn (O Wim não vai à escola porque tem dor de dentes), Ria gaat vanmiddag naar de film of ze gaat naar het zwembad (a Ria vai esta tarde ao filme ou (ela) vai à piscina), Huib heeft grote honger maar Mia heeft ook grote honger (O Huib está cheio de fome mas a Mia também está cheia de fome), De moeder wast zich met zeep dus de dochter wast zich ook met zeep (a mãe lava-se com sabonete logo a filha também se lava com sabonete), we gaan morgen met de auto of we gaan met de trein (amanhã vamos de carro ou vamos de comboio), Stefaan krijgt een bekeuring want hij rijdt door het rode licht (o Stefaan é multado porque ultrapassa um sinal vermelho), Tom is aan het lezen en Joke is aan het schrijven (o Tom está a escrever e a Joke está a escrever), vader staat om vijf uur op want hij moet vroeg naar zijn werk (o pai levanta-se às 5 porque tem de ir cedo para o trabalho)

B) ik ga naar de oogarts omdat ik niet goed kan zien/zien kan - omdat ik niet goed kan zien/zien kan ga ik naar de oogarts (vou ao oftalmologista porque não vejo bem), ik doe de deur dicht omdat het koud is - omdat het koud is doe ik de deur

dicht (fecho a porta porque está frio), ik ga naar de bakker als ik brood nodig heb - als ik brood nodig heb ga ik naar de bakker (quando precisar de pão vou à padaria), ik drink water als ik dorst heb - als ik dorst heb drink ik water (quando tenho sede bebo água), Marjan houdt de poes vast terwijl de dierenarts hem een prik geeft - terwijl de dierenarts hem een prik geeft houdt Marjan de poes vast (a Marjan segura o gato enquanto o veterinário lhe dá uma injeção), Kees had een grote hond toen hij iedere dag door het bos wandelde - toen hij iedere dag door het bos wandelde had Kees een grote hond (Quando passeava todos os dias na floresta, o Kees tinha um cão grande), ik ga vroeg slapen hoewel ik nog niet moe ben - hoewel ik nog niet moe ben ga ik vroeg slapen (vou dormir cedo embora não tenha sono), ik ga naar Vlaanderen zodra ik genezen ben - zodra ik genezen ben ga ik naar Vlaanderen (logo que esteja melhor vou à Flandres), we gaan naar de zee kijken als het stormt - als het stormt gaan we naar de zee kijken (vamos ver o mar quando houever uma tempestade), Linda woonde in Leiden toen zij altijd met de fiets naar school ging - Toen zijn altijd met de fiets naar school ging woonde Linda in Leiden (Quando ia sempre de bicicleta para a escola, a Linda morava em Leida)

C) Rob zegt dat Sporting de beste doelman van Portugal heeft (o Rob diz que o Sporting tem o melhor guarda-redes de Portugal), Joke zegt dat de lessen Nederlands leuk zijn (a Joke diz que as aulas de neerlandês são giras), Filip zegt dat zijn vriendin uit Portugal komt (o Filip diz que a sua namorada vem de Portugal), Mieke zegt dat ze verpleegster wil worden/worden wil (a Mieke diz que quer ser enfermeira), hij zegt dat hij van Susanne gedroomd heeft/heeft gedroomd (ele diz que sonhou com a Susana), Karin vraagt of jullie genoeg geld hebben (a Karin pergunta se vocês têm dinheiro suficiente), Linda antwoordt dat ze nog duizend euro heeft (a Linda responde que ainda tem 1000 euros), Jozef vraagt of jullie nog frieten willen (o José pergunta se vocês ainda querem batatas fritas), Kees roept dat hij geslaagd is in zijn examen (o Kees grita que passou no seu exame), Jeroen zegt dat deze grammatica eindelijk klaar is (o Jerónimo diz que esta gramática finalmente está pronta)

D. Bibliografia

Baltazar, M. / Bossier, W. / Van Damme, G. (2000) *Standaard Woordenboek Nederlands-Portugees*, Antwerpen, Standaard Uitgeverij.

Beersmans F. / Beheydt I. (1983) *Woordenlijst elementaire kennis*, Brussel-Den Haag, Vlaamse Gemeenschap (Commissariaat-Generaal voor de internationale culturele samenwerking) / Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen.

De Schutter G. / Taeldeman J. (1984) *Overzicht van de woordsoorten in het Nederlands*, Gent, Universiteit Gent.

Fontein, A.M. / Pescher-Ter Meer, A. (1993) *Nederlandse grammatica voor anderstaligen*, Utrecht, Nederlands Centrum Buitenlanders.